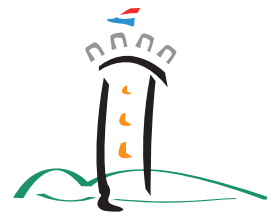


# GEMENGEBUET



N° 01 : DÉCEMBRE 2023 - MARS 2024

COMMUNE DE BETZDORF



56

Tarzan das Musical



46

CIS Menster



64

Dëschtennis Rued-Sir



## IMPRESSUM | MENTIONS LÉGALES

GEMENGEBUET 1/2024

### FOTOS | PHOTOS

Gemeinde Betzdorf, außer :  
Commune de Betzdorf, sauf :  
p.10 - 12 : Stéphanie Schoos  
p.40 & 41 : Sophie Margue  
p.45 & 46 : Amicale vum CIS Menster & CIS Menster  
p.47 - 54 : Stéphanie Schoos  
p.54 : Syrdall Schwemm  
p.55 : Ouljer Musek - Jim Meisch  
p.56 - 58 : Stéphanie Schoos  
p.59 : Menster Musek - Jeannot Goergen  
p.60 - 63 : Annika Heinz, "Zesummen Am Duerf"  
p.64 : Dëschtennis Rued-Sir - Marcel Schwartz  
p.67 : Club Syrdall

### TEXTE | TEXTES

Gemeinde Betzdorf, außer :  
Commune de Betzdorf, sauf :  
p.40 & 41 : Schroeder & Associés  
p.54 : Syrdall Schwemm  
p.60 - 63 : "Zesummen Am Duerf" - Annika Heinz  
p.67 : Club Syrdall

### CONCEPTION

Piranha et Petits Poissons Rouges s.à r.l.

### DATE D'IMPRESSION

04/2024

<b>Vorwort   Préface</b> .....	<b>04</b>
<b>Gemeinderat   Conseil communal</b> .....	<b>13</b>
Sitzung vom 17. November 2023   Séance du 17 novembre 2023 .....	13
Sitzung vom 15. Dezember 2023   Séance du 15 décembre 2023 .....	27
<b>Mitteilungen   Avis</b> .....	<b>32</b>
<b>Bevölkerung   Population</b> .....	<b>43</b>
<b>Wat war lass ?</b> .....	<b>45</b>
Vereedegung   assermentation .....	45
Kiermesbal zu Menster vun der Amicale vum CIS Menster .....	45
CIS Menster .....	46
Chrëschtmaart zu Rued-Sir   Marché de Noël à Roodt-Syre .....	47
Syrdall Schwemm in Niederanven empfängt 2,5 Millionsten Besucher .....	54
Réckbléck vun den Aktivitéite vun der Ouljer Musek .....	55
Tarzan das Musical   Tarzan le spectacle musical .....	56
Kommissariat vun der Police Syrdall am Schäfferot   Commissariat de la Police Syrdall au collège échevinal .....	58
Réckbléck vun den Aktivitéite vun der Menster Musek .....	59
Rückblick Aktivitäten "Zesummen Am Duerf"   Rétrospective des activités « Zesummen Am Duerf » .....	60
Liichtmëssdag .....	64
Dëschtennis Rued-Sir .....	64
1. Versammlung vun den neie Kommissiounen & Teams   1 <sup>re</sup> réunion des nouvelles commissions et nouveaux teams .....	65
Club Aktiv + Club Syrdall .....	67
<b>Anzeigen   Annonces</b> .....	<b>68</b>
<b>Veranstaltungen   Manifestations</b> .....	<b>90</b>
<b>Ansprechpartner   Contacts</b> .....	<b>91</b>
<b>Nützliche Adressen   Adresses utiles</b> .....	<b>92</b>







47

**Wat war lass?**  
Chrëschtmaart zu Rued-Sir



60

**Wat war lass?**  
Rückblick Aktivitäten "Zesummen Am Duerf"



65

**Wat war lass?**  
1. Versammlung vun den neie  
Kommissiounen & Teams

# VORWORT

## PRÉFACE



### Léif Bierger vun der Gemeng Betzder,

Et ass mir, zesumme mam Schäffen- a Gemengerot, eng grouss Freed lech haut um Neijoerschdagspatt vun der Gemeng Betzder, hei am Syrkus ze begréissen.

Am Ufank vum Joer, ass e gudde Moment fir e Réckbléck op dat lescht Joer 2023 ze maachen, fir ze kucke wat schonns alles geleescht ginn ass a fir no vir ze kucken, wat an dëser Mandatsperiod soll vu wichtegen Aktiounen a Projeten ëmgesat ginn.

2023 war politesch gesinn, e ganz interessant Joer. Esou hu dir direkt zweemol misse wile goen. Fir d'éischt am Juni fir de Gemengerot an duerno am Oktober fir d'Chamber.

Ech soen lech op dëser Plaz nach emol e grouse Merci, fir dat Vertraue wat ech perséinlech am Juni vun lech geschenkt krut an ech denken ech kann lech och all am Numm vun alle Membere vum Gemengerot, e grouse Merci ausdrécken.

**Léif Bierger**, mat onser Schäfferotserklärung, hu mir lech all en Iwwerbléck verschafft, wat mir alles an den nächste 6 Joer wëllen an dëser Gemeng ëmsetzen.

Mat vill Elan, hu mir an der leschter Mandatsperiod versicht ons Gemeng fir d'Zukunft fit ze maachen. Villes hu mir ugefaangen an esou munches bléift nach ze dinn.

### Chers citoyens de la commune de Betzdorf,

J'ai le grand plaisir de vous souhaiter, ensemble avec les échevines et les membres du conseil communal, la bienvenue à la réception de nouvel an de la commune de Betzdorf.

Le début de l'année est un moment privilégié pour faire le point sur l'année 2023 et de jeter un regard sur ce qui a déjà été réalisé et sur les actions et projets importants que nous souhaitons réaliser au cours du mandat.

2023 a été une année politiquement très intéressante, avec deux élections. En juin ont eu lieu les élections pour un nouveau conseil communal et en octobre celle pour la chambre des députés.

Je vous remercie pour la confiance que j'ai reçue en juin et je pense pouvoir vous remercier également au nom de tous les membres du conseil communal pour leurs résultats.

**Chers citoyens**, la déclaration échevinale vous donne un aperçu de tous les projets que nous souhaitons mettre en œuvre dans la commune au cours des six prochaines années.

Au cours du dernier mandat, nous avons essayé de préparer la commune pour l'avenir. Cela s'est fait avec beaucoup de dynamisme et d'enthousiasme. Nos efforts ont été nombreux pour mettre des projets sur les rails, mais il reste encore beaucoup à faire.



Wat d'Zukunft ugeet, denken ech virun allem un ons jéngste Bierger, ons Kanner. 2018 gouf eng éischt grouss Ëmfro bei de Kanner an den Eltere gemaach. Hei hat sech erausgestallt, dat 87% vun den Eltere mat der Offer u Betreierung hei an der Gemeng zefridde sinn. Dës Ëmfro, wëlle mir am Joer 2024 widderhuelen an dës Kéier soll se net nëmmen op d'Maison Relais fokusséiert sinn, mee och op d'Grondschoul. Mir wëllen och hei d'Meenung vun de Kanner an den Eltere wëssen, wéi zefridde Si mat der ugebuedener Offer vun der Schoul sinn.

Mat der demographescher Entwécklung vun der Gemeng, kommen natierlech och méi Kanner an ons Schoul. Dofir hu mir e Masterplang fir onse Schoulcampus ausgeschafft, wéini a wou mir dës weider ausbauen.

Mir sinn haut no drun, dat mir net méi genuch Plazen an der Crèche hunn. Dofir hu mir mam Bau vun enger neier, nohalteger Crèche ugefaang, déi dës Joer hir Diere wäert opmaachen. Dës Crèche bitt ronn 100 Kanner eng Plaz. Ech denken, dat mir all zesumme kënnen immens houfreg op dës Pilotprojet sinn. Dës Bau ass am Beräich nohalteger Infrastrukturen eemoleg an ass och nom Prinzip vun der Kreeslafwirtschaft gebaut ginn. Ons Gemeng ass Virreider hei zu Lëtzebuerg a beweist mat dem Projet, dat et och méiglech ass, zum Deel mat lokale Materialien ze bauen. Dës Crèche kritt dat gesondste Raumklima hei zu Lëtzebuerg, well komplett op Chimie verzicht ginn ass.

An noer Zukunft musse mir och drun denken, ons Schoul ze vergréisseren. Mir wëllen elo schonns mat der Planung ufänken, fir dat dës Gebai zum richtegen Zäitpunkt fäerdeg ass.

Dacks héieren ech vun de Jonken, dat net genuch op Si gelauschtert gëtt an dat déi Eeler Decisiounen huelen, déi zu Laaschte vun de jonke Generatiounen ginn.

Mir änneren dat elo. Ab dem neie Schouljoer soll en éischte Kannergemengerot an onser Gemeng reegelméisseg zesumme kommen, fir iwwer Punkten ze debattéieren an och Decisiounen ze huelen. Och hu mir fir ons Jonk, eng extra Kommissioun gegrënnt, #Betzforyourfuture, wou den Alter op 26 Joer begrenzt ass. Dës Kommissioun soll hiren Avis zu all Projet ginn, dee fir hir Zukunft relevant ass.

Wann ech un d'Jugend denken, froen ech mech ëmmer ewéi dës Generatiounen et nach soll paken, en Daach iwwert dem Kapp ze hunn. Am leschte Joer, si quasi keng Baugeneemegunge fir privat Wunnengen ausgestallt ginn, well sech déi meeschten dës iwwerdrifwe Präisser net méi kënnen leeschten. Dës gëtt nach verstärkt duerch déi mëttlerweil nees méi héich Zënse.

Zanter der leschter Mandatsperiod, huet d'Gemeng aktiv an den abordabele Wunnengsbau investéiert, fir de Jonken aus onser Gemeng, an deene mat dem klengen Portefeuille, d'Méiglechkeet ze bidden, weider an dëser schéiner Gemeng wunnen ze bleiwen.

Quand je pense à l'avenir, je pense surtout à nos plus jeunes citoyens, nos enfants. En 2018, une enquête de satisfaction a été menée auprès des enfants et parents dans la Maison Relais. Il s'est avéré que 87% des parents sont satisfaits de l'accueil proposé. Nous souhaitons répéter cette enquête en 2024 et y inclure également l'école fondamentale. Nous aimerions également savoir, si les enfants et les parents sont satisfaits de l'offre proposée par l'école.

Avec la croissance démographique de la commune, le nombre d'élèves ne cesse d'augmenter. Lors du dernier mandat, nous avons établi un plan directeur pour savoir à quel moment et comment nous pouvons agrandir le campus scolaire.

Nous ne disposons pratiquement plus de capacités dans la crèche. C'est pourquoi nous avons lancé la construction d'une nouvelle crèche durable, qui ouvrira ses portes encore cette année. Elle pourra accueillir une centaine d'enfants. Nous sommes très fiers de ce projet pilote. Cette construction est unique dans le domaine des infrastructures durables. Elle est construite selon le principe de l'économie circulaire. Notre commune est pionnière au Luxembourg et prouve à travers ce projet, qu'il est possible de construire avec des matériaux locaux. Cette crèche bénéficiera du climat ambiant le plus sain au Luxembourg, car nous avons renoncé à toute sorte de produits chimiques.

Afin de faire face aux besoins futurs, notre école doit également être agrandie. Nous allons commencer à planifier cette année pour que le nouveau bâtiment soit prêt le moment venu.

J'entends souvent les jeunes dire qu'ils ne sont pas assez écoutés et que les adultes prennent des décisions qui pèsent sur leur génération.

Pour remédier à cela, un premier conseil communal d'enfants sera mis en place et se réunira régulièrement à partir de la prochaine année scolaire. Nous avons également créé une commission spéciale pour nos jeunes, #Betzforyourfuture, où l'âge est limité à 26 ans. Cette commission devra donner son avis sur tout projet pertinent pour l'avenir des jeunes.

Quand je pense aux jeunes, je me demande comment les générations futures pourront devenir propriétaire d'un logement. L'année dernière, presque aucun permis de construction n'a été délivré pour des logements privés. La plupart ne peuvent plus se payer ces prix exorbitants. Cette situation est désormais renforcée par les taux d'intérêt élevés.

Lors de la dernière mandature, la commune a investi dans des logements abordables afin de permettre aux jeunes de notre commune et à ceux ayant peu de moyens de continuer à vivre dans cette belle commune.

Dofir baut d'Gemeng:

- Zu Bierg, 24 Haiser an Zesummenaarbecht mat der SNHBM. D'Vente vun den Haiser huet Enn 2023 ugefaangen, an elo scho sinn 80 % verginn.
- Zu Betzder, 31 Wunnenge fir Jonk an Al.
- Zu Ouljen, sinn 3 Wunnenge fäerdeg, weider 6 ginn deemnächst lancéiert.
- Zu Menster, sinn 3 Haiser elo fäerdeg, 21 Wunnengen si fir dese Summer fäerdeg, a weider 4 fir 2025.

Dës ronn 100 abordabel Wunnengen, bleiwen am Besëtz vun der Gemeng an domat kënnen mir ville Jonken a Familljen hëllefen.

Mee domadder net genuch. Onst Zil ass, 20 % abordabel Wunnengen an onser Gemeng. Dofir sinn ech houfreg, datt de Gemengerot d'lescht Joer eng Konventioun mat der SNHBM fir weider 60 Wunnengen, hei zu Rued-Sir, gutt geheescht huet. Dësen Terrain vun iwwer 2 Hektar, läit vis-à-vis vun der neier Crèche an ass zanter dem leschte Joer komplett am Besëtz vun der Gemeng. Dëst Areal läit no bei der Schoul, dem öffentlechen Transport a villen Infrastrukturen a Geschäfte. De PAP ass amgaang ausgeschafft ze ginn an ech freeë mech schonns drop, de Grondsteen an den nächste Joren ze leeën.

**Léif Bierger**, an den nächste Jore muss an ons Waasserinfrastruktur investéiert ginn, fir och an Zukunft genuch Waasser ze hunn. Dofir ass en neie Baseng zu Rued-Sir geplangt. Dësen huet eng Kapazitéit vun 1000 m<sup>3</sup> Waasser, also 6 x méi ewéi dee vun haut. Dese soll nieft Rued-Sir, och Ouljen mat Waasser versuergen. Just nach een Drëttel vun onsem Waasserverbrauch gëtt vun onsen eegene Quelle gedeckt. Zweek Drëttel komme vun der SEBES. Dofir plange mir och zu Rued-Sir, en direkten Uschloss un d'Haaptleitung vun der Sebes, fir d'Waasserversuergung sécher ze stellen. Parallel lancéiere mir eng nei Etude, fir ons bestoend Quellen ze optimiséieren an eventuell och neier ze erschléissen.

Mat der "Brasserie Monkel" zu Ouljen a sengem "Bed & Bike", ass Enn November och e flotte Projet Realitéit ginn. Mat der finanzieller Ënnerstëtzung vum Ministère de l'Agriculture, dem Ministère du Tourisme an dem Ministère du Logement, ass hei e Projet réaliséiert ginn, deen d'Zil huet de ländleche Raum an den Tourismus ze stäerken. Zesumme mat dem Wollefswee, der neier Spillplaz, eise flotte Wanderweeër um Widdebierg, onsen Naturschutzgebied an onser lokaler Restauratioun, kann een e flotten Dag an der Gemeng verbréngen.

**Léif Bierger**, mam Klimapakt an Naturpakt huet ons Gemeng sech verpflichtet, eng ganz Rei Moosnamen an dëser Gemeng ëmzesetzen, fir onse Klima, ons Ëmwelt an d'Biodiversitéit ze schützen. Dofir hu mir zanter dem leschte Joer, en eegene Service Environnement, deen an der Ëmsetzung vun dësen Ziler schafft. Eng vun den Aufgabe vun

Pour cette raison, la commune construit :

- À Berg : 24 maisons en collaboration avec la SNHBM. La vente des maisons a commencé fin 2023 et 80% sont déjà vendus.
- À Betzdorf : 31 appartements pour jeunes et personnes âgées.
- À Olingen : 3 appartements sont achevés et 6 autres seront prochainement lancés.
- À Mensdorf : 3 maisons sont désormais terminées, 21 appartements seront achevés pour l'été et 4 autres pour 2025.

Ces quelques 100 logements abordables restent la propriété de la commune et nous permettent d'aider de nombreuses familles et de nombreux jeunes.

Comme cela ne suffit pas, notre objectif est de créer 20% de logements abordables dans notre commune. À cette fin, je suis fier que le conseil communal ait approuvé l'année dernière un accord avec la SNHBM portant sur 60 logements supplémentaires à Roodt/Syre. Le terrain de plus de 2 hectares situé en face de la nouvelle crèche est la propriété exclusive de la commune depuis l'année dernière. Il est situé à proximité de l'école, des transports en commun et de nombreuses infrastructures et commerces. Le PAP est en cours d'élaboration et je me réjouis de pouvoir poser prochainement la première pierre.

**Chers citoyens**, nous devons investir dans nos infrastructures d'eau potable afin de disposer suffisamment d'eau à l'avenir. Un nouveau bassin est prévu à Roodt/Syre. Celui-ci aura une capacité de 1000 m<sup>3</sup> d'eau, soit six fois plus que le bassin actuel. Celui-ci fournira de l'eau, non seulement aux ménages à Roodt/Syre, mais aussi à ceux à Olingen. Seul un tiers de notre consommation d'eau est couvert par nos propres sources. Deux tiers proviennent du SEBES. Afin de sécuriser l'approvisionnement en eau, nous prévoyons un raccordement direct à la conduite principale du SEBES. Parallèlement, nous lançons une nouvelle étude afin d'optimiser nos sources existantes et d'en exploiter éventuellement de nouvelles.

La « Brasserie Monkel » à Olingen avec le « Bed & Bike » est devenue réalité fin novembre. Grâce au soutien financier du Ministère de l'Agriculture, du Ministère du Tourisme et du Ministère du Logement, ce projet a été réalisé afin de renforcer le milieu rural et le tourisme. Ensemble avec le futur sentier du loup, la nouvelle aire de jeux, nos magnifiques randonnées autour du Widdebierg, nos réserves naturelles et nos restaurants locaux, il est possible de passer de bons moments dans notre commune.

**Chers citoyens**, avec le Pacte Climat et le Pacte Nature, notre commune s'est engagée à mettre en œuvre toute une série de mesures sur le terrain afin de protéger notre climat, notre environnement et la biodiversité. Dans ce but, nous avons mis en place un service environnemental qui veille à la réalisation de ces objectifs. L'une des



dësem Service ass, weider erneierbar Energiequellen ze erschléissen.

Am Joer 2024, huet d'Gemeng méi ewéi 80 Baugeneemegunge fir Photovoltaik ausgestellt. Dës Anlage wäerten ab 2024, iwwer 1 GWh Strom produzéieren. Haut schonns, produzéiert d'Gemeng, d'Industrie, d'Bauern an dir alleguerte schonn iwwer 6,2 GWh Strom. Mat der neier Anlag hei zu Rued-Sir, op der Rothoicht, déi elo am Hierscht a Betrib gaang ass an all deenen Anlagen déi elo nach installéiert ginn, gëtt méi Strom nohalteg an dëser Gemeng produzéiert ewéi all ons Haushalter an engem Joer verbrauchen. Ech soen lech alleguerten, e ganz grouse Merci, fir all déi Efforten.

Mee dëst geet leider nach net duer. D'Zil ass och de Stromverbrauch vun der Industrie, den 9 mol esou héich ass ewéi dee vun den Haushalter, mat nohalteger Energie ze decken.

Dofir sinn ech houfreg, datt de Gemengerot a senger leschter Sitzung, unanime feu vert ginn huet, fir den éischte Betzder Wandpark. Dëse Projet, zesumme mat der SOLER, gesäit vir, bis zu 4 Wandanlagen an onser Gemeng opzeiichten, mat enger järelecher Stromproduktioun vu ronn 80 GWh. Dëse Projet steet nach ganz um Ufank an d'Etudé ginn elo lass. D'Zil ass et, datt bis 2029 déi éischt Anlag a Betrib ass.

**Mir wëssen all ewéi wichteg** esou Projete sinn, fir d'Klimakris ze bremsen. An de leschten Deeg huet et immens vill gereent an ons Baachen an d'Sir haten Héichwaasser. Et ass ons all bewosst, datt duerch de Klimawandel esou Evenementer ëmmer méi heefeg ginn. Mir wëllen ons och fir dës extrem Situatiounen, sief et Héichwaasser, en Tornado oder e Fligeraccident, präparéieren. D'Zil ass et eng resilient Gemeng ze ginn.

Mir hate schonns en éischt Gespréich mat der Direktioun vum CGDIS a schaffen u verschidden Noutfallpläng. Et gëllt präparéiert ze sinn wann en Noutfall kënn, sief et mat Sandsäck, Noutbetter oder Pompelen an datt dee Moment jiddereen seng Aufgabe kennt, fir schnellstméiglech ze hëllefen.

**Léif Bierger**, am Aklang mam Ëmweltschutz a Klimaschutz, hu mir och d'Aufgab ons Ekonomie ze schützen an ze stäerken. D'Gemeng ass op der Rothoicht, Propriétaire vun enger Zone économique vu ronn 5 Hektar vis-à-vis vum Cactus. Hei plange mir eng néi Aktivitéitszone, déi de Betriber an onser Gemeng soll d'Méiglechkeet ginn, hir Aktivitéiten op dës Plaz ze verleeën. Ech fannen et perséinlech schued, datt am Zentrum vu Rued-Sir, d'Zillen a blo Containere gestapelt ginn, amplaz dat hei am Zentrum, no bei dem ëffentlechen Transport, gewunnt gëtt.

missions de ce service est de créer davantage de nouvelles sources d'énergie renouvelable.

En 2024, plus de 80 autorisations de construire ont été délivrées pour des installations photovoltaïques. Ces installations produiront plus que 1 GWh d'électricité à partir de 2024. Actuellement, vous tous, la commune, l'industrie et les agriculteurs produisez déjà plus que 6,2 GWh d'électricité. Avec la nouvelle installation « Rothoicht » à l'entrée de Roodt/Syre, qui est en service depuis l'automne dernier, et toutes les installations qui seront encore réalisées, la commune produira plus d'électricité à base de sources renouvelables que tous nos ménages n'en consomment en un an. Je vous remercie pour tous vos efforts.

Malheureusement, cela n'est pas encore suffisant. L'objectif est que la consommation d'électricité de l'industrie, qui est neuf fois plus élevée que celle des ménages, soit entièrement couverte par des ressources énergétiques renouvelables.

Je me réjouis que le conseil communal ait approuvé la construction d'un premier parc éolien. Ce projet, en collaboration avec SOLER, prévoit jusqu'à quatre éoliennes dans notre commune. Ces éoliennes ont une production annuelle d'électricité d'environ 80 GWh. Ce projet n'en est qu'à ses débuts et les études seront encore lancées cette année. L'objectif est que la première éolienne puisse être mise en service au plus tard en 2029.

**Nous savons tous que ces projets sont cruciaux** pour freiner la crise climatique. Ces derniers temps, il a beaucoup plu et les petites rivières et la Syr sont sorties de leur lit. Il est clair qu'en raison du changement climatique, la fréquence de ces événements va augmenter. La commune doit être préparée à aider ses citoyens dans des situations aussi extrêmes que des inondations, une tornade ou un crash d'avion. L'objectif est de devenir une commune résiliente.

Des discussions préliminaires ont eu lieu avec la direction du CGDIS afin d'établir différents plans d'urgence. Il est essentiel d'être préparé aux situations d'urgence, que ce soit avec des sacs de sable, des lits d'urgence ou des pompes, et que, le moment venu, tout le monde sache ce qu'il faut faire pour pouvoir réagir le plus rapidement possible.

**Chers citoyens**, nous avons également la responsabilité de protéger notre économie et de l'aider à se développer. Cela se fait bien sûr dans le respect de l'environnement et du climat. La commune est depuis longtemps propriétaire d'une zone économique d'environ 5 hectares en face du Cactus au lieu-dit « Rothoicht ». Nous envisageons de développer cette zone d'activités afin de permettre aux entreprises de notre commune d'y transférer leurs activités. Personnellement, je trouve dommage d'entreposer des briques et des conteneurs bleus dans le centre de Roodt/Syre au lieu d'y créer une zone d'habitation à proximité des transports en commun.

Demande fir esou eng Zone économique ass grous. Elo schonns hu mir eng ganz Rëtsch vun Demandë vu Betriber aus onser Gemeng virleien, déi hir Aktivitéit hei wëllen weider féieren.

Nieft all de Bauprojeten, investéiere mir zanter Joren och gezilt an de Mënsch. Fir de sozialen Zesammenhalt ze stäerken, finanziéiert d'Gemeng schonn e puer Joer integral den „Duerftreff - beim Lis“, dee wäertvoll Aarbecht leescht an Aktivitéite fir Grouss a Kleng ubitt. Zesumme mat der Croix-Rouge, hu mir e weidere Projet lancéiert dee bis elo eemoleg zu Lëtzebuerg ass, de Projet „Zesummen am Duerf“. Et ass wichteg, den zukünftege Bierger zur Säit ze stoen an de Mateneen nees méi ze féerden. Hei ass nach vill Potenzial no uewen, fir d'Veräiner, d'Associatiounen an d'Bierger mateneen ze vernetzen. Et geet drëms, eng Gemeinschaft opzebauen, den eelere Leit ze hëllefen hir sozial Kontakter oprecht ze erhalen an de Kontakt tëschent Jonk an Al ze férdere, fir dat keen an onser Gesellschaft vergiess gëtt.

E weideren immens wichtige Pilier fir onst Zesummeliewen am Duerf, sinn ons Veräiner. Mat hiren Aktivitéiten a Fester, beräicheren si zanter hir ons Gemeng. Si stounge mam néien Offallgesetz virun enger grousser Erausforderung, déi mir zesumme gutt gemeeschtert hunn.

E flotte Spullweenchen, esou ewéi Becheren a Schosselen, déi ëmmer nees verwent kënnen ginn, goufe kaf. Mat der Kreatioun vun der Ekipp "Événements", gesi mir eis als Logistikpartner vun onsen Associatiounen, fir hinne bei hiren Aktivitéiten, dat néidegt Material zur Verfügung ze stellen.

E weideren neie Projet, deen dem Schäfferot a mir besonnesch um Häerz läit, ass de Bau vun engem Altersheem an onser Gemeng. Ons Gemeng wüsst weider, an déi demographesch Entwécklung weist, datt ons Bevëlkerung ëmmer méi al gëtt. Haut hu mir zwar iwwerall Better an de Strukturen an onsen Nopeschgemengen, mee onse Wunsch ass dat jiddereen am Alter, a wann et net méi doheem aleng geet, hei an dëser Gemeng ka wunne bleiwen, no bei senger Famill. Mir hunn déi éischt Gespréicher ugefaangen, fir an den nächste Joren de Kader ze schafen, dat dëse Projet Realitéit ka ginn.

Natierlech wäerten all dës Projete vill Sue kaschten. D'Gewerbsteier déi ons Gemeng kritt, war am Joer 2023, 0€. Trotzdeem ass déi finanziell Situatioun vun der Gemeng gutt. Den Ordinäre Budget huet nach ëmmer en Iwwerschoss vun iwwer 3,0 Milliounen Euro pro Joer an esou bleift d'Eegenfinanzéierung garantiéiert, och dann nach, wa mir am laf vum Joer en Emprunt musse maachen, fir de Budget am Equiliber ze halen.

Dëst ass nëmme fir kuerz Zäit, bis mir déi jeeweileg Subside vum Staat kréien. Aleng fir de Logementsprojet zu Menster, an deen zu Betzder,

Nous avons déjà reçu des demandes de plusieurs entreprises de notre commune qui souhaitent poursuivre leurs activités sur ce site.

Outre tous les projets de construction, nous investissons également depuis de nombreuses années dans des projets sociaux. Afin de renforcer la cohésion sociale, la commune finance entièrement depuis plusieurs années le « Duerftreff beim Lis », qui effectue un travail précieux et propose des activités aux adultes et aux enfants. En collaboration avec la Croix-Rouge, nous avons lancé le projet « Zesummen am Duerf », qui est à ce jour unique au Luxembourg. Il est important d'aider les nouveaux habitants à s'intégrer et de renforcer le lien social. En outre, il existe encore un grand potentiel pour mettre en réseau les associations et de tisser des liens entre les citoyens. Les objectifs sont de créer une communauté, d'aider les personnes âgées à maintenir leurs contacts sociaux, de favoriser le contact entre jeunes et vieux afin que personne ne soit mis à l'écart dans notre société.

Nos associations constituent un autre pilier extrêmement important pour le vivre ensemble dans nos villages. Avec leurs activités et festivités, elles enrichissent notre société. Avec la nouvelle loi sur les déchets, elles ont été confrontées à un grand défi que nous avons su relever ensemble.

Une remorque lave-vaisselles ainsi que des tasses et des bols réutilisables ont été achetés. Avec la création de l'équipe Événements, nous nous considérons comme un partenaire logistique pour nos associations, en mettant à leur disposition le matériel dont elles ont besoin pour mener à bien leurs activités.

Un autre projet qui me tient personnellement à cœur, ainsi qu'au collège échevinal, est la construction d'une structure d'hébergement pour personnes âgées dans notre commune. Notre commune ne cesse de grandir et la croissance démographique montre que notre société devient de plus en plus âgée. Nous disposons de plusieurs logements dans les communes avoisinantes, mais nous souhaitons que toute personne vieillissante qui ne peut plus vivre seule chez elle puisse continuer à vivre dans la commune, à proximité de sa famille. Des discussions ont déjà eu lieu pour concrétiser ce projet dans les années à venir.

Bien entendu, tous ces projets ont un coût important. L'impôt commercial que notre commune a perçu en 2023 était 0€. Malgré cela, la situation financière de la commune est bonne. Le budget ordinaire dispose toujours d'un surplus de 3 millions d'euros par an et la capacité d'autofinancement reste garantie, même si un emprunt sera nécessaire au cours de l'année pour équilibrer le budget.

Celui-ci n'est prévu que pour une courte période, jusqu'à ce que les subventions respectives du ministère nous soient parvenues.



kritt ons Gemeng eng finanziell Ënnerstützung vum Staat, vun iwwer 27 Milliounen Euro. Och droen all déi rezent Investissementer an de Logement, an an déi erneierbar Energien, hir Friichten, dat heescht d'Gemeng kritt och Suen eran, esou dat dës Investissementer sech och op Dauer amortiséieren.

Natierlech mussen mir och iwwer verschidden Taxen nodenken, déi haut Käschte vun der Gemeng net méi decken. Den Ënnerhalt vun onsen Infrastrukturen, an d'Personal, kaschte vill Geld. Déi ordinär Depensé leien dëst Joer bei ronn 17 Milliounen Euro. A ville Beräicher mussen mir laut de Gesetzer, Käschtedeckend schaffen, sief et bei den Offall-, oder Waassertaxen. Dofir mussen mir dës och reegelméisseg upassen.

Ons Gemeng wiest weider, an dofir mussen mir och an Zukunft weider investéieren, fir dësem Wuesstum Schratt ze halen. Fir all déi Aufgaben ze erfëllen, deenen haut eng modern Gemeng soll gerecht ginn, brauch et och Personal mat de richtege Profiller. Dofir hu mir ons rezent verstärkt, mat enger weiderer Persoun fir de Beräich Kommunikatioun, an engem Agent municipal, den dëst Joer 2024 aktiv gëtt.

Duerch dat neit Gesetz, huet den Agent municipal méi Méiglechkeete kritt. Dëse kann an Zukunft bei Noperschaftsproblemer, Verschmutzung vun der Ëmwelt oder wann d'Gemengereglungen net sollten agehale ginn, intervenéieren. E soll och Vandalismus verhënneren an dozou bäidroen, datt d'Sécherheet an d'Uerdnung och weiderhin an onser Gemeng erhale bleiwen.

All dat Personal brauch natierlech och seng Plaz, an op der Gemeng zu Bierg fänkt et un enk ze ginn. Haut sinn ons Servicer op 2 Sitte verdeelt. Dofir lancéieren mir e Projet, fir en neit Gebai fir ons technesch Ekippen.

Léif Bierger, ech sinn elo um Schluss ukomm. Ech sinn iwwerzeegt dat mir zesummen, mat mengen 2 neie Schäfte, dem Sylvette an dem Marie-Claire an dem neie Gemengerot, dës Gemeng weider esou positiv entwéckelen, dëst zum Wuel vun lech alleguerten.

Ech soen lech villmoos Merci fir d'Nolauschten a wënschen lech eng gutt Gesondheet, an e glécklecht néit Joer 2024.

Marc Ries  
**Buergermeeschter**

Par exemple, notre commune reçoit une aide financière d'environ 27 millions d'euros pour les projets de logements à Mensdorf et Betzdorf. Tous ces investissements récents dans la construction de logements et dans les énergies renouvelables porteront également leurs fruits et seront amortis dans les années à venir.

En outre, il faudra également réfléchir à l'adaptation de différentes taxes qui ne couvrent plus les coûts de la commune. L'entretien des infrastructures et les salaires du personnel engendrent des coûts considérables. Les dépenses ordinaires s'élèvent actuellement à 17 millions d'euros. Dans certains domaines, comme la collecte des déchets ou la vente d'eau, nous sommes légalement tenus de répercuter l'ensemble des coûts sur nos citoyens. Cela signifie que les taxes correspondantes doivent être régulièrement adaptées.

Notre commune est en pleine croissance. Pour suivre cette évolution, nous devons également investir dans nos ressources humaines. Nous avons besoin de personnel avec les profils adéquats pour accomplir toutes les tâches auxquelles la commune doit faire face. C'est pourquoi la commune a récemment engagé une personne supplémentaire pour renforcer le service de communication ainsi qu'un agent municipal.

Grâce à la nouvelle loi, le poste de l'agent municipal a gagné en flexibilité. Il peut intervenir en cas de problèmes de voisinage, de pollution de l'environnement ou en cas de non-respect des règlements communaux. Il devra également entraver des actes de vandalisme et contribuer au maintien de la sécurité et de l'ordre dans la commune.

Bien entendu, le personnel a également besoin d'espace pour travailler convenablement. Le bâtiment de l'administration communale à Berg se heurte à ces limites. Aujourd'hui déjà, nos services sont répartis sur deux sites. Afin de créer plus d'espaces, nous allons lancer un projet pour un nouveau bâtiment pour nos équipes techniques.

Chers citoyens, ayant atteint la fin de mon discours, je suis convaincu qu'ensemble avec les échevins, Sylvette et Marie-Claire et le nouveau conseil communal, nous continuerons à développer et à faire avancer notre commune, pour le bien de vous tous.

Je vous remercie vivement de votre attention et vous souhaite une bonne santé et une heureuse année 2024.

Marc Ries  
**Bourgmestre**













# GEMEINDERAT | CONSEIL COMMUNAL



## SITZUNG VOM 17. NOVEMBER 2023 SÉANCE DU 17 NOVEMBRE 2023

### Anwesende | Présences

<b>Bürgermeister   Bourgmestre :</b>	Marc Ries;
<b>Schöffinnen   Échevines :</b>	Marie-Claire Ruppert, Sylvette Schmit-Weigel ;
<b>Räte   Conseillers :</b>	Claude Boden, Marc Bosseler, Reinhold Dahlem, Hugo Da Costa, Fernande Klares-Goergen, Jean-Pierre Meisch, Olafur Sigurdsson ;
<b>Entschuldigt   Excusé :</b>	Patrick Lamhène ;
<b>Gemeindesekretär   Secrétaire communal :</b>	Steph Hoffarth.

**Sämtliche Beschlüsse werden von den anwesenden Mitgliedern einstimmig gefasst.**

**Toutes les décisions sont prises à l'unanimité des membres présents.**

**Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit (3 Punkte):**

**Séance à huis clos (3 points) :**

### Personalangelegenheiten:

### Affaires de personnel :

**A. Endgültige Ernennung eines Gemeindeangestellten der Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, für die Bedürfnisse des technischen Dienstes.**

**A. Nomination définitive d'un employé communal, relevant du groupe d'indemnité A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service technique.**

Der Gemeinderat nimmt die endgültige Ernennung eines Gemeindeangestellten der Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, für die Bedürfnisse des technischen Dienstes vor.

Le conseil communal procède à la nomination définitive d'un employé communal, relevant du groupe d'indemnité A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service technique.

**B. Endgültige Ernennung einer Gemeindeangestellten der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, für die Bedürfnisse der Abteilung Kommunikation.**

**B. Nomination définitive d'une employée communale, relevant du groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service communication.**



Der Gemeinderat nimmt die endgültige Ernennung einer Gemeindeangestellten der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, für die Bedürfnisse der Dienststelle „Kommunikation“ vor.

### **C. Endgültige Ernennung einer Gemeindeangestellten der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, für die Bedürfnisse des Gemeindesekretariats.**

Der Gemeinderat beschließt die endgültige Ernennung einer Gemeindeangestellten der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, für die Bedürfnisse des Gemeindesekretariats vor.

#### **Öffentliche Sitzung (18 Punkte):**

### **1. Personalangelegenheiten:**

#### **1.1. Beschluss über die Einstufung einer Gemeindeangestellten.**

In Anbetracht ihrer Ernennung zur Gemeindeangestellten beim Gemeindesekretariat nimmt der Gemeinderat die Einstufung der betreffenden Gemeindeangestellten vor.

### **2. 2. Buchhaltung und Finanzen:**

#### **2.1. Vorläufige Bewilligung der Verwaltungs- und Haushaltsrechnung für das Haushaltsjahr 2022.**

Der Gemeinderat bewilligt die Verwaltungs- und Haushaltsrechnung für das Haushaltsjahr 2022 gemeinsam mit der Stellungnahme des Schöffenrats und der Stellungnahme des Kassenbeamten.

#### **2.2. Haushaltsänderungen 2023. Genehmigung und Kürzung von Mitteln zur Gewährleistung des Haushaltsausgleichs.**

Der Gemeinderat beschließt, die Haushaltsänderungen 2023 zu bewilligen. Zur Gewährleistung des Haushaltsausgleichs wird der Betrag auf den Gewinn des laufenden Haushaltsjahres und auf einen außerordentlichen Artikel des Haushaltsplans 2023 angerechnet, für den 2023 keine Mittel benötigt werden.

#### **2.3. Festsetzung des Verkaufspreises für Brennholz.**

Der Gemeinderat beschließt, den Verkaufspreis für Brennholz wie folgt festzulegen:

Le conseil communal procède à la nomination définitive d'une employée communale, relevant du groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service communication.

### **C. Nomination définitive d'une employée communale, relevant du groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat communal.**

Le conseil communal décide de nommer définitivement une employée communale, relevant du groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat communal.

#### **Séance publique (18 points) :**

### **1. Affaires de personnel :**

#### **1.1. Décision de classement d'une employée communale.**

Au vu de la nomination au poste d'employée communale auprès du secrétariat communal, le conseil communal procède au classement de l'employée communale en question.

### **2. Comptabilité et finances :**

#### **2.1. Approbation provisoire du compte administratif et de gestion de l'exercice 2022.**

Le conseil communal approuve le compte administratif et de gestion de l'exercice 2022, ensemble avec la prise de position du collège échevinal et la prise de position du receveur.

#### **2.2. Modifications budgétaires 2023. Vote et diminution d'un crédit pour garantir l'équilibre budgétaire.**

Le conseil communal décide d'approuver les modifications budgétaires 2023. Afin de garantir l'équilibre budgétaire le montant est imputé au bénéfice de l'exercice en cours et à un article extraordinaire du budget 2023, dont le crédit n'est pas nécessaire pour 2023.

#### **2.3. Fixation du prix de vente du bois de chauffage.**

Le conseil communal décide de fixer le prix de vente du bois de chauffage comme suit :

## Neue Steuer exkl. MwSt. / Nouvelle taxe hors TVA

Holzscheite von 1 m Bûches de 1 m	70,00 € / Ster - stère / m <sup>3</sup>
Holzscheite von 50 cm Bûches de 50 cm	75,00 € / Ster - stère / m <sup>3</sup>
Holzscheite von 33 cm Bûches de 33 cm	78,00 € / Ster - stère / m <sup>3</sup>
Holzscheite von 25 cm Bûches de 25 cm	81,00 € / Ster - stère / m <sup>3</sup>
Hauslieferung Livraison à domicile	25,00 € pro Transport - par transport
Brennholz in Form von Langholz Bois de chauffage en long	49,00 € / Ster - stère / m <sup>3</sup>
Holzeinschlag durch den Käufer („Selbstwerber“) Exploitation de bois par l'acquéreur (« auto-exploitant »)	5,00 € / Ster - stère / m <sup>3</sup>
Höchstmenge: pro Haushalt Limitation : par ménages	4 Stere - stères

### 2.4. Neufestsetzung der Hundesteuer.

Der Gemeinderat setzt die neue Hundesteuer auf 50 € pro Hund und Jahr fest.

### 2.5. Sozialamt CENTREST: Bewilligung des berechtigten Haushaltsplans 2023 und des Haushaltsplans 2024.

Der Gemeinderat bewilligt den berechtigten Haushaltsplan 2023 und den Haushaltsplan 2024 des Sozialamtes CENTREST.

Die Beteiligung der Gemeinde Betzdorf am berechtigten Haushaltsplan 2023 beläuft sich auf 194.598,60 € und am Haushaltsplan 2024 auf 244.314,41 €.

Das Betriebskapital ist seit dem Jahr 2021 auf 8 € pro Einwohner festgesetzt. Für den Haushaltsplan 2024 wird das Betriebskapital auf 32.840 € festgesetzt.

## 3. Kostenvoranschläge:

### 3.1. Bau einer Photovoltaikanlage AGRI-PV: Genehmigung von Mitteln und Kürzung von Mitteln zur Gewährleistung des Haushaltsausgleichs.

Der Gemeinderat bewilligt Mittel in Höhe von 200 000 € für den Bau einer Photovoltaikanlage Agri-PV. Zur Gewährleistung des Haushaltsausgleichs wird der Betrag auf einen außerordentlichen Artikel des Haushaltsplans 2023 angerechnet, für den 2023 keine Mittel benötigt werden.

### 2.4. Nouvelle fixation de la taxe sur les chiens.

Le conseil communal fixe la nouvelle taxe sur les chiens à 50 € par chien par an.

### 2.5. Office Social CENTREST : Approbation du budget rectifié 2023 et du budget 2024.

Le conseil communal approuve le budget rectifié 2023 et le budget 2024 de l'office social CENTREST.

La participation de la commune de Betzdorf pour le budget rectifié 2023 s'élève à 194.598,60 € et à 244.314,41 € pour le budget 2024.

Le fonds de roulement est fixé à 8 € par habitant depuis l'année 2021. Pour le budget 2024 le fonds de roulement est fixé à 32.840 €.

## 3. Devis :

### 3.1. Construction d'une installation photovoltaïque AGRI-PV. Vote d'un crédit et diminution d'un crédit pour garantir l'équilibre budgétaire.

Le conseil communal approuve un crédit pour la construction d'une installation photovoltaïque Agri-PV, au montant de 200.000 €. Afin de garantir l'équilibre budgétaire le montant est imputé à un article extraordinaire du budget 2023, dont le crédit n'est pas nécessaire pour 2023.

### 3.2. Neugestaltung der Büros des Gemeindesekretariats. Genehmigung von Mitteln und Kürzung von Mitteln zur Gewährleistung des Haushaltsausgleichs.

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvorschlag und Mittel in Höhe von 15 000 € für einen neuen Haushaltsartikel im Haushaltsplan 2023 in Bezug auf die Neugestaltung der Büros des Gemeindesekretariats. Zur Gewährleistung des Haushaltsausgleichs wird der Betrag auf einen außerordentlichen Artikel des Haushaltsplans 2023 angerechnet, für den 2023 keine Mittel benötigt werden.

## 4. Konventionen:

### 4.1. „Initiativ Liewensufank asbl“: Konvention 2024 - Dienstleistung „BabyPLUS“.

Der Gemeinderat beschließt, die mit der Vereinigung „Initiativ Liewensufank“ unterzeichnete Vereinbarung in Bezug auf die Dienstleistung „BabyPLUS“ zu bewilligen.

Die Aufgabe dieser Dienstleistung besteht darin, allen auf dem Gebiet der Gemeinde Betzdorf lebenden und von der Geburt eines Babys betroffenen Familien während des gesamten ersten Lebensjahres des Kindes eine kostenlose Begleitung durch Fachkräfte für Kleinkinderbetreuung anzubieten.

Im Jahr 2022 wurden 707 Besuche bei 225 Familien durchgeführt (Betzdorf: 19 Besuche bei 7 Familien).

### 3.2. Réaménagement des bureaux du secrétariat communal. Vote d'un crédit et diminution d'un crédit pour garantir l'équilibre budgétaire.

Le conseil communal vote le devis et un crédit à un nouvel article budgétaire au budget de l'année 2023, au montant de 15.000 €, concernant le réaménagement des bureaux du secrétariat communal. Afin de garantir l'équilibre budgétaire le montant est imputé à un article extraordinaire du budget 2023, dont le crédit n'est pas nécessaire pour 2023.

## 4. Conventions :

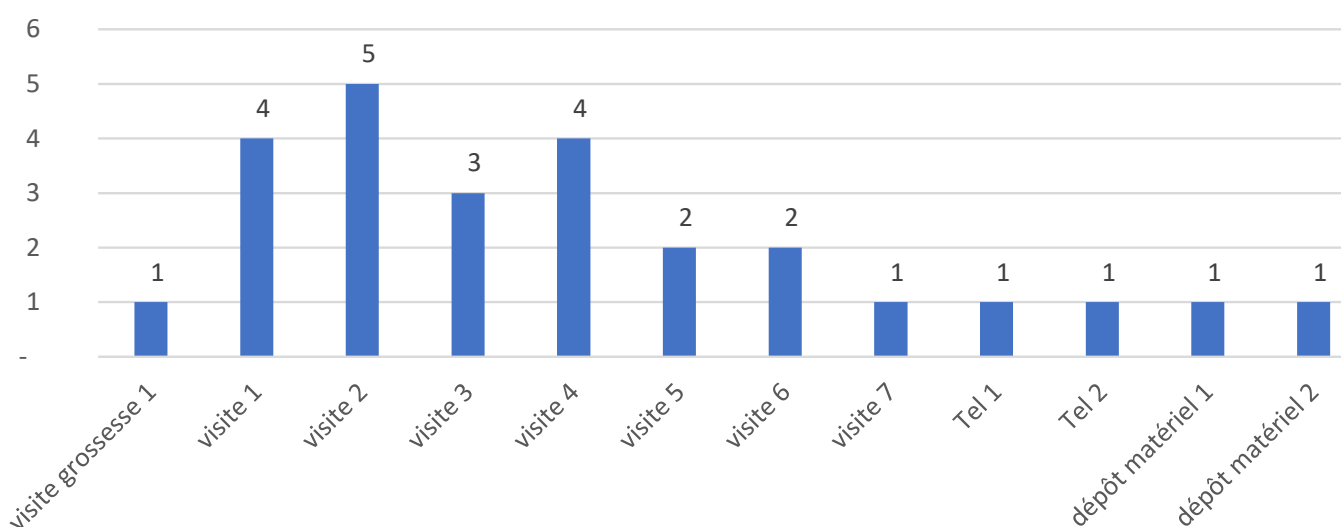
### 4.1. « Initiativ Liewensufank asbl » : Convention 2024 - Service BabyPLUS.

Le conseil communal décide d'approuver la convention concernant le service « BabyPLUS », signée avec l'association « Initiativ Liewensufank ».

Le service a pour mission d'offrir à titre gratuit à toutes les familles concernées par la naissance d'un bébé et vivant sur le territoire de la commune de Betzdorf, un accompagnement par des professionnels de la petite enfance tout au long de la première année de vie de l'enfant.

En 2022, 707 visites auprès de 225 familles ont été effectuées (Betzdorf : 19 visites auprès de 7 familles).

## Visites effectuées en 2023





#### **4.2. „Centre d’initiative et de gestion régional Syrdall asbl“: Konvention 2024 – CIGR SYRDALL.**

Der Gemeinderat bewilligt die Konvention 2024, die die Beziehungen zwischen dem „Centre d’Initiative et de Gestion Régional SYRDALL asbl“ und der Gemeinde Betzdorf regelt.

### **5. Verträge:**

#### **5.1. Bereitstellungsvertrag.**

Der Gemeinderat bewilligt den Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung in 11, rue de la Gare in Roodt/Syr.

#### **5.2. Grabkonzessionsverträge.**

Der Gemeinderat bewilligt Grabkonzessionsverträge auf dem „Bëschkierfecht“.

### **6. Rechtliche Angelegenheiten:**

#### **6.1. Ermächtigung zur Einleitung rechtlicher Schritte.**

Der Gemeinderat ermächtigt den Schöffenrat zur Einleitung rechtlicher Schritte, da es infolge zahlreicher Beschwerden und Anfragen seitens der kommunalen Dienststellen erforderlich ist, eine Vorladung vor den zuständigen luxemburgischen Gerichten einzureichen, um die Jahresabrechnungen der Wohnungen in Mensdorf 13a, rue de la Grotte erstellen zu lassen.

### **7. Gemeinderat - Auf Antrag der Fraktion „déi gréng“ hinzugefügte Punkte:**

#### **7.1. Bereitstellung der gesamten Berichte der Syndikatssitzungen auf der „SharePoint“ Plattform.**

Der Gemeinderat beschließt, in naher Zukunft die gesamten Berichte der Syndikatssitzungen auf der „SharePoint“-Plattform bereitzustellen und diesen Beschluss zunächst in die Geschäftsordnung des Gemeinderats aufzunehmen, die es von den Gemeinderäten noch zu erstellen und zu genehmigen gilt.

#### **7.2. Einführung einer Satzung des Gemeinderats.**

Der Gemeinderat beschließt, den vorliegenden Tagesordnungspunkt zu vertagen und im Zuge einer Arbeitssitzung des Gemeinderats

#### **4.2. Centre d’initiative et de gestion régional Syrdall asbl : Convention 2024 – CIGR SYRDALL.**

Le conseil communal approuve la convention 2024 régissant les relations entre le « Centre d’Initiative et de Gestion Régional SYRDALL asbl » et la commune de Betzdorf.

### **5. Contrats :**

#### **5.1. Contrat de mise à disposition.**

Le conseil communal approuve le contrat de mise à disposition et d’utilisation d’un logement, sis 11, rue de la Gare à Roodt/Syre.

#### **5.2. Contrats de concession de sépulture.**

Le conseil communal approuve des contrats de concession au « Bëschkierfecht ».

### **6. Affaires juridiques :**

#### **6.1. Autorisation d’ester en justice.**

Le conseil communal autorise le collège des bourgmestre et échevins à ester en justice, considérant qu’il y a lieu d’introduire une citation devant les juridictions luxembourgeoises compétentes, pour faire établir les décomptes annuels des appartements situés à Mensdorf 13a, rue de la Grotte, ceci suite à maintes réclamations et demandes de la part des services communaux.

### **7. Conseil communal - Points ajoutés sur demande de la fraction « déi gréng » :**

#### **7.1. Mise à disposition de l’intégralité des rapports des séances des syndicats sur la plateforme « SharePoint ».**

Le conseil communal décide de mettre à disposition, dans un proche futur, l’intégralité des rapports des séances des syndicats sur la plateforme «sharepoint» et d’inscrire cette disposition d’abord au règlement d’ordre intérieur du conseil communal, règlement qui reste à établir et à voter par les conseillers.

#### **7.2. Mise en place d’un règlement d’ordre intérieur du conseil communal.**

Le conseil communal décide de reporter le présent point de l’ordre du jour et d’élaborer ensemble, lors d’une réunion de travail du

gemeinsam eine Geschäftsordnung des Gemeinderats auszuarbeiten.

## 8. Informationen für die Gemeinderatsmitglieder.

### Zuschüsse für das neue CGDIS-Gebäude in Roodt/Syr

Der Bürgermeister informiert über den Erhalt eines Zuschusses in Höhe von 2.778.252 € für den Bau des neuen CGDIS-Gebäudes.

### Schreiben an die POST

Die POST hat die Gemeinde darüber informiert, dass sie die Öffnungszeiten der Zweigstelle in Roodt/Syr anpassen wird. So wird die Zweigstelle ab dem 13.11.2023 nur noch von Montag bis Freitag von 08:00 Uhr bis 11:00 Uhr geöffnet sein.

Der Bürgermeister teilt mit, dass ein Schreiben an die POST übermittelt wurde, um die Beibehaltung der bestehenden Öffnungszeiten zu erbitten.

### Organisation einer Versteigerung von Gemeindematerial

Der Bürgermeister informiert die Mitglieder des Gemeinderats über die Organisation einer Versteigerung von ausgemustertem Gemeindematerial. Dies erfolgt mittels einer Veröffentlichung in den sozialen Netzwerken und durch Aushänge.

### Webseite

Der Bürgermeister informiert, dass die Gemeinde die Aktualisierung ihrer Website plant. Zu diesem Zweck schlägt er die Einrichtung einer Arbeitsgruppe vor, deren Vorsitzender Claude Boden sein soll.

### „Monkel Brasserie Bed&Bike“

Der Bürgermeister informiert über die offizielle Eröffnung der Brasserie „Monkel“ in Olingen am 11. Dezember 2023.

### Baustellen:

#### „Monkel Brasserie Bed&Bike“ - Olingen.

Die offizielle Eröffnung findet am 11. Dezember 23 statt.

#### Wohnungen „Al Paschtoueschhaus“ - Mensdorf.

Die finalen Arbeiten werden derzeit ausgeführt.

#### Wohnungen „Al Schoul“ - Mensdorf.

- Gebäude A: Heizung und Lüftung werden installiert. Die Fenster sind montiert. Die Fassadenarbeiten beginnen in Kürze.
- Gebäude B: Die Gipsarbeiten wurden ausgeführt und der Fliesenleger arbeitet gerade. Der Aufzug ist eingebaut und auf dem Dach wurde die Photovoltaikanlage angebracht.

conseil communal, un règlement d'ordre intérieur du conseil communal.

## 8. Informations aux membres du conseil communal.

### Subsides nouveau bâtiment CGDIS à Roodt/Syre

Le bourgmestre informe de l'obtention d'un subside, concernant la construction du nouveau bâtiment du CGDIS, au montant de 2.778.252 €.

### Courrier POST

La POST a informé la commune qu'elle procède à une adaptation des horaires d'ouverture du bureau à Roodt/Syre. Ainsi, les bureaux seront uniquement ouverts du lundi au vendredi de 08.00 à 11.00 heures, ceci à partir du 13/11/2023.

Le bourgmestre informe qu'un courrier a été envoyé à la POST, afin de demander le maintien des horaires existantes.

### Organisation d'une vente aux enchères de matériel communal

Le bourgmestre informe les membres du conseil communal de l'organisation d'une vente aux enchères de matériel communal mis hors service. Il sera procédé par une publication par le biais des réseaux sociaux et par affichage.

### Site internet

Le bourgmestre informe que la commune envisage de mettre à jour le site internet communal. A cet effet, il propose la création d'un groupe de travail avec comme président M. Claude Boden.

### « Monkel Brasserie Bed&Bike »

Le bourgmestre informe de l'ouverture officielle de la Brasserie « Monkel » à Olingen le 11 décembre 2023.

### Chantiers :

#### « Monkel Brasserie Bed&Bike » - Olingen.

L'ouverture officielle est prévue le 11 décembre 23.

#### Logements « Al Paschtoueschhaus » - Mensdorf.

Travaux de finition en cours.

#### Logements « Al Schoul » - Mensdorf.

- Bâtiment A, travaux d'installation HVAC sont en cours. Les fenêtres sont installées. Les travaux de façades vont prochainement démarrer.
- Bâtiment B, le plâtrier a achevé ses travaux, le carreleur est en cours, l'ascenseur est installé. L'installation PV est installée sur le toit.

- Gebäude C: Der Estrich wurde angebracht, die Gipsarbeiten wurden begonnen und auf dem Dach wurde die Photovoltaikanlage angebracht.
- Tiefgarage + Technik: Das Material für den Heizkessel wurde geliefert. Die Vorarbeiten für die Rampe zum Parkplatz sind abgeschlossen.

- Bâtiment C, La chape est en cours, le plâtrier a démarré avec les travaux. L'installation PV est installée sur le toit.
- Sous-sol + technique : Le matériel de la chaudière a été livrée. Les travaux préparatoires pour la rampe sont achevés.



**„Al Schoul“ - Betzdorf.**

- Block B und C: Die Außen- und Innenwände wurden fertiggestellt.
- Block D: Die ersten Wände im Erdgeschoss wurden betoniert.

**« Al Schoul » - Betzdorf.**

- Bloc B et C, les voiles extérieurs et intérieurs sont bétonnés.
- Bloc D, les premiers voiles sont bétonnés au rez-de-chaussée.



**„Ale Pompjeesbau“ - Mensdorf.**

Die Dachdeckerarbeiten sollen in Kürze in Angriff genommen werden.

**« Ale Pompjeesbau » - Mensdorf.**

Les travaux de couvertures vont bientôt démarrés.





### **Umrüstung der Straßenbeleuchtung auf LED - Berg, Betzdorf, Olingen, Roodt/Syr und Mensdorf.**

Die Arbeiten in Roodt/Syr und Mensdorf werden derzeit ausgeführt.

### **Kinderkrippe - Roodt/Syr.**

Fast alle Fenster sind eingebaut. Der Elektriker verlegt die Leitungen. Die Installationsarbeiten für die Heizung und die Lüftung sind im Gange. Der Zimmermann ist dabei, die Zwischenwände aufzustellen. Die Lehmblöcke wurden geliefert.



### **Convertir l'éclairage public en LED - Berg, Betzdorf, Olingen, Roodt/Syre et Mensdorf.**

Travaux en cours dans les localités de Roodt/Syre et Mensdorf.

### **Crèche - Roodt/Syre.**

Le montage des fenêtres est presque achevé. L'électricien pose les câbles. Les travaux d'installation HVAC sont en cours. Le charpentier a posé les premières parois intérieures. Les blocs d'argile ont été livrés sur site.



### **Ökologische Siedlung - Berg.**

Die Erneuerung des Straßenbelags der N1 wurde auf Antrag der PCH auf Frühling 2024 verschoben.

### **Kreisverkehr an der Kreuzung N1/CR187 - Roodt/Syr.**

Richtung Niederanven wurde ein Teil der Bordüren gesetzt und die Hälfte der Mittelinsel erstellt. Der Kanal wurde verlegt und an den Bestand angeschlossen.

### **Bushaltestelle „Barrière“ an der N1 - Roodt/Syr.**

Die Arbeiten der Straßenbaufirma sind abgeschlossen. Die Beleuchtung für den Fußgängerüberweg ist bestellt.

### **Lotissement à caractères écologiques - Berg.**

la réfection de la couche de roulement dans la N1 est reportée par les PCH au printemps 2024.

### **Giratoire au croisement N1/CR187 - Roodt/Syre.**

Du côté direction Niederanven, une partie des bordures est posée, la moitié de l'îlot central est achevé. La pose de la canalisation est achevée et raccordée à l'existant.

### **Arrêt-Bus « Barrière » sur la N1 - Roodt/Syre.**

Les travaux de l'entreprise de génie civil sont achevés. L'éclairage du passage piétons est commandé.

## **9. Rapports des Gemeindevertreter in den verschiedenen Syndikaten.**

### **SIGRE**

Claude Boden informiert über die Genehmigung des Haushaltsplans 2024. Die Beteiligung der Gemeinden wird von 6 € auf 8 € pro Einwohner steigen. Diese Maßnahme ist erforderlich, da die Transportkosten um 400.000 € gestiegen und die Einnahmen aus dem Papierverkauf um 300.000 € gesunken sind.

Die „Energieagence“ stellte das Konzept zur effizienten Nutzung der Ressourcen und zur Umsetzung der Kreislaufwirtschaft des Syndikats vor. Dieses Konzept basiert auf den gesetzlichen Bestimmungen des „Klimapakt 2.0.“.

## **9. Rapports des représentants auprès des différents syndicats.**

### **SIGRE**

Claude Boden informe du vote du budget 2024. La participation des communes augmentera de 6 € à 8 € par habitant. Cette mesure est nécessaire vu l'augmentation des frais de transport de 400.000 € et la réduction des recettes en relation avec la vente du papier de 300.000 €.

L'« Energieagence » a présenté le concept pour réaliser une utilisation efficace des ressources et mettre en œuvre de l'économie circulaire du syndicat. Ce concept est basé sur les dispositions légales du « Pacte climat 2.0. ».

### **SIAEG**

Olafur Sigurdsson informiert über den Rücktritt des derzeitigen Vorsitzenden des Syndikats, der zum Minister ernannt wurde.

### **SIDEST**

Olafur Sigurdsson informiert über die Genehmigung des Haushaltsplans 2024 des Syndikats. Ein Großteil der Kosten entfällt auf den Anstieg der Energiekosten um rund 50 %.

### **COFIL NATURA 2000**

Olafur Sigurdsson wird bei der nächsten Sitzung durch den Bürgermeister vertreten.

### **SIDERE**

Reinhold Dahlem informiert über die Genehmigung des Haushaltsplans 2024 des Syndikats.

### **CIGR SYRDALL**

Reinhold Dahlem informiert über die Genehmigung des Haushaltsplans 2024 des Vereins. Darüber hinaus wird derzeit eine neue Satzung ausgearbeitet. Es ist geplant, das Alter zur Nutzung des Dienstes auf 65 Jahre anzuheben.

### **Regionale Musikschule Grevenmacher**

Marie-Claire Ruppert informiert über die Genehmigung des Haushaltsplans 2024. Für 2024 sind 166 in der Gemeinde Betzdorf ansässige Schüler angemeldet. Auf Anfrage des Gemeinderats wird sie sich erkundigen, wann der Unterricht nicht mehr in den Containern abgehalten wird.

### **Club Syrdall**

Marie-Claire Ruppert informiert darüber, dass ab 2024 alle „Seniorenclubs“ ihren Namen in „Club Aktiv Plus“ ändern werden.

### **CIPA Junglinster**

Marie-Claire Ruppert stellt einige Statistiken vor und informiert darüber, dass derzeit 45 Personen auf der Warteliste stehen, darunter 13 Notfälle.

### **SIAS**

Marc Ries informiert über die Genehmigung des Haushaltsplans 2024 und seine Ernennung in den Vorstand des Syndikats.

### **SYRDALL SCHWEMM**

Marc Ries informiert über seine Ernennung in den Vorstand des Syndikats.

### **CIPA Niederanven**

Sylvette Schmit-Weigel informiert darüber, dass die Kapazität zu 99,9 % ausgelastet ist. Bei Interesse könnte die Gemeinde Betzdorf 1 zusätzliches Bett erhalten.

### **SIAEG**

Olafur Sigurdsson informe sur la démission du président actuel du syndicat, vu sa nomination en tant que ministre.

### **SIDEST**

Olafur Sigurdsson informe du vote du budget 2024 du syndicat. Une majeure partie des coûts est composée par l'augmentation des frais d'énergie de quelques 50%.

### **COFIL NATURA 2000**

Olafur Sigurdsson sera représenté par le bourgmestre lors de la prochaine réunion.

### **SIDERE**

Reinhold Dahlem informe du vote du budget 2024 du syndicat.

### **CIGR SYRDALL**

Reinhold Dahlem informe du vote du budget 2024 de l'association. En plus, de nouveaux statuts sont en cours d'élaboration. Il est prévu de relever l'âge à 65 ans pour pouvoir profiter du service.

### **Ecole de Musique Régionale Grevenmacher**

Marie-Claire Ruppert informe du vote du budget 2024. Pour 2024, 166 élèves, résidents de la commune de Betzdorf, sont inscrits. Sur demande du conseil communal, elle se renseignera quand les cours ne seront plus tenus dans les containers.

### **Club Syrdall**

Marie-Claire Ruppert informe qu'à partir de 2024 tous les « clubs seniors » changeront leur nom en « Club Aktiv Plus ».

### **CIPA Junglinster**

Marie-Claire Ruppert présente quelques statistiques et informe qu'actuellement 45 personnes sont inscrites sur la liste d'attente, dont 13 cas d'urgence.

### **SIAS**

Marc Ries informe du vote du budget 2024 et de sa nomination au bureau du syndicat.

### **SYRDALL SCHWEMM**

Marc Ries informe de sa nomination au bureau du syndicat.

### **CIPA Niederanven**

Sylvette Schmit-Weigel informe de l'occupation à 99,9% de la capacité. En cas d'intérêt, la commune de Betzdorf pourrait obtenir 1 lit supplémentaire.

## LEADER

Sylvette Schmit-Weigel informiert über die verschiedenen Projekte wie die Erstellung von grenzüberschreitenden Karten, die Abfüllung von „Crémant“ in den Kasematten in Luxemburg, die Bereitstellung der mobilen Ausstellung „Trinkwasser“ für Schulen, die Organisation von verschiedenen Workshops und die Zusammenarbeit mit MEC asbl beim Projekt „Super-Senior“.

## Flusspartnerschaft Syr

Jim Meisch informiert über die jüngste sehr interessante Sitzung, an der die Verwaltungen ANF, ASTA, AGE und viele Gemeinden teilgenommen haben. Was den Haushaltsplan 2024 betrifft, so erhöht sich die Beteiligung der Gemeinde Betzdorf um rund 5.000 €, da ein VZÄ zu 100 % statt wie bisher zu 76 % eingestellt wird.

## Seniorenclub „An der Loupescht“

Fernande Klares-Goergen informiert darüber, dass sie an der letzten Sitzung leider nicht teilnehmen konnte.

## Klima-Bündnis Lëtzebuerg

Marc Bosseler informiert darüber, dass die Beschlussfähigkeit aufgrund der Anwesenheit von 30 der 40 Mitgliedsgemeinden erreicht wurde.

In Bezug auf den berichtigten Haushaltsplan 2023 informiert er darüber, dass die Kosten aufgrund der Indexsprünge steigen. Da die Einnahmen bislang nicht gestiegen seien, müsse die Haushaltsreserve um 96.000 € reduziert werden. In Zukunft sei mit einer Erhöhung der Gemeindebeteiligungen zu rechnen.

Er informiert über die Ergebnisse der internen Prüfung des Klima-Bündnisses. Rückblickend geht hervor, dass die ergriffenen Maßnahmen und Prioritäten relevant, kohärent und wirkungsvoll waren. Hinsichtlich des Ausblicks geht aus der Prüfung hervor, dass die Vernetzung mit den Gemeinden verbessert werden muss, die Mitentscheidung der Gemeinden in Bezug auf die zentrale Koordination besser sein muss und die internationale Koordination durch ein besseres „Lobbying“ zu optimieren ist. Zu diesem Zweck wird sich das Klima-Bündnis mit den Gemeinden abstimmen.

Wie von mehreren Gemeinden gefordert, hat das Klima-Bündnis beschlossen, Indikatoren festzulegen, um seine Maßnahmen objektiv bewerten zu können.

Die für 2024 geplanten Maßnahmen sind: Podcast „Anescht Liewen“, Interviews und Artikel, die im kommunalen Gemeindegebiet veröffentlicht werden sollen, „Energie Karawann“, „séchere Schoulwee“, „Fahrradkampagne“ (als Ersatz für die „Tour du Duerf / Mam Velo op d'Schaff“).

Schließlich wurden der Haushaltsplan 2024 genehmigt, die neue Koordinierungszelle ernannt und die Forderungen an die neue Regierung vorgestellt.

## LEADER

Sylvette Schmit-Weigel informe des différents projets, à savoir l'élaboration de cartes transfrontalières, la mise en bouteilles de crémant aux casemates à Luxembourg, la mise à disposition de l'exposition mobile « eau potable » pour les écoles, l'organisation de divers Workshops et la collaboration avec MEC asbl au projet « Super-Senior ».

## Partenariat fluvial de la Syre

Jim Meisch informe de la dernière réunion très intéressante avec la participation des administrations ANF, ASTA, AGE et beaucoup de communes. En ce qui concerne le budget 2024, la participation de la commune de Betzdorf augmente de quelques 5.000 €, du fait de l'engagement d'un ETP à 100%, au lieu de 76% jusque-là.

## Club Senior « An der Loupescht »

Fernande Klares-Goergen informe qu'elle n'a malheureusement pas pu participer à la dernière réunion.

## « Klima-Bündnis Lëtzebuerg »

Marc Bosseler informe que le quorum a été atteint, vu la présence de 30 des 40 communes membres.

En ce qui concerne le budget rectifié 2023, il informe que les coûts augmentent, dû aux tranches index. Etant donné que les recettes n'ont jusqu'à lors pas augmenté, la réserve budgétaire a dû être réduite de 96.000 €. A l'avenir, une augmentation des participations des communes est à prévoir.

Il informe des résultats de l'audit interne du « Klima-Bündnis ». Il ressort de la rétrospective que les actions et priorités entreprises ont été pertinentes, cohérentes et efficaces. Quant à la prospective, l'audit prévoit que la mise en réseau avec les communes doit être améliorée, les co-décisions avec les communes par rapport à la coordination centrale doivent être meilleures et la coordination internationale est à optimiser par un meilleur « lobbying ». A cet effet, le « Klima-Bündnis » se concertera avec les communes.

Le Klima-Bündnis a décidé, comme demandé par plusieurs communes, de fixer des indicateurs, afin d'évaluer de manière objective ses actions.

Les actions prévues en 2024 sont : podcast « Anescht Liewen », interviews et articles à publier au Gemeindegebiet communal, « Energie Karawann », « séchere Schoulwee », campagne « vélos » (en remplacement du Tour du Duerf / Mam Velo op d'Schaff).

Finalement le budget 2024 a été voté, la nouvelle cellule de coordination a été nommée et les revendications au nouveau gouvernement ont été présentées.



## ORT

Hugo Da Costa informiert, dass die außerordentliche Generalversammlung die Wahl der jeweiligen Komitees und Räte sowie den Austausch des Kassenwirts vorgenommen hat. Kleinere Änderungen der Satzung wurden beschlossen (Namensänderungen, Änderungen der Angestelltenbezeichnungen und allgemeine Modernisierung).

Zur Vorhersehbarkeit der Haushaltspläne der Gemeinde informiert die Versammlung über eine Erhöhung der Beteiligung der Mitgliedsgemeinden, die auf der Grundlage der Einwohnerzahl festgelegt wird (+0,50 € / Einwohner).

Eine Forderung im Namen der Gemeinde Betzdorf besteht darin, mehr Aktivitäten in den Gemeinden des Hinterlandes zu organisieren. Derzeit liegt der Fokus hauptsächlich auf den Gemeinden entlang der Mosel.

## 10. Fragen an die Mitglieder des Schöffenrats.

### Straßenbeleuchtung „Am Gronn“

**Jim Meisch** berichtet, dass die Straßenbeleuchtung nicht richtig funktioniert. Woran könnte das liegen?

**Der Bürgermeister** antwortet, dass ihm keine diesbezüglichen Beschwerden bekannt sind. Er werde sich beim technischen Dienst erkundigen. Wahrscheinlich handelt es sich um eine durchgebrannte Sicherung.

### „Bëschkierfecht“

**Jim Meisch** fragt, ob der besagte Wald auch für die Jagd genutzt wird.

**Der Bürgermeister** antwortet darauf, dass der Bëschkierfecht Teil des Jagdgebiets ist. Bei der nächsten Ausschreibung kann die Gemeinde entscheiden, ob diese Grundstücke aus dem jeweiligen Jagdgebiet herausgenommen werden. Bis dahin appelliert die Gemeinde an die Jäger, das Gelände zu respektieren und keine Treibjagden während der Zeit um Allerheiligen zu organisieren.

### Jugendhaus

**Fernande Klares-Goergen** fragt, wer für die Ausarbeitung des neuen Vertrags für den zusätzlichen Erzieher zuständig ist. Sie fragt außerdem, wer die Kosten für das Reinigungspersonal übernimmt.

**Der Bürgermeister** antwortet, dass die Übernahme der Kosten für ein VZÄ seitens der Gemeinde durch den Vertrag zwischen den Parteien geregelt wird. Der besagte Vertrag muss jedoch vom Vorstand des Jugendhauses unterzeichnet werden. Der Gemeinderat ist einstimmig damit einverstanden,

## ORT

Hugo Da Costa informe que le l'assemblée générale extraordinaire a procédé à l'élection des comités et conseil respectifs, tout comme le changement de trésorier. Des changements statutaires mineurs ont été décidés (changements de dénominations, de titres d'employés et modernisation générale).

En guise de prévisibilité des budgets communaux, l'assemblée informe une augmentation de la participation des communes membres fixée en fonction du nombre d'habitants (+0,50 € / habitant).

Une revendication, au nom de la commune de Betzdorf, est l'organisation de plus d'activités dans les communes de l'arrière-pays. Actuellement, le focus est principalement basé sur les communes longeant la Moselle.

## 10. Questions aux membres du collège des bourgmestre et échevins.

### Eclairage public « Am Gronn »

**Jim Meisch** informe que l'éclairage public ne fonctionne pas correctement. Quelle en est la cause ?

**Le bourgmestre** répond qu'aucune réclamation en la matière ne lui est connue. Il se renseignera auprès du service technique. Il s'agit probablement d'un fusible qui a sauté.

### « Bëschkierfecht »

**Jim Meisch** demande si la forêt en question est également utilisée pour la chasse ?

**Le bourgmestre** y répond que le Bëschkierfecht fait partie du lot de chasse. Lors de la prochaine soumission la commune pourra décider de sortir ces terrains du lot respectif. En attendant, la commune fera appel aux chasseurs de respecter les lieux et de s'abstenir à organiser des battues lors de la période de la Toussaint.

### Maison des Jeunes

**Fernande Klares-Goergen** demande qui est responsable pour l'élaboration du nouveau contrat concernant l'éducateur supplémentaire ? Elle demande également qui réalise la prise en charge du personnel de nettoyage ?

**Le bourgmestre** répond que la prise en charge d'un ETP par la commune sera réglée par la convention entre les parties. Le contrat en question doit cependant être signé par le comité du « Jugendhaus ». Le conseil communal est unanimement d'accord de l'approuver, le moment venu, avec effet rétroactif

den Vertrag zu gegebener Zeit rückwirkend zum 1. November 2023 zu genehmigen.

Was die Übernahme der Kosten für das Reinigungspersonal betrifft, wird sich der Bürgermeister bei den Dienststellen der Gemeinde erkundigen, bevor er darüber diskutiert.

au 1<sup>er</sup> novembre 2023.

En ce qui concerne la prise en charge du personnel de nettoyage, le bourgmestre se renseignera auprès des services communaux avant d'en discuter.

### Reservierung von Gemeindesälen

**Fernande Klares-Goergen** fragt, ob das Verfahren zur Reservierung von Gemeindesälen den Aufwand wert sei, den Vereinen/Privatpersonen und das Gemeindepersonal bei der Organisation einfacher Versammlungen betreiben, da die Besichtigung vor und nach den Versammlungen, die Schlüsselübergabe und die verschiedenen Kontrollen viel Zeit in Anspruch nehmen.

**Der Bürgermeister** antwortet, dass die Kontrollen notwendig sind, um die ordnungsgemäße Nutzung und die Langlebigkeit der Räume und des Materials der Gemeinde zu gewährleisten. Er schlägt vor, das Verfahren für einfache Versammlungen anzupassen.

### Réservation de salles communales

**Fernande Klares-Goergen** demande si la procédure concernant la réservation de salles communales vaut bien l'effort réalisé par les associations/privés et le personnel communal pour l'organisation de simples réunions ? En effet, la visite avant et après les réunions, la remise des clés, les différents contrôles prennent beaucoup de temps.

**Le bourgmestre** répond que les contrôles sont nécessaires, afin de garantir le bon usage et la longévité des salles et du matériel communal. Il propose d'adapter la procédure pour de simples réunions.

### Beratende Ausschüsse

**Marc Bosseler** bedauert, dass die Aufgaben der neuen beratenden Gemeindegremien zum Zeitpunkt der Veröffentlichung nicht beschrieben wurden. Sollte eine Beschreibung der Aufgaben nicht auf der Website und/oder auf Facebook veröffentlicht werden? Ist die Anzahl der eingegangenen Bewerbungen ausreichend? Wann wird die Veröffentlichung des Ausschusses für interkulturelles Zusammenleben erfolgen? Wie geht es mit den verschiedenen „Teams“ (Klimateam, Naturteam, Fairtrade Team) weiter?

**Der Bürgermeister** antwortet, dass die Gemeinde außer für die #Betzforyourfuture Kommission insgesamt bereits mehr Bewerbungen erhalten hat, als tatsächlich Plätze zur Verfügung stehen. Ein neuer Aufruf für den genannten Ausschuss werde in Kürze veröffentlicht. Was den Ausschuss für interkulturelles Zusammenleben betrifft, so verzögerte sich der Aufruf aufgrund der Vorgaben des neuen Gesetzes. Von nun an können nämlich nicht nur die Einwohner der Gemeinde, sondern auch alle Personen Mitglied dieses Ausschusses werden, deren Arbeitsplatz sich auf dem Gebiet der Gemeinde befindet. Die Aufforderung zur Einreichung von Bewerbungen ist für Ende des Jahres geplant.

### Commissions consultatives

**Marc Bosseler** déplore que les missions des nouvelles commissions consultatives n'aient pas été décrites lors de la publication. Une description des missions ne devrait-elle pas être publiée sur le site internet et/ou Facebook ? Le nombre de candidatures reçues est-t-il suffisant ? Quand sera réalisée la publication de la commission du vivre-ensemble interculturel ? Quelle est la suite donnée aux différents « Teams » (Klimateam, Naturteam, Fairtrade Team) ?

**Le bourgmestre** répond que la commune a déjà reçu au total plus de candidatures que de places effectivement disponibles, sauf pour la commission #Betzforyourfuture. Un nouvel appel pour cette commission sera lancé sous peu. En ce qui concerne la commission du vivre ensemble interculturel, l'appel a été retardé en raison des prescriptions de la nouvelle loi. En effet, peuvent désormais devenir membre de cette commission, non seulement les résidents de la commune, mais également toutes les personnes dont leur lieu de travail se situe sur le territoire de la commune. L'appel à candidature est prévu pour fin de l'année.

### „Repair Café“

**Marc Bosseler** erkundigt sich nach den Gründen für die Absage des „Repair Café“. Angeblich war der Raum nicht frei, andere behaupten jedoch, dass es nicht genügend „Reparier“ gab. Wie wurde die Absage nach der Anzeige im

### « Repair Café »

**Marc Bosseler** se renseigne sur les motifs de l'annulation du « Repair Café ». Selon les dires la salle n'était pas libre, mais d'autres affirment que le nombre de « réparer » était insuffisant ? Comment l'annulation a-t-elle été communiquée,

Gemengebuet mitgeteilt? Welche Folgen hat sie?

**Der Bürgermeister** antwortet, dass sich nur 2 „Repairer“ gemeldet hatten, weshalb das Repair Café abgesagt wurde.

suite à l'annonce parue dans le Gemengebuet ? Quelles en sont les suites ?

**Le bourgmestre** répond que seulement 2 « repaireur » s'étaient manifestés, raison pour laquelle le Repair café a été annulé.

### Widerstandsfähige Gemeinde

**Hugo Da Costa** fragt im Zusammenhang mit Überschwemmungen und anderen Notfallsituationen, ob die Gemeinde für solche Notfallsituationen gerüstet sei, wenn man bedenke, dass solche Situationen in Zukunft häufiger auftreten könnten.

**Der Bürgermeister:** Die Gemeinde verfügt derzeit über keine Notfallpläne für Krisen. Daher hat der Schöffenrat in seiner Schöffenerklärung das Ziel verankert, eine widerstandsfähige Gemeinde zu werden. Ziel ist es, die Gemeinde auf mögliche Krisen vorzubereiten, damit sie, wenn der Zeitpunkt gekommen ist, den Bürgern so schnell wie möglich Hilfe leisten kann. Zu diesem Zweck hat der Schöffenrat bereits die Verantwortlichen des CGDIS kontaktiert, um diese Pläne in Zusammenarbeit mit einem in diesem Bereich fachkundigen Partner zu erstellen.

### Commune résiliente

**Hugo Da Costa** demande, en ce qui concerne les inondations et autres situations d'urgence, si la commune est équipée pour affronter une situation d'urgence de ce type, sachant que celles-ci pourraient se multiplier dans le futur ?

**Le bourgmestre :** Aujourd'hui, la commune ne dispose pas de plans d'urgence pour des crises. C'est pourquoi le collège échevinal a inscrit dans sa déclaration échevinal l'objectif de devenir une commune résiliente. Le but est de préparer la commune pour d'éventuelles crises, pour que le moment venu, elle pourra au plus vite porter secours à ces citoyens. A cet effet, le collège échevinal a déjà contacté les responsables du CGDIS pour établir ces plans avec un partenaire professionnel en la matière.

### „LED“ - Straßenbeleuchtung

**Hugo Da Costa** fragt bezüglich der „LED“ - Straßenbeleuchtung, ob es möglich wäre, einen Bericht über die Effizienz dieser Beleuchtung (in Bezug auf die Beleuchtung) zu erstellen. Einige Einwohner berichten nämlich, dass einige Straßen trotz des neuen Beleuchtungssystems nicht optimal ausgeleuchtet sind.

**Der Bürgermeister** informiert, dass die gesamte installierte LED-Straßenbeleuchtung die Mindestanforderungen gemäß den geltenden Normen erfüllt. Die neuen LED-Beleuchtungen reduzieren die überflüssigen Lichtemissionen und die Lichtverschmutzung der Umwelt erheblich. In der Tat beschränkt sich die Beleuchtung nunmehr auf öffentliche Flächen.

### Eclairage public « LED »

**Hugo Da Costa** demande, quant à l'éclairage public « LED », s'il serait possible de faire un rapport de l'efficacité de celui-ci. En effet il semblerait, selon certains habitants, que certaines rues ne soient pas optimalement illuminées malgré le nouveau système d'éclairage.

**Le bourgmestre** informe que tout l'éclairage public « LED » installé, garantit les minimums requis selon les normes en vigueur. Les nouveaux éclairages LED réduisent considérablement les émissions lumineuses superflues et la pollution lumineuse de l'environnement. En effet, l'éclairage se limite désormais sur les surfaces publiques.

### Digitalisierung der Vermietung der Gemeindesäle/Internetseite

**Hugo Da Costa** fragt bezüglich des Wunsches nach der Digitalisierung der Formalitäten bei der Gemeinde, wie weit die Digitalisierung des Formulars für die Vermietung der Gemeindesäle fortgeschritten ist. Verfügt der Schöffenrat bereits über eine diesbezügliche Timeline? Wir teilen natürlich die Ansicht des Schöffenrats, wonach die Formalitäten auch im klassischen Format zugänglich bleiben sollten.

**Der Bürgermeister** berichtet, dass der Schöffenrat mit einer Firma Kontakt aufgenommen hat, um das Projekt zur Erneuerung der Internetseite der Gemeinde auszuarbeiten. Vorgesehen ist die Digitalisierung der Vermietung der Säle und die Einführung eines Terminkalenders. Die neue Website wird im Frühjahr 2024 online gehen.

### Digitalisation location salles communale / site internet

**Hugo Da Costa** demande, concernant la volonté de digitalisation des démarches auprès de la commune, où en est la digitalisation du formulaire de locations des salles communales ? Est-ce que le CBE possède déjà une timeline quant à celle-ci ? Nous partageons bien évidemment l'avis du CBE que les démarches doivent également rester accessibles au format classique.

**Le bourgmestre** informe que le collège échevinal a pris contact avec une firme pour l'élaboration du projet de renouvellement du site internet de la commune. La digitalisation de la location des salles et la mise en place d'un calendrier est prévu. Le nouveau site sera opérationnel au printemps 2024.



### Beleuchtung „Al Millen“ - Brasserie „Monkel“

**Olafur Sigurdsson** erkundigt sich, warum die Beleuchtung zwischen der alten Mühle und der Brasserie „Monkel“ in Olingen abends ausgeschaltet ist.

**Der Bürgermeister** antwortet, dass dies auf die Einhaltung der vom Gemeinderat verabschiedeten „Energiecharta“ zurückzuführen ist, die die Abschaltung der Beleuchtung am Abend vorsieht. Es werden jedoch derzeit Anpassungen vorgenommen, um diese Situation zu beheben.

### Eclairage « Al Millen » - Brasserie « Monkel »

**Olafur Sigurdsson** se renseigne pourquoi l'éclairage entre l'ancien Moulin et la Brasserie « Monkel » à Olingen est éteint le soir ?

**Le bourgmestre** répond que cela est dû au respect de la « Charte énergétique » votée par le conseil communal qui prévoit la désactivation de l'éclairage le soir. Des ajustements sont cependant en cours de réalisation pour remédier à cette situation.

### Gewerbegebiet „Rouduecht“

**Reinhold Dahlem** fragt, für wann die Fertigstellung des Gewerbegebiets „Rouduecht“ in Roodt/Syr geplant ist.

**Der Bürgermeister** berichtet, dass der Schöffenrat mit der Ausarbeitung dieses Projekts beschäftigt ist. Ein Ingenieurbüro wurde bereits beauftragt. Der Schöffenrat möchte dieses Gebiet so schnell wie möglich fertigstellen, da es zahlreiche Anfragen von lokalen Unternehmen gibt, die auf der Suche nach einem neuen Standort zum Ausbau ihrer Geschäftstätigkeit sind.

### Zone artisanale « Rouduecht »

**Reinhold Dahlem** demande quand est prévu la réalisation de la zone artisanale « Rouduecht » à Roodt/Syre ?

**Le bourgmestre** informe que le collège échevinal est en train d'élaborer ce projet. Un bureau d'études a déjà été mandaté. La volonté du collège est de réaliser cette zone au plus vite, vu les nombreuses demandes des entreprises locales qui sont à la recherche d'un nouveau site pour développer leurs activités.

### Beleuchtung Rathaus

**Reinhold Dahlem** fragt, ob es möglich sei, einen Bewegungsmelder anzubringen, um den Hof des Rathauses in Berg nach den nächtlichen Sitzungen zu beleuchten.

**Der Bürgermeister** wird den technischen Dienst mit der Anbringung beauftragen.

### Eclairage Mairie

**Reinhold Dahlem** demande s'il est possible d'installer un détecteur de mouvement pour illuminer la cour de la Mairie à Berg après les réunions nocturnes.

**Le bourgmestre** chargera le service technique de la mise en place.

### CIGR Syrdall

**Reinhold Dahlem** fragt, ob die Gemeinde an einem Besuch des Standorts und der Dienstleistungen des CIGR in Sandweiler interessiert sei.

**Der Bürgermeister** unterstützt diese Anfrage und schlägt vor, alle Mitglieder des Gemeinderats zu diesem Besuch einzuladen.

### CIGR Syrdall

**Reinhold Dahlem** demande si la commune est intéressée par une visite du site et des services du CIGR à Sandweiler.

**Le bourgmestre** soutient cette demande et propose d'y inviter tous les membres du conseil communal.

# GEMEINDERAT | CONSEIL COMMUNAL



## SITZUNG VOM 15. DEZEMBER 2023 SÉANCE DU 15 DÉCEMBRE 2023

### Anwesende | Présences

- Bürgermeister | Bourgmestre :** Marc Ries;
- Schöffinnen | Échevines :** Marie-Claire Ruppert, Sylvette Schmit-Weigel ;
- Räte | Conseillers :** Claude Boden, Marc Bosseler, Reinhold Dahlem, Hugo Da Costa, Fernande Klares-Goergen, Patrick Lamhène, Jean-Pierre Meisch, Olafur Sigurdsson ;
- Gemeindesekretär | Secrétaire communal :** Steph Hoffarth.

### Öffentliche Sitzung (8 Punkte):

**Alle Mitglieder des Gemeinderats sind anwesend und alle Punkte werden einstimmig angenommen.**

Der Bürgermeister bittet die Mitglieder des Gemeinderats, der Tagesordnung der heutigen Sitzung die nachstehenden beiden Punkte hinzuzufügen:

#### 5.2.1. Bewilligung einer vorläufigen Verkehrsregelung in Betzdorf.

#### 5.2.2. Bewilligung einer vorläufigen Verkehrsregelung in Mensdorf.

Um zu vermeiden, dass regelmäßig Punkte in Bezug auf Verkehrsregelungen hinzugefügt werden müssen, schlägt der Bürgermeister vor, den Punkt „Verkehrsregelungen“ auf jede Tagesordnung zu setzen.

Die Mitglieder des Gemeinderats stimmen der Hinzufügung der beiden zusätzlichen Punkte und dem Vorschlag des Bürgermeisters zu.

### Séance publique (8 points) :

**Tous les membres du conseil communal sont présents et tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix.**

Le bourgmestre demande les membres du conseil communal d'ajouter les deux points suivants sur l'ordre du jour de la présente séance :

#### 5.2.1. Approbation d'un règlement temporaire de circulation à Betzdorf.

#### 5.2.2. Approbation d'un règlement temporaire de circulation à Mensdorf.

Afin d'éviter d'ajouter systématiquement des points concernant les règlements de circulation, le bourgmestre propose d'inscrire le point « Règlements de circulation » sur chaque ordre du jour. Les membres du conseil communal approuvent l'ajout des deux points supplémentaires et la proposition du bourgmestre.

## 1. Beratende Gemeindekommissionen:

### 1.1. Ernennung der Mitglieder der verschiedenen beratenden Gemeindekommissionen.

Der Gemeinderat ernennt die Mitglieder der verschiedenen beratenden Kommissionen wie folgt:

- Schulkommission:	4 Mitglieder
- Stadtplanungskommission:	11 Mitglieder
- Umweltkommission:	11 Mitglieder
- Kommission Gesundheit und Soziales:	11 Mitglieder
- Freizeitkommission:	11 Mitglieder
- Kommission Interkulturelles Zusammenleben:	11 Mitglieder

Für die Kommission #Betz4yourfuture wurden lediglich 4 Kandidaturen eingereicht, von denen eine Kandidatur nicht zulässig ist (Alter -> 26 Jahre). Daher beschließt der Gemeinderat, eine neue Ausschreibung für die besagte Kommission vorzunehmen und dabei genauere Informationen über die Zuständigkeiten bereitzustellen.

Der Schöffenrat wird alle Mitglieder der genannten Kommissionen zu einer Informationssitzung einladen. Im Zuge dieser konstituierenden Sitzung der beratenden Kommissionen wird jede Kommission ihren Vorsitzenden und ihren Sekretär ernennen.

## 2. Erneuerbare Energien:

### 2.1. Grundsatzentscheidung über die Erzeugung von elektrischer Energie mit Windkraftanlagen in der Gemeinde Betzdorf.

Im Anschluss an die während der heutigen Arbeitssitzung erfolgte Vorstellung einer Studie über die Erzeugung von elektrischer Energie mit Windkraftanlagen in der Gemeinde Betzdorf beschließt der Gemeinderat, sich für die Ausarbeitung eines solchen Projekts auszusprechen.

## 3. Konventionen:

### 3.1. MEC asbl: Bewilligung eines Vertragszusatzes.

Der Gemeinderat bewilligt den Zusatz zur Konvention vom 28.01.2013 über die „Bewegung für Chancengleichheit für alle“ mit dem Vereinigung „MEC asbl“.

Der Vertragszusatz sieht die Anpassung der jährlichen Finanzierung an den Satz von 1,6 € pro Einwohner für die Dienstleistungen der Nachbarschaftsmediation und der Schulbegleitung „Super Senior“ vor. Dieser Satz wird automatisch an die Veränderungen der gleitenden Lohnskala angepasst.

## 1. Commissions consultatives communales :

### 1.1. Nomination des membres des différentes commissions consultatives communales.

Le conseil communal procède à la nomination des membres des différentes commissions consultatives, comme suit :

- Commission Scolaire :	4 membres
- Commission Urbanisme :	11 membres
- Commission Environnement :	11 membres
- Commission Santé et Social :	11 membres
- Commission Loisirs :	11 membres
- Commission Vivre-ensemble interculturel :	11 membres

Pour la commission #Betz4yourfuture, seulement 4 candidatures ont été introduites, dont 1 candidature est non recevable (âge -> 26 ans). Par conséquent, le conseil communal décide de procéder à une nouvelle publication pour ladite commission, tout en y apportant des informations plus détaillées quant aux compétences.

Le collège échevinal convoquera tous les membres des commissions nommés à une réunion d'information. Lors de cette réunion constituante des commissions consultatives, chaque commission nommera son président et secrétaire.

## 2. Energies renouvelables :

### 2.1. Décision de principe quant à la production d'énergie électrique avec des éoliennes dans la commune de Betzdorf.

Suite à la présentation d'une étude concernant la production d'énergie électrique avec des éoliennes dans la commune de Betzdorf lors de la séance de travail de ce jour, le conseil communal décide de se prononcer en faveur de l'élaboration d'un tel projet.

## 3. Conventions :

### 3.1. MEC asbl : Approbation d'un avenant.

Le conseil communal approuve l'avenant à la convention du 28/01/2013 concernant le « Mouvement pour l'Egalité des Chances pour Tous », avec l'association « MEC asbl ».

L'avenant prévoit l'adaptation du financement annuel au taux de 1,6 € par habitant pour les services de médiation de voisinage et d'accompagnement scolaire « Super Senior ». Ce taux sera ajusté automatiquement en fonction des variations de l'échelle mobile des salaires.



## 4. Verkaufs-, Tausch- und Kaufverträge:

### 4.1. Bewilligung eines Erbpachtvertrags in Bezug auf die Grundstücke „Um Schleedewues“ in Berg.

Der Gemeinderat bewilligt den Erbpachtvertrag mit der SNHBM in Bezug auf den Teilbebauungsplan „Um Schleedewues“ in Berg. Dieses Projekt für kostengünstigen Wohnraum umfasst den seitens der SNHBM erfolgenden Bau von 24 Einfamilienhäusern.

## 5. Verträge:

### 5.1. Grabkonzessionsverträge.

Der Gemeinderat bewilligt eine Grabkonzession auf dem Friedhof in Mensdorf.

### 5.2. Verkehrsregelungen

#### 5.2.1. Bewilligung einer vorläufigen Verkehrsregelung in Betzdorf.

Der Gemeinderat bewilligt die Verkehrsregelung in Bezug auf das Projekt zur Aufwertung der alten Schule in Betzdorf, d.h. die Durchführung der Anschlussarbeiten an der Kreuzung rue de Wecker / rue de la Grotte / rue d'Olingen in Betzdorf.

#### 5.2.2. Bewilligung einer vorläufigen Verkehrsregelung in Mensdorf.

Der Gemeinderat bewilligt die Verkehrsregelung in Bezug auf die Rohbauarbeiten und Außenanlagen im Rahmen des Baus einer Wohnanlage in der rue de l'Ecole in Mensdorf.

## 6. Informationen für die Gemeinderatsmitglieder.

### Gemeinderatssitzungen im Jahr 2024

Der Schöffenrat schlägt vor, die Termine für die Gemeinderatssitzungen 2024 wie folgt festzulegen:

12.01., 26.01., 08.03., 19.04., 24.05., 05.07., 20.09., 18.10., 22.11., 13.12. und 20.12.

### Baustellen:

#### Wohnungen „Al Paschtoueschhaus“ - Mensdorf.

Die Abschlussarbeiten sind im Gange.

## 4. Actes de vente, d'échange et d'acquisition :

### 4.1. Approbation d'un acte d'emphytéose concernant des terrains sis « Um Schleedewues » à Berg.

Le conseil communal approuve l'acte d'emphytéose avec la SNHBM, concernant le PAP « Um Schleedewues » à Berg. Ce projet de logements à coût modéré consiste dans la construction de 24 maisons unifamiliales par la SNHBM.

## 5. Contrats :

### 5.1. Contrats de concession de sépulture.

Le conseil communal approuve une concession de sépulture au cimetière à Mensdorf.

### 5.2. Règlements de circulation

#### 5.2.1. Approbation d'un règlement temporaire de circulation à Betzdorf.

Le conseil communal approuve le règlement de circulation, concernant le projet de revalorisation de l'ancienne école à Betzdorf, à savoir la réalisation des travaux de raccordements à Betzdorf, croisement rue de Wecker / rue de la Grotte / rue d'Olingen.

#### 5.2.2. Approbation d'un règlement temporaire de circulation à Mensdorf.

Le conseil communal approuve le règlement de circulation, concernant les travaux de gros-œuvre et aménagements extérieurs dans le cadre de la construction d'une résidence à Mensdorf, rue de l'Ecole.

## 6. Informations aux membres du conseil communal.

### Séances du conseil communal pour 2024

Le CE propose de fixer les dates des séances du conseil communal 2024 comme suit :

12/01, 26/01, 08/03, 19/04, 24/05, 05/07, 20/09, 18/10, 22/11, 13/12 et 20/12.

### Chantiers :

#### Logements « Al Paschtoueschhaus » - Mensdorf.

Travaux de finition en cours.

### **Wohnungen „Al Schoul“ - Mensdorf.**

- Gebäude A: die Einbauarbeiten der HLK-Anlage sind abgeschlossen. Die Fassadenarbeiten werden in Kürze beginnen. Der Gipsler hat mit den Arbeiten begonnen.
- Gebäude B: der Fliesenleger hat die Verlegung der Fliesen fast abgeschlossen.
- Gebäude C: der Estrich ist verlegt und der Gipsler hat die Arbeiten fast abgeschlossen. Der Fliesenleger hat mit den Arbeiten begonnen.
- Untergeschoss + Technik: die Montage des Heizkessels ist im Gange.



### **Logements « Al Schoul » - Mensdorf.**

- Bâtiment A : travaux d'installation HVAC sont achevés. Les travaux de façades vont prochainement démarrés. Le plâtrier a démarré ces travaux.
- Bâtiment B : le carreleur a presque achevé la pose du carrelage.
- Bâtiment C : la chape est installée, le plâtrier a presque achevé les travaux. Le carreleur a démarré les travaux.
- Sous-sol + technique : le montage de la chaudière est en cours.



### **„Al Schoul“ - Betzdorf.**

- Block B und C: Anbringung der Bodenplattenschalung im Erdgeschoss.
- Block D: Anbringung der Schalung im 1. Stock.

### **« Al Schoul » - Betzdorf.**

- Bloc B et C : mise en place du coffrage dalle du rez-de-chaussée.
- Bloc D : mise en place du coffrage 1<sup>er</sup> étage.



### **„Ale Pompjeesbau“ - Mensdorf.**

Die Dachdeckerarbeiten werden Anfang 2024 beginnen. Der Elektriker hat mit den Arbeiten begonnen.

### **« Ale Pompjeesbau » - Mensdorf.**

Les travaux de couvertures vont démarrer début 2024. L'électricien a commencé les travaux.

### **Umrüstung der Straßenbeleuchtung auf LED - Berg, Betzdorf, Olingen, Roodt/Syr und Mensdorf.**

Die Arbeiten in den Ortschaften Roodt/Syr und Mensdorf sind im Gange.

### **Convertir l'éclairage public en LED - Berg, Betzdorf, Olingen, Roodt/Syre et Mensdorf.**

Travaux en cours dans les localités de Roodt Syre et Mensdorf.



### **Kinderkrippe - Roodt/Syr.**

Der Einbau der Fenster ist abgeschlossen. Der Elektriker hat die Vormontage abgeschlossen. Die Einbauarbeiten der HLK-Anlage sind im Gange. Der Zimmermann hat fast alle Innenwände aufgestellt. Die Wände aus Lehmblöcken werden derzeit errichtet.



### **Crèche - Roodt/Syre.**

Le montage des fenêtres est achevé. L'électricien a achevé le pré-montage. Les travaux d'installation HVAC sont en cours. Le charpentier a posé presque toutes les parois intérieures. Les murs en blocs d'argile sont en cours d'être montés.



### **Kreisverkehr an der Kreuzung N1/CR187 - Roodt/Syr.**

Die Hälfte der Mittelinsel ist fertiggestellt und die Anbringung der ersten Asphaltsschicht auf der Fahrbahn Richtung Niederanven ist noch vor den allgemeinen Winterferien geplant.



### **Giratoire au croisement N1/CR187 - Roodt/Syre.**

La moitié de l'îlot central est achevé et la mise en œuvre de la première couche des enrobés, dans la voie direction Niederanven, est prévue avant les congés collectif d'hiver.



## **7. Berichte der Gemeindevertreter in den verschiedenen Syndikaten.**

Entfällt

## **7. Rapports des représentants auprès des différents syndicats.**

Néant

## **8. Fragen an die Mitglieder des Schöffenrats.**

Entfällt

## **8. Questions aux membres du collège des bourgmestre et échevins.**

Néant



# MITTEILUNGEN

AVIS

## BÜRGERSPRECHSTUNDE

HEURES DE CONSULTATION POUR LES CITOYENS

Für eine Unterredung mit dem Bürgermeister oder mit dem Schöffenrat, melden Sie sich bitte im Gemeindesekretariat,

Pour une entrevue avec le bourgmestre ou avec le collège échevinal veuillez-vous adresser au secrétariat communal,

**TÉL. 28 13 73-222**



## ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEVERWALTUNG

HEURES D'OUVERTURE DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

### Wichtig:

Anträge für **Personalausweise** und **Pässe** nur **nach Terminvereinbarung!**

### Important:

Demande de **carte d'identité** et de **passport** uniquement **sur rendez-vous!**



**Einwohnermeldeamt / Standesamt - Bureau de la Population / État civil**  
08h00 - 12h00 & 13h30 - 16h30

*Nur nach Terminvereinbarung - Uniquement sur rendez-vous*

*Lu-Ve / Mo-Fr : 16h30 - 17h00 & Mercredi / Mittwoch : 07h00 - 08h00*

**Gemeindekasse - Recette**  
08h00 - 12h00 & 13h30 - 16h00

**Sekretariat, Technischer Dienst - Secrétariat, Service Technique**  
08h00 - 12h00 & 14h00 - 16h00

# IHRE EINKÄUFE MIT DEM BETZMOBILE

VOS COURSES AVEC LE BETZMOBILE

Tel. 28 13 73



Dieser Dienst richtet sich an unsere älteren Mitbürger und Mitbürger mit eingeschränkter Mobilität. Sie werden Zuhause abgeholt.

Ce service est réservé aux personnes âgées et à mobilité réduite. Le Betzmobile viendra vous chercher à votre domicile.

## Fahrten

Jeden Donnerstagmorgen um 8.30 Uhr und am letzten Donnerstag des Monats, mittags um 13.45 Uhr, **außer an Feiertagen !!!**

## Trajets

Tous les jeudis matins à 8.30 heures et les dernier jeudi du mois l'après-midi à 13.45 heures, **sauf jours fériés !!!**



## DUERFBUTTEK BEIM LIS

TERMINE/DATES :

**April | avril**

11. morgens / le matin  
25. nachmittags / l'après-midi

**Mai | mai**

08. + 23. morgens / le matin

**Juni | juin**

06.+ 20. morgens / le matin



## CACTUS

TERMINE/DATES :

**April | avril**

04. + 18. morgens / le matin

**Mai | mai**

02. + 16. morgens / le matin  
30. nachmittags / l'après-midi

**Juni | juin**

13. morgens / le matin  
27. nachmittags / l'après-midi



## MAACHER MAART

jeden 1. Montag im Monat - Abfahrt 8.30 Uhr - Rückfahrt 11.00 Uhr

tous les 1<sup>ers</sup> lundis du mois - Départ 8h30 - Retour 11h00

TERMINE/DATES: 06.05.24 - 03.06.24- 01.07.24

# REGLEMENTE

## RÈGLEMENTS

11, rue du Château  
L-6922 BERG  
Tél.: 28 13 73  
Fax: 28 13 73 - 211  
mail: [secretariat@betzdorf.lu](mailto:secretariat@betzdorf.lu)



### Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 17 novembre 2023 le prix de vente du bois de chauffage.

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 12 décembre 2023, réf. : 846x5aa1e.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 22 décembre 2023.  
Pour le collège des bourgmestre et échevins,  
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal f.f.,

11, rue du Château  
L-6922 BERG  
Tél.: 28 13 73  
Fax: 28 13 73 - 211  
mail: [secretariat@betzdorf.lu](mailto:secretariat@betzdorf.lu)



### Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibérations du 6 octobre 2023 les taux multiplicateurs à appliquer pour l'année d'imposition 2024 en matière d'impôt foncier et en matière d'impôt commercial communal.

Les délibérations ont été approuvées par arrêté grand-ducal en date du 18 décembre 2023.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 22 décembre 2023.  
Pour le collège des bourgmestre et échevins,  
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal f.f.,



11, rue du Château  
L-6922 BERG  
Tél.: 28 13 73  
Fax: 28 13 73 - 211  
mail: [secretariat@betzdorf.lu](mailto:secretariat@betzdorf.lu)



### Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibérations du 6 octobre 2023 les taux multiplicateurs à appliquer pour l'année d'imposition 2024 en matière d'impôt foncier et en matière d'impôt commercial communal.

Les délibérations ont été approuvées par arrêté grand-ducal en date du 18 décembre 2023.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 22 décembre 2023.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,  
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal f.f.,

11, rue du Château  
L-6922 BERG  
Tél.: 28 13 73  
Fax: 28 13 73 211  
mail: [secretariat@betzdorf.lu](mailto:secretariat@betzdorf.lu)



### Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a approuvé, par délibération du 15 décembre 2023, les règlements de circulation à caractère temporaire

- concernant la circulation dans la rue de l'école à Mensdorf et
- concernant la circulation au croisement de la rue de Wecker avec la rue de la Grotte et la rue d'Olingen à Betzdorf;

Les délibérations ont été approuvées par Madame la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 29 décembre 2023, réf. 05.2a et 05.2b et par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 18 janvier 2024, réf. : 846xd1fe2. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 26 janvier 2024.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,  
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,

11, rue du Château  
L-6922 BERG  
Tél.: 28 13 73  
Fax: 28 13 73 211  
mail: [secretariat@betzdorf.lu](mailto:secretariat@betzdorf.lu)



### Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a approuvé, par délibération du 26 janvier 2024, les règlements de circulation à caractère temporaire

- concernant le déplacement des arrêts de bus « Rothoicht » sur la route N1 à Roodt-sur-Syre et
- concernant la circulation dans la rue Principale à Mensdorf ;

Les délibérations ont été approuvées par Madame la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 14 février 2024, réf. 07.2a et 07.2c et par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 16 février 2024, réf. : 847x77980. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 27 février 2024.  
Pour le collège des Bourgmestre et échevins,  
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,

## BICHERBUS



Der "Bicherbus" ist eine Bibliothek auf Rädern, die im gesamten Großherzogtum unterwegs ist und in wöchentlichen Touren um die 100 Ortschaften anfährt. Sie haben dort die Möglichkeit, kostenlos Bücher auszuleihen. Sie können zwischen 80.000 Büchern aus den verschiedensten Bereichen wählen. Weitere Informationen sowie Anmeldeformular auf [www.bnl.lu](http://www.bnl.lu)

Le « Bicherbus », véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises. Il vous donne la possibilité de recevoir en prêt des livres gratuitement. Vous avez le choix parmi 80.000 livres dans des domaines très variés. Plus d'informations/fiches d'inscription sur [www.bnl.lu](http://www.bnl.lu)

**Der BICHERBUS hält an folgenden Samstagen  
an der Haltestelle vor der Maison Relais  
auf dem Schulcampus in Roodt/Syre von 14.45-15.35 Uhr:**

**Le BICHERBUS s'arrête au campus scolaire à Roodt/Syre,  
arrêt « Maison Relais »  
entre 14h45 et 15h35 les samedis suivants :**

<b>20. April / avril</b>	<b>11. Mai / mai</b>	<b>08. Juni / juin</b>
--------------------------	----------------------	------------------------

# STATISTIK - NIGHT LIFE BUS

## STATISTIQUE - NIGHT LIFE BUS

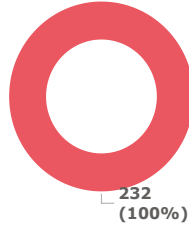
### NLB BETZDORF

Zeitraum von ... Zeitraum bis ...

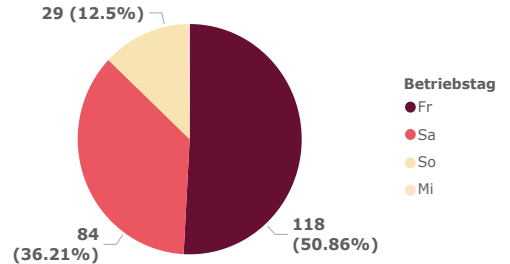
12.2023 12.2023



Fahrgastzahl insgesamt

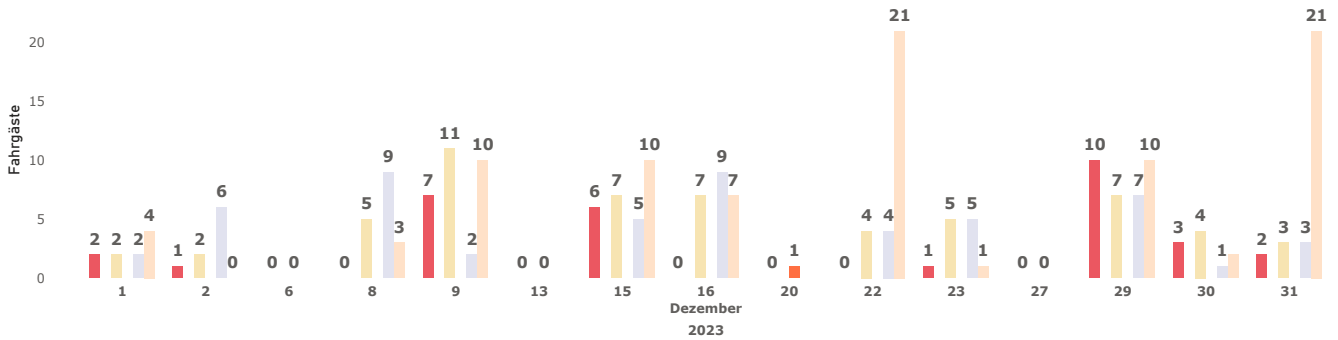


Fahrgäste par Betriebstag



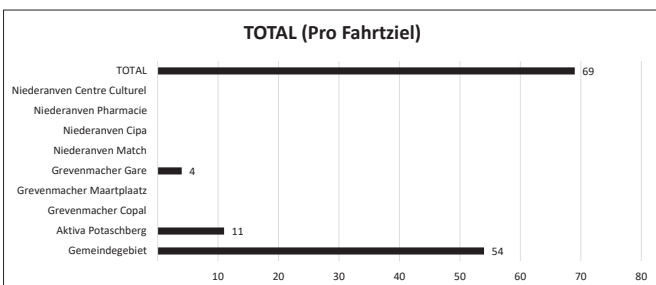
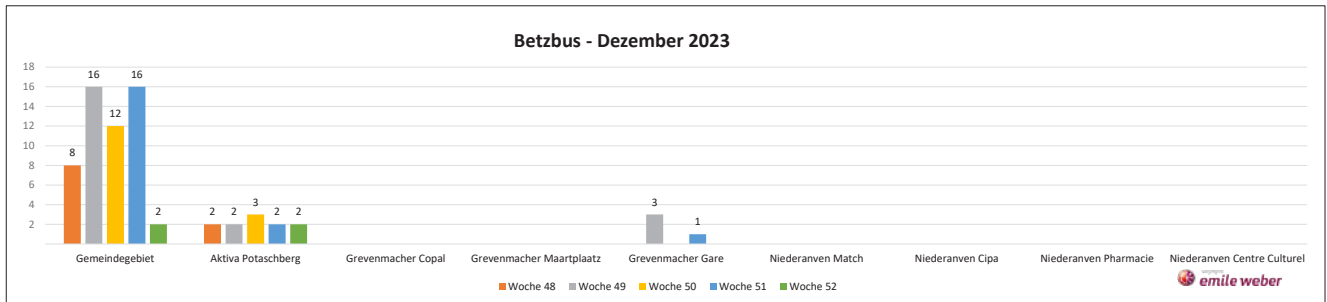
### Fahrgastzahlen

Fahrt.Anfang ● 21:29:00 ● 23:40:00 ● 00:10:00 ● 01:10:00 ● 01:40:00 ● 03:10:00



# STATISTIK - BETZBUS

## STATISTIQUE - BETZBUS



Zusammenfassung - Dezember 2023						
Ort	Woche 48	Woche 49	Woche 50	Woche 51	Woche 52	TOTAL
Gemeindegebiet	8	16	12	16	2	54
Aktiva Potaschberg	2	2	3	2	2	11
Grevenmacher Copal						
Grevenmacher Maartplaat						
Grevenmacher Gare		3		1		4
Niederanven Match						
Niederanven Cipa						
Niederanven Pharmacie						
Niederanven Centre Culturel						
<b>TOTAL</b>	<b>10</b>	<b>21</b>	<b>15</b>	<b>19</b>	<b>4</b>	<b>69</b>





## Sommerzeit = „Gartenzeit“

Zu einer guten Nachbarschaft gehört auch gegenseitige Rücksichtnahme, so wie z.B. das Einhalten der vorgeschriebenen Ruhezeiten. Wir bitten alle Einwohner, sich an die gesetzlichen Bestimmungen (Auszug s. unten) zum Lärmschutz zu halten.

Das Benutzen von Rasenmähern, Sägen und anderen geräuschintensiven Geräten ist untersagt in der Zeit zwischen :

- 21.00 und 8.00 Uhr von montags bis freitags
- zwischen 19.00 und 08.00 Uhr samstags
- an Sonn- und Feiertagen ist dies ebenfalls verboten, ausgenommen sind dringend erforderliche saisonbedingte Arbeiten in der Landwirtschaft.

## Été = « jardinage »

En été le jardin devient une préoccupation majeure des habitants. Toutefois, nous vous rappelons la nécessité de respecter votre voisinage en suivant les dispositions relatives au « bruit » fixées dans le « règlement général de police ». (v. extrait ci-dessous)

L'usage de tondeuses à gazon, de scies et généralement de tous autres appareils bruyants est interdit :

- entre 21.00 – 08.00 heures du lundi au vendredi
- entre 19.00 – 08.00 heures le samedi
- les dimanches et jours fériés l'usage en est également interdit à l'exception des travaux saisonniers indispensables aux exploitations agricoles. »



## Heckenschnitt

Es sei daran erinnert, dass die Bürger dazu angehalten sind, regelmäßig die Hecken und Sträucher in ihrem Garten zu schneiden, die entlang von Bürgersteigen und öffentlichen Wegen wachsen, damit diese nicht Fußgänger oder andere Verkehrsteilnehmer behindern oder deren Sicht beeinträchtigen. Wir bitten die Einwohner, ihren Grünschnitt an den dafür vorgesehenen Sammelstellen zu entsorgen.

## Taille de haies

Il est rappelé aux citoyens qu'ils sont tenus de couper régulièrement sur leur terrain les haies et arbustes longeant les trottoirs et chemins publics, de manière qu'ils ne gênent pas les piétons et autres usagers de la route. Nous demandons aux résidents de déposer leurs déchets de verdure aux points de collecte désignés.



# 09.06.2024 EUROPAWALEN ELECTIONS EUROPEENNES



## Aschreiwung op d'Wielerlëschten

Dir sidd Europäer, awer nach net an d'Wielerlëschte fir d'Europawalen, den 9. Juni 2024 ageschriwwen? Da kommt an de Populationsbüro oder mellt lech iwwer **MyGuichet.lu** bis spéitstens de **15. Abrëll 2024 um 17h00** un.

## Bréifwal

Et ass lech net méiglech den 9. Juni 2024 perséinlech an Äre Walbüro ze kommen? An dësem Fall kënt Dir lech fir d'Bréifwal decidéieren! D'Demande kënt Dir elektronesch iwwer **MyGuichet.lu** oder iwwer e Formulaire maachen, den Dir op der Gemeng kritt, an dat **fréistens ab dem 18. Mäerz 2024 a spéitstens bis den 30. Abrëll 2024** (Envoi an d'Ausland) **oder de 15. Mee 2024** (Envoi a Lëtzebuerg).

## Waldag

Spéitstens fënnef Deeg virum Walsonndeg kritt Dir eng Convocatioun mat allen néidegen Informatiounen zu Ärem Walbüro an den Öffnungszäiten, e Muster vum Walziedel an den Instruktiounen zougeseckt. Um Walsonndeg musst Dir tëschent 8 Auer moies an 2 Auer mëttes, mat Ärem Identitéitsdokument an Äre Walbüro goen.

## Inscriptions sur les listes électorales

Vous êtes européens et n'êtes pas encore inscrits sur les listes électorales pour les élections européennes du 9 juin 2024 ? Rendez-vous au bureau de la population de notre commune ou inscrivez-vous en ligne via **MyGuichet.lu** jusqu'au **15 avril 2024 à 17h00** au plus tard.

## Vote par correspondance

Vous n'avez pas la possibilité de vous rendre personnellement dans votre bureau de vote le 9 juin 2024 ? Dans ce cas vous pouvez opter pour le vote par correspondance ! La demande est faite soit électroniquement via **MyGuichet.lu**, soit par un formulaire à obtenir auprès de l'administration communale **à partir du 18 mars 2024 au plus tôt et au plus tard le 30 avril 2024** (envoi à l'étranger) **ou le 15 mai 2024** (envoi au Luxembourg).

## Le jour des élections

Au moins cinq jours avant le jour du scrutin, une convocation contenant les informations nécessaires sur le bureau de vote et ses heures d'ouverture, un spécimen du bulletin de vote et les instructions vous seront envoyés. Le jour des élections, vous devez vous rendre dans le bureau de vote indiqué sur votre convocation entre 8h et 14h, muni(e) d'une pièce d'identité.

[echkawielen.lu](http://echkawielen.lu) | [jepeuxvoter.lu](http://jepeuxvoter.lu) | [ichkannwaehlen.lu](http://ichkannwaehlen.lu) | [icanvote.lu](http://icanvote.lu) | [eupossosvotar.lu](http://eupossosvotar.lu)





# STÄNDIGE ÜBERWACHUNG FÜR GESUNDES BAUEN

UN SUIVI PERMANENT POUR UNE CONSTRUCTION SAINTE



**Die zukünftige Kinderkrippe in Roodt/Syr hat den Ehrgeiz, ein Modell für gesundes Bauen zu sein, das bleibt die Grundlage ihrer Konzeption. Und dieses vom Ministerium betreute Pilotprojekt ist Gegenstand ständiger Aufmerksamkeit, in jeder Phase der Umsetzung, um alles zu überprüfen und zu bestätigen.**

Von Anfang an bestand das Ziel des kommunalen Bauherrn darin, einen Lebensraum zu schaffen, der den Grundsätzen des gesunden und nachhaltigen Bauens und der Kreislaufwirtschaft entspricht.

"Gesundes Bauen ist sehr anspruchsvoll, und das muss man auch sein", erklärt Lars Linster, Ingenieur und Leiter der Abteilung für nachhaltige Bauberatung bei Schroeder & Associés. "Wir müssen jeden Schritt anhand der im Pilotprojekt festgelegten Standards überprüfen und überwachen. Seit der neuen Regierung ist das Wirtschaftsministerium für den Bereich Energie zuständig, nachdem es unter der vorherigen Regierung ursprünglich vom Ministerium für Energie und Raumentwicklung unterstützt worden war.

**La future crèche de Roodt/Syre a l'ambition d'être un modèle de construction saine, cela reste la base de sa conception. Et ce projet-pilote suivi par le ministère fait l'objet d'attentions de tous les instants, à chaque étape de la mise en œuvre, pour tout vérifier et tout valider.**

Depuis le tout début du projet, les fondamentaux adoptés par le maître d'ouvrage communal sont de créer un lieu de vie qui soit en adéquation avec les principes de la construction saine et durable, ainsi que de l'économie circulaire.

« La construction saine, c'est très exigeant et il faut l'être », explique Lars Linster, ingénieur chef d'unité Conseil en Construction durable chez Schroeder & Associés. « Nous devons ainsi vérifier et suivre chaque étape, par rapport aux normes inscrites dans le projet-pilote ». Celui-ci est du ressort, depuis le nouveau gouvernement, du ministère de l'Economie qui a repris le volet Energie, après avoir été soutenu à l'origine, sous le précédent exécutif, par le ministère de l'Energie et de l'Aménagement du Territoire.





Vor Ort hatten die Experten bereits lange vor Beginn der Bauarbeiten eine Reihe von Messungen, Stichproben und Überprüfungen durchgeführt (Radonmessung, Belastung durch elektromagnetische Felder, usw.). "Seitdem haben wir bei jeder Etappe alles überprüft und jedes Produktdatenblatt validiert. Das Lastenheft war sehr streng, was die Zusammensetzung der Materialien und die Produkte für die Verarbeitung betrifft. Wir wollen zum Beispiel keine formaldehydhaltigen Kleber, also überprüfen wir, ob dies bei denjenigen, die den Zuschlag erhalten haben, auch der Fall ist. Dies geschieht systematisch im Vorfeld, um zu verhindern, dass Handwerker, die mit den Anforderungen des gesunden Bauens weniger vertraut sind, Produkte in Betracht ziehen, die wir verbieten. Es gibt auch Besichtigungen und Kontrollen auf der Baustelle, um sicherzustellen, dass sich nichts in den Prozess des gesunden Bauens einschleicht.



Dieser "gesunde" Charakter ist nicht verhandelbar und es handelt sich um ein kohärentes Ganzes, von der nachhaltigen Planung über die Umsetzung bis hin zur Pflege, von der Auswahl der Materialien, denen alle Aufmerksamkeit geschenkt wurde, bis hin zu allen Techniken und Produkten, die beispielsweise für den Aufbau oder die Verlegung benötigt werden.

"Es geht nicht darum, pingelig zu sein oder die Welt zu verärgern. Es geht darum, anspruchsvoll und ehrgeizig zu sein und zu zeigen, dass gesundes Bauen möglich und wünschenswert ist, vor allem bei Projekten wie diesem. Immerhin sprechen wir hier von einer kommunalen Kindertagesstätte, die im Laufe des Lebenszyklus des Gebäudes von Hunderten von Kindern besucht wird; sie muss gesund sein, das ist eine Selbstverständlichkeit. Wir müssen beraten, alles vorab validieren, kontrollieren, dass alles gut läuft, und nach konkreten Lösungen suchen. Das Pilotprojekt ist der Garant dafür, es ist ein Rahmen, den man Punkt für Punkt einhalten muss. Wir kommen voran, auch wenn wir manchmal diskutieren müssen, mit den Fachleuten, mit den Lieferanten, mit dem Ministerium; das ist wichtig und im Übrigen ist dieser Austausch konstruktiv. Alle wachsen mit diesem Pilotprojekt".

Und der Ehrgeiz bleibt, mit Stolz die gesundeste Kindertagesstätte des Landes herauszubringen. Dieses Pilotprojekt soll einen Präzedenzfall schaffen, der als Beispiel für künftige Planungen und Umsetzungen dienen kann. Für gesundes und nachhaltiges Bauen, dafür, dass sich alles um die Nutzer dreht, dafür, dass der Mensch im Mittelpunkt steht, für die Kinder und damit für die Zukunft.

Sur le terrain, bien avant de commencer le chantier, les experts avaient déjà effectué une série de mesures, sondages et vérifications (mesure de radon, exposition aux champs électromagnétiques, etc). « Depuis, à chaque étape, nous vérifions tout, nous validons chaque fiche produit. Le cahier des charges était très strict, sur la composition des matériaux et sur les produits de mise en œuvre. On ne veut pas de colle contenant des formaldéhydes par exemple, alors on vérifie que c'est bien le cas auprès de ceux qui ont emporté les soumissions. On se livre à cet exercice de manière systématique, en amont, pour ne pas que des corps de métiers moins habitués aux exigences de la construction saine envisagent des produits que l'on proscriit. Il y a aussi des visites et des contrôles sur le chantier, afin de vérifier que rien ne se glisse dans le processus de cette construction saine ».



Ce caractère 'sain' n'est pas négociable et c'est un ensemble cohérent, de la conception durable à l'entretien en passant par la mise en œuvre, du choix des matériaux qui a bénéficié de toutes les attentions à toutes les techniques et produits nécessaires pour le montage ou la pose par exemple.

« Il ne s'agit pas d'être tatillon ou d'embêter le monde. Il s'agit d'être exigeant et ambitieux, de montrer que la construction saine est possible et souhaitable, surtout dans des projets comme celui-là. On parle quand même d'une crèche communale, où passeront des centaines d'enfants au cours du cycle de vie du bâtiment ; elle se doit d'être saine, c'est une évidence. Nous devons apporter le conseil, valider tout au préalable, contrôler que tout se passe bien, chercher des solutions concrètes. Le projet-pilote en est le garant, c'est un cadre qu'il faut respecter point par point. Nous avançons, même si parfois il faut discuter, avec les gens de métier, avec les fournisseurs, avec le ministère ; c'est important et, d'ailleurs, ces échanges sont constructifs. Tout le monde grandit avec ce projet-pilote ».

Et l'ambition demeure de sortir, avec fierté, la crèche la plus saine du pays. Que ce projet-pilote crée un précédent, qui puisse servir d'exemple à des conceptions et réalisations futures. Pour la construction saine et durable, pour que tout s'articule sur les utilisateurs, pour garder l'humain au centre du débat, pour les enfants et donc pour l'avenir.

Photos: Sophie Margue - Texte: Schroeder & Associés



## INFO SECOND HAND CORNER



De Second Hand Corner  
mécht de Moment eng Paus.



Le Second Hand Corner  
est actuellement en pause.



Der Second Hand Corner  
macht derzeit eine Pause.



The Second hand Corner  
is currently taking a break.



En 2023, 638 ménages étaient enregistrés.  
- 5 726 interactions en ligne  
- 395 rencontres (matériel, entraide, activités)

**Réseau de quartier**  
Stimulez la cohésion sociale  
et l'économie circulaire  
Profitez-en, inscrivez-vous!  
Infos: [www.betzdorf.lu/hoplr](http://www.betzdorf.lu/hoplr)

# BEVÖLKERUNG

## POPULATION

### STATISTIKEN ZUR BEVÖLKERUNG 2023

#### STATISTIQUES DÉMOGRAPHIQUES 2023



#### GEBURTEN DÉCLARATIONS DE NAISSANCES

2023 : 34 (14 Mädchen / filles, 20 Jungen / garçons)  
 2022 : 26 (10 Mädchen / filles | 16 Jungen / garçons)  
 2021 : 37 (13 Mädchen / filles | 24 Jungen / garçons)



#### STERBEFÄLLE DÉCLARATIONS DE DÉCÈS

2023 : 22  
 2022 : 15  
 2021 : 22



#### EINGETRAGENE LEBENSPARTNERSCHAFTEN DÉCLARATIONS DE PARTENARIATS

2023 : 8  
 2022 : 9  
 2021 : 14

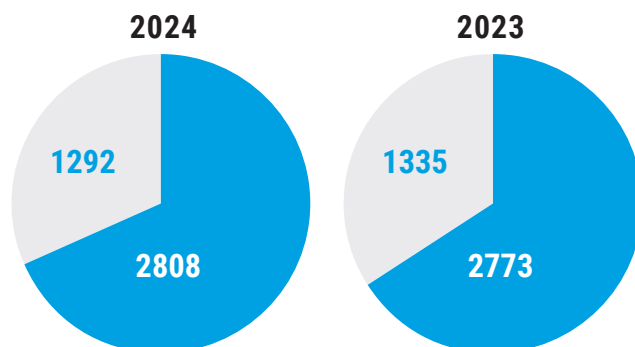


#### HOCHZEITEN MARIAGES CIVILS

2020 : 11  
 2022 : 11  
 2021 : 13

### VERTEILUNG DER NATIONALITÄTEN RÉPARTITIONS DES NATIONALITÉS

DATEN VOM DONNÉES DATANT DU	21.02.2024	%
Luxembourgeois	2808	68,49 %
Non-Lux.	1292	31,51 %
<b>Total</b>	<b>4100</b>	







# DE SCHÄFFEROT GRATULÉIERT!

TOUTES NOS FÉLICITATIONS!



**HOCHZEITEN**  
**MARIAGES CIVILS**  
**2023**

# WAT WAR LASS ?



## VEREEDEGUNG ASSERMENTATION



Monsieur **Sam Behler**,  
nommé provisoirement aux fonctions de fonctionnaire communal  
à partir du 1<sup>er</sup> février 2024.



25.11.2023

## KIERMESBAL ZU MENSTER VUN DER AMICALE VUM CIS MENSTER







# CIS MENSTER

Christmas-Tuer vun der Landjugend Maacher op Besuch beim CIS zu Menster: 26.Dezember 2023



Permanence-Ekipp vum CIS Menster op Sylvester: 31.Dezember 2023







01.-03.12.2023

# CHRËSCHTMAART ZU RUED-SIR

## MARCHÉ DE NOËL À ROODT/SYRE



Den éischten Advent war och nees Ulass fir den traditionelle „Betzder Chrëschtmaart“ deen nees am Schoulhaff zu Rued-Sir stattfonnt huet. Wéi och déi Jore virdrun ass de Chrëschtmaart an Zesummenaarbecht mam „Duerftreff beim Lis“ a mam Jugendhaus Betzder organiséiert ginn. Dës flott Zesummenaarbecht huet zu engem ofwiesslungsräiche Programm bäigedroen.

Dekosartikelen, Handwierksaarbechten, Kichelcher a villes méi sinn nieft den lessens- a Gedrénsstänn ugebuede ginn, déi vill verschidden defteg a séiss Leckereie fir Grouss a Kleng proposéiert hunn.

Déi 3 Deeg gouf och e stëmmungsvollen an ofwiesslungsräiche Programm gebueden.

Den offiziellen Optakt war Freides Nomëttes mat der Usprooch vum Buergermeeschter an der uschlëssender Visitt vun de Stänn. D'Ouljer Musek huet am Laaf vum Owend e Concert zum Beschte ginn an duerno war Après-Ski Party mam DJ MAJI.

E Concert mam Mylène huet de Samschdeg Owend fir eng flott musikalesch Stëmmung gesuert a Sonndes Mëttes stoungen d'„Blechbléiser“ vun der „Luxembourg Philharmonia“ um Programm. Den Highlight fir all Kanner war sécherlech dat de Kleeschen a säin Houseker de Wee op de Chrëschtmaart fonnt hunn an all Kand krut eng flott Fairtrade Box mat ville leckere Séissegkeeten.

Och dëst Joer huet de Chrëschtmaart ënnert de Krittäre vum „Green Event“ Label stattfonnt. D.h. Produit'en aus regionalem a

En décembre dernier, le traditionnel « Betzder Chrëschtmaart » a eu lieu, dans la cour de l'école à Roodt/Syre.

Comme les années précédentes, le marché de Noël a été organisé en coopération avec le « Duerftreff beim Lis » et la Maison de Jeunes de Betzdorf. Grâce à cette coopération, petits et grands ont pu trouver leur bonheur sur les différents stands.

La vente d'objets décoratifs, de l'artisanat, des biscuits et bien plus encore a été proposé et des stands de restauration et de boissons avec de nombreuses friandises savoureuses et sucrées pour adultes et enfants étaient au choix.

Un programme culturel varié a été mis à disposition aux visiteurs au cours des 3 jours.

L'ouverture officielle a eu lieu le vendredi après-midi avec le discours du bourgmestre suivi d'une visite des différents stands. La « Ouljer Musek » a offert un concert le vendredi soir suivi d'une party après-ski avec le DJ Maji.

Un concert avec Mylène a assuré une bonne ambiance musicale le samedi soir et le dimanche, les « Bléchbléiser » de la « Luxembourg Philharmonia » étaient également au programme.

Le point culminant pour tous les enfants était certainement que le Père Noël et son père fouettard se sont rendus au marché de Noël et chaque enfant a reçu une jolie boîte Fairtrade pleine de friandises. Le marché de Noël s'est déroulé sous les critères du label « Green



biologischem Ubaun an ëmweltfrëndlech Verpackungen si just e puer vun de Konditiounen un déi sech all Participante'ën gehalen hunn. Op dësen Aspekt leet d'Gemeng Betzdorf vill Wäert. Zwou oppe Feierplaze hunn d'Visiteure gewiermt a fir eng wunterlech Stëmmung gesuergt, begleet vu mol traditioneller Chrëschtadgsmusek oder och zu méi spéider Stonn Après-Ski Hannergronnmusek.

Déi 3 Deeg ware gutt besicht an d'Visiteure wéi och d'Aussteller waren zefridden. D'Gemeng freet sech elo schonn op déi nächst Editioun vum Chrëschtmaart.

Event ». C'est-à-dire des produits biologiques, régionaux et des emballages réutilisables ne sont que quelques-unes des conditions que tous les participants ont remplies. La commune de Betzdorf y attache une grande importance. Deux pavillons à feux ouverts réchauffaient les visiteurs et créaient une ambiance hivernale accompagnée de la musique traditionnelle pour Noël jusqu'à la musique après-ski à l'heure plus tardive.

Les 3 jours ont été bien fréquentés et les visiteurs ainsi que les exposants ont été satisfaits. La commune attend déjà avec impatience le prochain marché de Noël.



























11.12.2023

## SYRDALL SCHWEMM IN NIEDERANVEN EMPFÄNGT 2,5 MILLIONSTEN BESUCHER

Am Montag den 11.12.2023 begrüßte das Freizeit- und Schulschwimmbad Syrdall Schwemm in Niederaanven mit großer Freude den 2,5 Millionsten Besucher.

Denise DOSTERT aus Grevenmacher freute sich sehr über die Glückwünsche und einen Wertgutschein. Sie besucht seit der Eröffnung im Jahr 2010 regelmäßig das Schwimmbad und die Saunananlage.

Das Gemeindesyndikat „C.N.I. Syrdall Schwemm“ der Gemeinden Niederaanven, Betzdorf und Contern vertreten durch Fréd TERNES (Präsident), Josselijn DE VRIES, Marion ZOVILÉ-BRAQUET, Marc RIES, Charles JACOBY (Sekretär) sowie Marc SCHÄFFER (Directeur) und Marc MOUTON (Directeur adjoint) gratulierten dem sportlichen Ehrengast recht herzlich.







# RÉCKBLÉCK VUN DEN AKTIVITÉITEN VUN DER OULJER MUSEK



Niklosfeier am Centre Culturel  
zu Ouljen: 3. Dezember 2023



Chrëschtconcert am Syrkus:  
16. Dezember 2023

D'Schéckiwerréechung  
un d'Amicale Institut  
St. Joseph Betzder op der  
Generalversammlung:  
21. Januar 2024







14.12.2023

# TARZAN DAS MUSICAL

## TARZAN LE SPECTACLE MUSICAL

Neue Erzählung der hundert Jahre alten Geschichte von Edgar Rice Burrough. Der Titelheld nahm Groß und Klein mit auf ein atemberaubendes Abenteuer in den afrikanischen Dschungel.

Mit spektakulären Eigenkompositionen, jeder Menge Spannung und einem Hauch Romantik war das Musical ein Erlebnis für die ganze Familie. Fantasivolle Kostüme, eine verspielte, farbenprächtige Kulisse und atmosphärische Lichteffekte erschaffen die Dschungelwelt, in der Tarzan zu Hause ist.

Musikalisch wurde eine abwechslungsreiche Reise durch verschiedene Genres, die mit imposanten Arrangements und großen Emotionen beeindruckte, angeboten. Ein bestens ausgebildetes Ensemble sorgte dafür, dass Charaktere, Musik und Kulissen auf der Bühne zu einem einzigartigen Ganzen verschmolzen sind.

Nouvelle interprétation de la fameuse histoire d'Edgar Rice Burrough. Le héros a emmené petits et grands dans la jungle africaine à travers une aventure à couper le souffle.

Une véritable expérience pour toute la famille avec des compositions originales spectaculaires, beaucoup de suspense et une touche de romantisme. Des costumes imaginatifs, un décor ludique et coloré avec des effets spéciaux de lumière ont créé la jungle, le monde de Tarzan. Un voyage musical varié et impressionnant à travers différents genres. Une équipe expérimentée a assuré l'union des personnages, de la musique et des décors sur scène, créant ainsi une harmonie parfaite et unique.











16.01.2024

## KOMMISSARIAT VUN DER POLICE SYRDALL AM SCHÄFFEROT

COMMISSARIAT DE LA POLICE SYRDALL  
AU COLLÈGE ÉCHEVINAL



De Maurice Weycker, chef d'unité / commissaire en chef / OPJ / OPA vum Commissariat de Police Syrdall, war de 16. Januar am Schäfferot fir säin Nofollger virzestellen. Ab dem 29. Januar ass de Maurice Weycker a senger wuel verdéngter Pensioun a säin Posten gëtt iwweholl vum Här Jérôme Spalletta.

Maurice Weycker, chef d'unité / commissaire en chef / OPJ / OPA du Commissariat de Police Syrdall, a été, en date du 16 janvier, au collège échevinal pour présenter son successeur. A partir du 29 janvier, Maurice Weycker a pris sa retraite bien méritée et ses fonctions seront reprises par Monsieur Jérôme Spalletta.





# RÉCKBLÉCK VUN DEN AKTIVITÉITE VUN DER MENSTER MUSEK



Den 28. Januar 2024 hat d'Menster Musek hir Generalversammlung, wou souwuel Membere géieert a Medaile verdeelt goufen an e Scheck vum Wanterconcert un de Paschtouer Guy Diederich iwwerrecht gouf.



25.11.23  
Hämmelsmarsch zu Menster



10.12.2023  
Jugend vun der Menster Musek beim  
Wanterconcert an der Kierch zu Rued-Sir.



# RÜCKBLICK AKTIVITÄTEN "ZESUMMEN AM DUERF"

## RÉTROSPECTIVE DES ACTIVITÉS « ZESUMMEN AM DUERF »

Das Jahr fing mit einer **Bürgerwerkstatt** an – Bürgerinnen und Bürger aus der Gemeinde haben gemeinsam mit Bewohnerinnen und Bewohnern des Institut St. Joseph in Betzdorf ihre Träume und Ideen zum Zusammenleben in der Gemeinde geteilt. Die bunt gemischte Gruppe war sich schnell einig: man möchte mehr Kontakte knüpfen, offen sein, neue Freundschaften finden. Am Ende des Tages wurden mehrere Vorschläge für Aktivitäten in der Gemeinde entwickelt und ein interkultureller und intergenerationeller Spielenachmittag im März als erste Aktivität festgehalten.

L'année a commencé par un **atelier citoyen** - des citoyens de la commune ont travaillé avec des résidents de l'Institut St. Joseph de Betzdorf pour partager leurs rêves et leurs idées sur la cohabitation dans la commune. Le groupe mixte s'est rapidement mis d'accord : on aimerait nouer plus de contacts, être ouvert, trouver de nouvelles amitiés. A la fin de la journée, plusieurs propositions d'activités dans la commune ont été développées et un après-midi de jeux interculturels et intergénérationnels en mars a été retenu comme première activité.









Auch im Januar gestartet ist das Projekt der **Sensibilisierung für Kinder der Maison Relais** zum Thema „Alter, Einsamkeit und Soziale Isolation“ zusammen mit dem Service IRIS der Croix Rouge. Hier wurde sich in mehreren Workshops zu den Themen Familie, Alter, Krankheiten und Einschränkungen und Verschiedenheiten im Alter ausgetauscht. Die Kinder waren sehr neugierig und stellten ganz viele Fragen. Die Senioren selbst waren ganz begeistert von der Offenheit und Herzlichkeit der Kinder. Weitere Termine sind geplant, um bereits den Kindern die Vielfalt des Alters zu vermitteln.

Le projet de **sensibilisation pour les enfants de la Maison Relais** sur le thème « Vieillesse, solitude et isolement social » a également démarré en janvier, en collaboration avec le service IRIS de la Croix Rouge. Plusieurs ateliers ont été organisés sur les thèmes de la famille, de la vieillesse, des maladies, des restrictions et des différences liées à l'âge. Les enfants étaient très curieux et ont posé beaucoup de questions. Les personnes âgées elles-mêmes ont été enthousiasmées par l'ouverture et la cordialité des enfants. D'autres rendez-vous sont déjà prévus, afin de faire découvrir aux enfants la diversité des âges.





Im Februar fand ein **Runder Tisch** zum Thema Kommunikation in Zusammenarbeit mit der Kommunikationsabteilung der Gemeinde statt. Es wurde über verschiedene Kommunikationskanäle und -plattformen diskutiert und sich unter den beteiligten Einrichtungen ausgetauscht und gegenseitig Tipps gegeben.

Die Planungen zum „**Buddy-Programm**“ sind in vollem Gange und wir können hoffentlich bereits bei der Tour der neuen Einwohner die ersten „Buddy-Neuer Einwohner-Tandems“ bilden. Sie haben das „Buddy-Programm“ verpasst und möchten sich noch engagieren? Kein Problem! Gerne können Sie noch mitmachen!

Die **Umfrage** in HOPLR und via Forms zeigt, dass Sie bereits sehr zufrieden (8/10) sind in der Gemeinde Betzdorf und dass viele von Ihnen die Gemeinde als Wohnort weiterempfehlen würden. Beim Thema „altersfreundliche Gemeinde“ sind die Bewertungen allerdings noch nicht so gut (6/10) - Lassen Sie uns gemeinsam etwas daran verändern – für IHRE Zukunft!

Sie möchten den **Newsletter** „Zesummen am Duerf“ erhalten? Schreiben Sie mir einfach eine E-Mail mit dem Betreff „NEWSLETTER“ und ich füge Sie dem Mail-Verteiler bei. So erhalten Sie immer alle neusten Infos und Veranstaltungen im Rahmen des Projektes „Zesummen am Duerf“.

Die **zukünftigen Veranstaltungen** werden auch auf HOPLR und auf der Facebook Seite der „Gemeng Betzder“ veröffentlicht.

[www.hoplr.com](http://www.hoplr.com) | <https://www.facebook.com/GemengBetzder>

En février, une **table ronde** sur la communication a été organisée en collaboration avec le service de communication de la commune. Les différents canaux et plates-formes de communication ont été discutés et des échanges ont eu lieu entre les institutions participantes, qui se sont donné mutuellement des conseils.

La planification du « **programme buddy** » est en cours et nous espérons pouvoir former les premiers tandems « buddy-nouveau résident » dès la tournée des nouveaux résidents. Vous avez manqué le « programme Buddy » et souhaitez encore vous engager ? Pas de problème ! Vous pouvez encore participer !

L'**enquête** dans HOPLR et via Forms montre que vous êtes déjà très satisfaits (8/10) de la commune de Betzdorf et que beaucoup d'entre vous recommanderaient la commune comme lieu de résidence. Toutefois, les évaluations ne sont pas encore très bonnes en ce qui concerne le thème « Commune amie des aînés » (6/10) - Changeons cela ensemble - pour VOTRE avenir !

Vous souhaitez recevoir la **newsletter** « Zesummen am Duerf » ? Il vous suffit de m'envoyer un e-mail avec l'objet « NEWSLETTER » et je l'ajouterais à la liste de diffusion. Vous recevrez ainsi toujours les dernières informations et manifestations dans le cadre du projet « Zesummen am Duerf ».

Les **événements à venir** seront également publiés sur HOPLR et sur la page Facebook de la « Gemeng Betzder ».

[www.hoplr.com](http://www.hoplr.com) | <https://www.facebook.com/GemengBetzder>



**Annika Heinz** - Coordinatrice Communautaire

✉ [Annika.Heinz@croix-rouge.lu](mailto:Annika.Heinz@croix-rouge.lu) | ☎ Tél.: +352 621 139 672





02.02.2024

## LIICHTMËSSDAG

D'Gemeng huet sech iwwer de léiwe Besuch vun de Kanner déi lichte komm si gefreut.

L'administration communale s'est réjoui de la visite des enfants lors du « Lichtmëssdag ».



04.02.2023

## DËSCHTENNIS RUED-SIR

De 4. Februar 2024 huet Dammen-Équipe vum Dëschttennis Rued am Kader vum Cup Finals Day an der Coque um Kierchbierg d'Coupe de Luxembourg vun den Dammen gewonnen.







06.02.2024

# 1. VERSAMMLUNG VUN DEN NEIE KOMMISSIONEN & TEAMS

## 1<sup>ÈRE</sup> RÉUNION DES NOUVELLES COMMISSIONS ET NOUVEAUX TEAMS

En Dönschdeg Owend, de 6. Februar sinn déi nei gegrënnte Kommissiounen an Teams eng éischte Kéier am Syrkus zesumme kumm.

De Buergermeeschter huet a senger Usprooch dës eenzel virgestallt an de Leit déi sech engagéieren e grouse Merci ausgesprach.

D'Memberen aus de Kommissiounen an Teams hate sou d'Méiglechkeet sech scho mol kennen ze léieren. Bei dësem éischten Treffe sinn och schon eng Parti kreativ Virschléi op den Dösch kumm.

Le mardi soir du 6 février, les nouvelles commissions et teams constituées se sont réunies pour la première fois au Syrkus.

Le bourgmestre a présenté dans son discours les différentes commissions et équipes. Il a remercié tous les bénévoles pour leur engagement et il a lancé quelques objectifs et idées.

Les membres des commissions et teams ont eu l'occasion de faire connaissance. Lors de cette première rencontre, certaines propositions créatives ont déjà été développées.











22.02.2024

## CLUB AKTIV + CLUB SYRDALL



Den 22. Februar war de **club aktiv + Club Syrdall** op enger flotter Visitt am Asazentrum zu Menster bei de Pompjeeën. Et goufe vill an interessant Erklärungen zum Fonctionnement an der Ausstattung vun deem neie Gebai, dat am Juni 2022 ageweit ginn ass.

E grouse Merci nach eemol un de Johnny vum CIS Menster, dee mat vill Passioun an Engagement, dozou bäigedroen huet, dass et sou eng spannend Visitt fir jidderee war.





# ANZEIGEN

## ANNONCES



INITIATIV LIEWENSUFANK  
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

### UNSERE ANGEBOTE IN BETZDORF // NOS OFFRES À BETZDORF

[WWW.LIEWENSUFANK.LU](http://WWW.LIEWENSUFANK.LU)

In unseren neuen Räumlichkeiten in Betzdorf bieten wir folgende Kurse an.



[facebook.com/Initiativ-Liewensufank](https://facebook.com/Initiativ-Liewensufank)  
[www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu)



Dans nos nouveaux locaux à Betzdorf, nous proposons les cours suivants.

#### HypnoBirthing® (FR)

„Créer un environnement paisible déjà dans le ventre. Respiration et relaxation, un départ serein pour le nouveau-né. Un choix personnel pour un accouchement en douceur.“

L'HypnoBirthing® permet à la mère et à son partenaire d'apprendre des exercices et des techniques de respiration et de relaxation profonde. Le cours transmet beaucoup de savoir autour de la grossesse et de l'accouchement.



#### MamaYOGA avant la naissance (FR)

„Un rendez-vous avec soi-même et avec la vie à l'intérieur de soi.“

Dès le premier trimestre jusqu'au terme de l'accouchement, vous pouvez choisir les dates à votre convenance. Aucune connaissances de yoga n'est requise.

Le yoga permet de se sentir en harmonie physiquement et mentalement.



#### MamaYOGA après la naissance (FR)

„Un rendez-vous avec soi-même et avec la vie à l'intérieur de soi.“ À partir de la 6<sup>e</sup> semaine après l'accouchement, en compagnie de votre bébé.

Le yoga postnatal est une pratique centrée sur les sensations et les besoins de la jeune maman. Il propose un temps privilégié pour soi, avec, à la clef, de nombreux bienfaits.



#### Musikkinder (LU/DE)

„Die Kinder (1-4 Jahre) entdecken die Welt des Musizierens, mit allen Sinnen, auf spielerische Art und Weise.“

Es wird nicht nur die Musikalität des Kindes angeregt und gefördert, sondern auch das Gehör. Die Konzentrationsfähigkeit und die Gefühlswelt werden positiv beeinflusst.

Kinder haben besonders Freude daran, Klänge selbst zu erzeugen und verschiedene Instrumente auszuprobieren.



#### PEKIP (LU/DE)

„Das Prager Eltern-Kind-Programm ist ein pädagogisches Konzept für Eltern mit Babys im ersten Lebensjahr (2-12 Monaten).“

Im Kurs werden den Eltern Spiel- und Bewegungsanregungen vermittelt, die darauf abzielen, die körperliche, geistige, sprachliche und soziale Entwicklung ihres Babys auf natürliche und behutsame Weise zu fördern.



Unsere kostenlose „Baby Hotline“ können Sie anrufen, falls Sie Fragen haben oder Unsicherheiten rund um die Themen Schwangerschaft, Geburt, Elternschaft und Stillen.



**Baby Hotline**  
TEL.: 36 05 98



Initiativ Liewensufank Betzdorf 2b, rue d'Olingen, L-6832 Betzdorf • Weitere Infos & Anmeldung unter [www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu)  
Siège social zu Itzig 20 rue de Contern • T.: (+352) 36 05 97 (8:00-12:00) • [info@liewensufank.lu](mailto:info@liewensufank.lu)

## EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



Au Ghana et en Côte d'Ivoire, 1,5 million d'enfants travaillent encore dans des conditions dangereuses sur les plantations de cacao. Choisir Fairtrade, c'est réactiver son pouvoir d'agir.



### LE TRAVAIL DES ENFANTS

Dans le monde, 160 millions d'enfants travaillent encore, selon l'UNICEF. Parmi eux, 70% travaillent dans la production agricole. Il s'agit d'un problème profondément enraciné qui nécessite une approche globale pour être résolu.

Le travail des enfants fait référence à un travail qui nuit à la santé et au bien-être d'un enfant et/ou qui interfère avec son éducation, ses loisirs et son développement. Il s'agit d'un problème complexe qui touche les garçons et les filles dans la plupart des pays du monde.

### LA PAUVRETÉ, FACTEUR PRINCIPAL

Les causes du travail des enfants sont multiples. Le manque d'accès à une éducation de qualité, la discrimination, les conflits et les catastrophes naturelles ne sont que quelques-unes des causes sous-jacentes.

La pauvreté reste cependant le principal facteur. **Lorsque les familles ne sont pas en mesure de gagner décemment leur vie grâce à leurs récoltes et que les jeunes manquent de possibilités d'emploi décent, il reste très difficile de mettre fin au travail des enfants.**

### COMMENT FAIRTRADE LUTTE CONTRE LE TRAVAIL DES ENFANTS

Le commerce équitable, grâce au prix minimum garanti et à la prime Fairtrade, permet de lutter contre la pauvreté, cause principale du travail des enfants.

Le Mouvement Fairtrade, au travers des réseaux de producteurs, met en place des programmes de protection de l'enfance avec partenariats avec des ONG spécialisées.

Il s'agit notamment de soutenir et de conseiller les coopératives dans :

- l'organisation d'ateliers, de formations, d'activités de sensibilisation pour les coopératives et les membres.
- la mise en place de programmes tels que la "Programme de suivi et remédiation basé sur la participation des jeunes"
- la promotion de la scolarisation à travers l'utilisation de la prime Fairtrade pour construire des écoles, améliorer l'équipement des écoles locales, obtenir les certificats de naissances pour les enfants, faciliter les trajets des enfants ou encore financer des bourses scolaires.



In den letzten Jahren sind Betrugsmaschen immer häufiger geworden. Und die Betrüger lassen sich immer wieder neue Tricks einfallen, um ihren Opfern das Geld aus der Tasche zu ziehen. Lassen Sie sich nicht täuschen!

## ONLINE- ODER TELEFONBETRUG

- Haben Sie ungefragt eine Nachricht erhalten, in der Sie aufgefordert werden, Ihre Bankdaten mitzuteilen?
- Erhielten sie einen Anruf einer Person, die behauptet, mit Ihnen verwandt und in Not zu sein und dringend Geld zu brauchen?
- Haben Sie in sozialen Netzwerken ein lukratives Angebot zum Kauf eines Produkts gesehen oder hat jemand Sie über ein solches Netzwerk kontaktiert, um Sie an einer Geldinvestition zu beteiligen?



## ACHTUNG!

- Wenn eine Person Sie nachdrücklich nach Geld, Wertsachen oder einer Kautions fragt und Sie unter Druck setzt, geben Sie nicht nach.
- Geben Sie niemals persönliche Informationen oder Bankdaten weiter, wenn eine Person Sie per E-Mail, SMS oder über einen anderen Nachrichtendienst darum gebeten hat.
- Klicken Sie niemals auf einen Link, den eine unbekannte Person Ihnen geschickt hat.
- Wenn Sie Zweifel an der Herkunft einer Nachricht haben, wenden Sie sich an die betreffende Bank, Firma oder Behörde, um die Echtheit der Nachricht zu überprüfen.



**Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich so schnell wie möglich an die Polizei, damit die notwendigen Schritte eingeleitet werden können.**

Ces dernières années, les arnaques et tromperies sont devenues de plus en plus fréquentes. Et les escrocs ne cessent d'inventer de nouvelles combines pour soutirer de l'argent à leurs victimes. Ne vous laissez pas duper !

## ARNAQUES EN LIGNE OU PAR TÉLÉPHONE

- Vous avez reçu un message non-sollicité vous demandant de partager vos données bancaires ?
- Un appel d'une personne qui prétend faire partie de votre famille, qui serait en détresse et aurait rapidement besoin d'argent ?
- Vous avez vu une offre extrêmement lucrative pour acheter un produit sur les réseaux sociaux, ou une personne vous a contacté via un tel réseau pour vous faire participer à un investissement d'argent ?



## MÉFIEZ-VOUS!

- Si une personne vous demande avec insistance de lui fournir de l'argent, des objets de valeur ou une caution, ne lui cédez pas.
- Ne partagez jamais des informations personnelles ou bancaires lorsqu'une personne vous les a demandées par courriel, SMS ou via un autre service de messagerie.
- Ne cliquez jamais sur un lien qu'une personne inconnue vous a envoyé.
- Si vous avez un doute quant à l'origine d'un message, contactez la banque, l'entreprise ou l'administration en question pour vérifier s'il s'agit bien d'un message authentique.



**Si vous avez été victime d'une arnaque, contactez au plus vite la Police afin que les démarches nécessaires puissent être entamées.**





**LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,  
LOOSST IECH NET BEDUCKSEN!**



**ZESUMME FIR IECH**  
POLICE.LU

**POLICE**  
LÉTZEBOURG



**CHÈRE MAMIE, CHER PAPI,  
NE VOUS LAISSEZ PAS DUPER !**



**ZESUMME FIR IECH**  
POLICE.LU

**POLICE**  
LÉTZEBOURG

# HËLLEF RETT LIEWEN

**AN ZESUMMENARBECHT MAM CGDIS,  
GËTT EEN ÉISCHT HËLLEF COURS BEI  
ONS AN DER GEMENG ORGANISÉIERT.**



**CORPS GRAND-DUCAL  
INCENDIE & SECOURS**

**INFORMATIOUNEN  
IWWER DE COURS  
AN D'UMELDUNG FANNT DIR  
UM SITE [WWW.112.LU](http://WWW.112.LU)  
ËNNERT DER RUBRIK  
"FORMATION"**



**Zielgruppe Öffentlich**

**Sprache**

Luxemburgisch

**Ort**

**CIS MENSTER (MENS DORF)**

**Anmeldung**

05.12.2023-10.05.2024

**Termine**

11.05.2024 08:00-12:00

18.05.2024 08:00-12:00

25.05.2024 08:00-12:00

01.06.2024 08:00-12:00

**Anzahl Teilnehmer**

min: 9, max: 25

**Anzahl belegte Plätze** 4

# CLUB SENIOR AN DER LOUPESCHT WIRD | DEVIENT CLUB AKTIV PLUS AN DER LOUPESCHT



AN DER LOUPESCHT  
CLUB AKTIV PLUS

clubaktiv+

Immer in Bewegung: Nach der Einführung des neuen Gesetzes über die Qualität von Dienstleistungen für Senioren hat unser Club Senior nun eine neue Identität. Wir freuen uns, Sie unter dem Namen "Club Aktiv Plus An der Loupescht" begrüßen zu dürfen! Unsere Vision bleibt unverändert: Aktives Altern, lebenslanges Lernen und der Kampf gegen soziale Isolation stehen im Mittelpunkt. Der Begriff "AKTIV" spiegelt unser Engagement wider, Ihnen ein dynamisches und bereicherndes Leben zu bieten, unabhängig von Ihrem Alter! So beinhaltet unser Programm weiterhin Aktivitäten wie Nordic Walking, Krafttraining, Yoga und viele andere sportliche Aktivitäten. Wenn Sie eher gesellige Aktivitäten bevorzugen, bieten wir auch Kurse zur kognitiven Stimulation, zur Förderung des Technologiebewusstseins und Gesellschaftsspiele an. Das "PLUS" symbolisiert, was Sie über die eigentliche Aktivität hinaus mitnehmen: neue soziale Bindungen, zusätzliche Kompetenzen, Geselligkeit und eine anregende persönliche Entwicklung!

Unsere vielfältigen Aktivitäten bieten jedem, egal welchen Alters, die Möglichkeit, sich zu engagieren und bereichernde Erfahrungen zu sammeln! Schließen Sie sich uns an und beteiligen Sie sich an unseren Initiativen: Werden Sie "AKTIV" und nehmen Sie das "PLUS" mit! Wenn Sie sich anmelden möchten, aber Ihre Lieblingsaktivität nicht in unserer Broschüre finden, oder wenn Sie eine Aktivität vorschlagen möchten, zögern Sie nicht, uns zu kontaktieren. Wir freuen uns darauf, Ihre Fragen, Kommentare und Anregungen zu beantworten.

Toujours en évolution : suite à l'instauration de la nouvelle loi sur la qualité des services destinés aux aînés, notre Club Senior arbore désormais une nouvelle identité. Nous sommes ravis de vous accueillir désormais sous le nom de « Club Aktiv Plus An der Loupescht » ! Notre vision demeure la même, axée sur le vieillissement actif, l'apprentissage continu et la lutte contre l'isolement social. Le terme « AKTIV » reflète notre engagement à vous offrir une vie dynamique et enrichissante, quel que soit votre âge ! Ainsi, notre programme comprend toujours des activités telles que la marche nordique, la musculation, le yoga et bien d'autres activités sportives. Si vous préférez des activités plus conviviales, nous proposons également des cours de stimulation cognitive, de sensibilisation aux technologies et des jeux de société. Le « PLUS » symbolise ce que vous apportez en plus de l'activité elle-même : de nouveaux liens sociaux, des compétences supplémentaires, de la convivialité et un développement personnel stimulant !

Nos diverses activités offrent à chacun, peu importe son âge, l'opportunité de s'engager et de vivre des expériences enrichissantes ! Rejoignez-nous et participez à nos initiatives : devenez "AKTIV" et emportez le « PLUS » avec vous ! Si vous souhaitez vous inscrire mais ne trouvez pas votre activité préférée dans notre brochure, ou si vous souhaitez proposer une activité, n'hésitez pas à nous contacter. Nous sommes impatients de répondre à vos questions, commentaires et suggestions !

Das Team Ihres Club Aktiv Plus An der Loupescht

L'équipe de votre Club Aktiv Plus An der Loupescht



## Club Aktiv Plus An der Loupescht

📍 2, rue de l'école | L-6235 Beidweiler ✉ club-loupesch@croix-rouge.lu

🌐 www.help.lu / www.croix-rouge.lu ☎ Tél.: (+352) 2755 - 3395

Die Dienststelle ist offen : Montag bis Freitag 9h00-13h00 | Horaire d'ouverture du bureau : Lundi au vendredi 9h00-13h00

Wir sprechen..| Nous parlons : LU, DE, FR, EN, PT, NL



## Was wäre, wenn eine unabhängige und kostenlose Grundberatung Ihnen helfen könnte, die energetische Effizienz Ihres Zuhauses zu verbessern?



### Unsere Gemeinde und Klima-Agence, eine dynamische Zusammenarbeit

Gemeinsam begleiten wir Sie, um Lösungen zu finden, die Ihren Vorstellungen von Wohnen und nachhaltiger Mobilität entsprechen, und so effizienter und weniger zu verbrauchen.

Gehen Sie die notwendigen Schritte an, um Ihr Projekt zur energetischen Renovierung oder zum nachhaltigen Bauen erfolgreich umzusetzen. Informieren Sie sich über die verfügbaren Beihilfen, um Ihre Wohnung mit erneuerbaren Energien zu heizen und Strom mit der Sonne zu erzeugen. Oder lassen Sie sich beraten,

wie Sie Ihre Energiekosten senken und ganz einfach zur Elektromobilität wechseln können!

Vereinbaren Sie noch heute einen Termin mit Ihrem Klima-Agence-Berater für eine Beratung zu Hause, telefonisch oder per Videokonferenz.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**Unabhängige & kostenlose Beratung**  
klima-agence.lu • 8002 11 90

## Et si un conseil de base indépendant et gratuit vous permettait d'améliorer l'efficacité énergétique de votre logement ?



### **Notre commune et Klima-Agence, une collaboration énergétique**

Ensemble, nous vous accompagnons pour trouver les solutions qui correspondent à vos projets d'habitat, de mobilité durable, et ainsi consommer mieux et moins.

Abordez les étapes nécessaires pour réussir votre projet de rénovation énergétique, de construction durable, découvrez les aides financières disponibles pour chauffer votre logement grâce aux énergies renouvelables et produire votre électricité à partir du soleil, ou faites-vous conseiller pour réduire

vos dépenses énergétiques et passer à une mobilité électrique en toute facilité !

Prenez rendez-vous avec votre conseiller Klima-Agence dès aujourd'hui, pour une visite à domicile, une vidéoconférence ou un conseil par téléphone.



# STÄFTUNG HËLLEF DOHEEM „MËNSCHLECH A KOMPETENT“



#aguddenhänn

Mit unserem häuslichen Pflegedienst in der Gemeinde Betzdorf durch den wir bereits seit über 15 Jahren den Einwohner\*innen unsere Dienste anbieten, können wir auf eine lange und enge Zusammenarbeit mit der Gemeinde Betzdorf zurückblicken.

Unser Hauptanliegen ist es, dass Sie als Einwohner\*innen der Gemeinde Betzdorf so lange wie möglich in Ihrer gewohnten häuslichen Umgebung bleiben können.

Um Sie in ihrem Alltag bestmöglich unterstützen zu können bieten wir die unterschiedlichsten Hilfen und Pflegeleistungen an:

- Unterstützung bei der Körperpflege und beim Essen
- Durchführung ärztlicher Verordnungen wie z.B. Verbände und Spritzen
- Unterstützung im Haushalt wie z.B. Putzen, Einkäufe erledigen, Wäschedienst
- Sicherheit im häuslichen Umfeld durch unseren Telealarm
- Begleitung beispielsweise beim Einkaufen oder für Arztbesuche
- Individuelle Betreuung bei Ihnen zu Hause

Die unterschiedlichen Leistungen werden im Rahmen der Pflegeversicherung, der Gesundheitskasse und/oder in Eigenbeteiligung angeboten.

Um Ihre konkrete Anfrage zu den benötigten Pflege- und Hilfsleistungen zu erfahren, können sie uns gerne von montags bis freitags zwischen 8:00 und 17:00 Uhr in unserem Pflegezentrum in Junglinster unter der Telefonnummer: 402080-3200 anrufen.

Wir sind auch immer außerhalb der Bürozeiten für Sie unter der bekannten Telefonnummer 402080-3200 erreichbar. Ihr Anliegen wird dann von Sécher Doheem entgegengenommen und an unser Pflegezentrum weitergeleitet. Wir melden uns danach schnellstmöglich bei Ihnen zurück.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Stëftung Hëllef Doheem ist seit 1999 ein verlässlicher Partner an ihrer Seite.



Avec notre service d'aides et de soins à domicile de Betzdorf, qui offre ses services aux habitants depuis plus de 15 ans, nous pouvons nous targuer d'une longue et étroite collaboration avec la Commune de Betzdorf.

Notre objectif principal est de vous permettre, en tant qu'habitant(e)s de la Commune de Betzdorf, de rester le plus longtemps possible chez vous.

Afin de vous soutenir au mieux dans votre quotidien, nous vous proposons les aides et les soins les plus divers :

- Assistance pour les soins corporels et les repas
- Exécution de prescriptions médicales telles que pansements et injections
- Soutien dans les tâches ménagères telles que le nettoyage, les courses, la lessive
- Sécurité dans l'environnement domestique grâce à notre téléalarme
- Accompagnement, par exemple pour les courses ou les visites chez un médecin
- Encadrement individuel à votre domicile

Les différentes prestations sont proposées dans le cadre de l'assurance dépendance, de la caisse de santé et/ou via un cofinancement propre.

Pour discuter votre demande concrète concernant les soins et l'aide dont vous avez besoin, n'hésitez pas à nous appeler du lundi au vendredi de 8h00 à 17h00 dans notre centre de soins à Junglinster au numéro de téléphone suivant : 402080-3200.

Vous pouvez également nous joindre en dehors des heures de bureau au numéro de téléphone 402080-3200. Votre demande sera alors prise en charge par Sécher Doheem et transmise à notre centre de soins. Nous vous recontacterons ensuite dans les plus brefs délais.

Nous nous réjouissons de vous accueillir !

La Stëftung Hëllef Doheem est un partenaire fiable à vos côtés depuis 1999.

#aguddenhänn

#aguddenhänn



Stëftung Hëllef Doheem

✉ info@shd.lu 🌐 www.shd.lu ☎ Tél.: (+352) 40 20 80



## Kerzen-Recycling

in Zusammenarbeit mit der „Käerzefabrik Peters“

Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. Handelsübliche Anzünder enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzünder aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind?

### Vermeidung

- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiss werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersetzer stellen.
- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

## Recyclage des bougies

en collaboration avec la « Käerzefabrik Peters »

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est aussi une matière première de qualité. Les allumeurs du commerce contiennent souvent des substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Les allumeurs faits de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure ou, par exemple, des pommes de pin constituent une alternative écologique. Mais que deviennent-ils une fois qu'ils ont brûlé ?

### Prévention

- Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.
- Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner.

### Information Informations


### Ressourcenpotential Potentiel de ressources

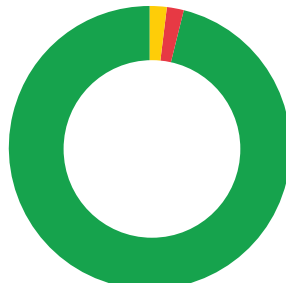
#### Circa 96%

Die eingesammelten Rohstoffe können somit in den Kreislauf zurück geführt werden und für die Wiederverwendung benutzt werden.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der ‚Käerzefabrik Peters‘ werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

#### Korrekt entsorgen

 Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter




#### Environ 96%

Les matières premières collectées peuvent ainsi être réintroduites dans le circuit et utilisées pour la réutilisation.

Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le center SDK à Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la ‚Käerzefabrik Peters‘, ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

#### Elimination correcte

 Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®  
Centre de ressources



www.sdk.lu    



# Lassen Sie den Rasen wachsen und helfen Sie den Bestäubern!



## Wie kann ich teilnehmen?

Sticker

Beim SIAS bekommen Sie einen Sticker, diesen können Sie auf Ihren Briefkasten kleben und so Ihre Teilnahme zeigen. Bilder Ihres Gartens können Sie an [moien@sias.lu](mailto:moien@sias.lu) senden und so an unserem Gewinnspiel teilnehmen. Sie können Ihre Fotos auch gerne auf den sozialen Medien mit dem [#BlummefirBestäbser](https://www.instagram.com/BlummefirBestäbser) teilen.



## Was sind die Spielregeln?

Die Spielregeln sind ganz einfach: Sie mähen nicht im Mai. Dabei müssen Sie nicht den ganzen Rasen wachsen lassen, **sondern können auch nur einen Teil verschonen.**

## Und wie helfe ich damit den Bestäubern?

Je länger die Mähmaschine im Frühjahr stehen bleibt, umso höher sind die Überlebenschancen der Tiere, die am Boden oder an den Grashalmen überwintern. In einer spät gemähten Wiese können sich außerdem wilde Kräuter ansiedeln. Eine kahl geschorene Wiese bietet hingegen keinen Lebensraum für Insekten und ist nicht an den Klimawandel angepasst.

### Weitere Informationen:

[www.sias.lu/naturschutz/biologische-station/mei-net-am-mee](http://www.sias.lu/naturschutz/biologische-station/mei-net-am-mee)  
[#BlummefirBestäbser](https://www.instagram.com/BlummefirBestäbser)  
[moien@sias.lu](mailto:moien@sias.lu)





## Naturnahe Gestaltung des Betriebsgeländes

### Mehr Biodiversität in Gewerbegebieten

In den letzten Jahren konnte ein drastischer Rückgang der Biodiversität verzeichnet werden, was unter anderem daran liegt, dass die Lebensräume einheimischer Tier- und Pflanzenarten immer weiter aus unserer Landschaft verschwinden. Der Erhalt der Artenvielfalt ist jedoch essentiell für eine gut funktionierende Natur, so dass der Förderung der Flora und Fauna eine sehr wichtige Rolle zukommt.

Vor allem beim Neubau von Gebäuden und Lagerhallen in Gewerbegebieten bietet sich die naturnahe Gestaltung der Außenanlagen an. Diese Flächen werden meist nicht für gewerbliche Zwecke genutzt und können somit sinnvoll für die Förderung der Biodiversität eingesetzt werden.

Die Biologische Station SIAS bietet Ihnen in diesem Rahmen eine **kostenlose Beratung vor Ort mit Erläuterung der verschiedenen Umsetzungs- und Subventionierungsmöglichkeiten** an.

Neben blütenreichen Begrünungen und extensiver Bewirtschaftung tragen auch Baum- und Strauchpflanzungen sowie Nisthilfen für Insekten und Vögel zur Verbesserung der Biodiversität bei.



**Wenn Sie an einer kostenlosen Beratung oder weiteren Informationen interessiert sind, können Sie sich gerne an uns wenden!**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et de la Biodiversité

Fonds pour la protection  
de l'environnement

**Kontakt**  
T: 34 94 10 - 32  
E: [t.dallarmellina@sias.lu](mailto:t.dallarmellina@sias.lu)  
[www.sias.lu](http://www.sias.lu)





## Nature temporaire

### Utiliser judicieusement les friches

Ces dernières années, le nombre et la diversité des insectes ont drastiquement diminué, notamment parce qu'ils trouvent de moins en moins de fleurs, de sites de nidification et de zones naturelles dans nos paysages. En tant que pollinisateurs de nombreuses plantes fruitières et potagères et en tant qu'élément essentiel de nos écosystèmes, il est très important de préserver la diversité des insectes.

Dans le cadre d'un projet financé par le Fonds national pour l'environnement, la station biologique du SIAS s'est fixé pour objectif de créer de nouveaux habitats et sources de nectar pour les pollinisateurs et de lutter ainsi contre la disparition des insectes et le déclin de la biodiversité.

Le projet prévoit entre autres le **financement d'un ensemencement temporaire de friches urbaines**. Celles-ci comprennent des terrains à bâtir privés et commerciaux ainsi que des surfaces qui ne sont pas directement utilisées. L'ensemencement de mélanges de semences indigènes permet d'augmenter l'offre de fleurs en milieu urbain et de promouvoir ainsi la biodiversité.



**Si vous souhaitez participer au projet ou si vous êtes intéressé par de plus amples informations sur le projet, n'hésitez pas à nous contacter !**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et de la Biodiversité

Fonds pour la protection  
de l'environnement

**Contact**  
T: 34 94 10 - 32  
E: [t.dallarmellina@sias.lu](mailto:t.dallarmellina@sias.lu)  
[www.sias.lu](http://www.sias.lu)

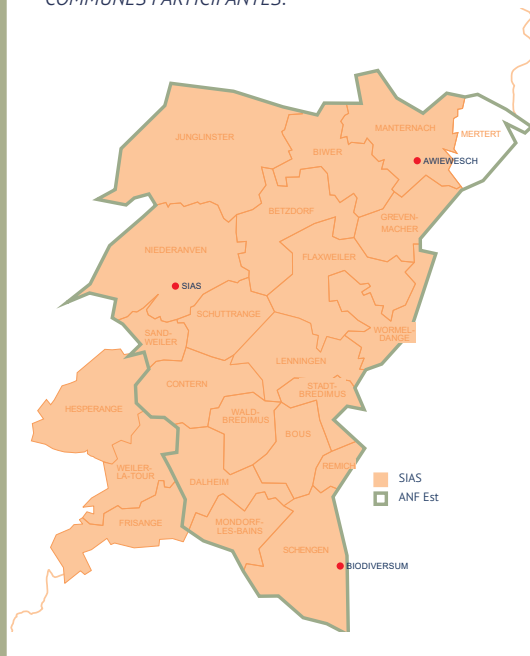
# NATURAKTIVITÄTEN AN EISER REGION

Wanderungen, Coursen an aner Aktivitéiten

# 2024



TEILNEHMENDE GEMEINDEN:  
COMMUNES PARTICIPANTES:



**Finden Sie hier einen Überblick der nächsten Aktivitäten:  
Découvrez ici un aperçu des prochaines activités nature :**

**07.04. Haff Réimech - eng beléift Immobilie (10.00-12.00)**  
Biodiversum: [biodiversum@anf.etat.lu](mailto:biodiversum@anf.etat.lu) / 24 75 65 31

**10.04. Von Schoof bis Woll (14.00-16.00)**  
A Wiewesch: [awiewesch@anf.etat.lu](mailto:awiewesch@anf.etat.lu) / 24 75 65 03

**13.04. De groussen Trëppeltour vum Fréijoe, schwéier mee sou schéin! (40km) (07.30-19.00)**  
Biodiversum: [biodiversum@anf.etat.lu](mailto:biodiversum@anf.etat.lu) / 24 75 65 31

**13.04. Wéi leeën ech e naturnot Staudebeet un? (9.00-12.00)**  
Biologische Station SIAS: [t.dallarmellina@sias.lu](mailto:t.dallarmellina@sias.lu) / 34 94 10 32

**17.04. Mam Fierschter am Bësch (14.00-16.30)**  
A Wiewesch: [awiewesch@anf.etat.lu](mailto:awiewesch@anf.etat.lu) / 24 75 65 03

**19.04. Nachtwanderung (20.00-22.00)**  
A Wiewesch: [awiewesch@anf.etat.lu](mailto:awiewesch@anf.etat.lu) / 24 75 65 03

**20.04. Gemittlechen Trëppeltour (09.00-12.00)**  
Biodiversum: [biodiversum@anf.etat.lu](mailto:biodiversum@anf.etat.lu) / 24 75 65 31

**20.04. Imkerschnupperkurs (10.00-12.00)**  
Biologische Station SIAS: [m.thiel@sias.lu](mailto:m.thiel@sias.lu) / 34 94 10 26

**21.04. Sunday Apéro op der Hëlt (10.00-12.00)**  
A Wiewesch: [awiewesch@anf.etat.lu](mailto:awiewesch@anf.etat.lu) / 24 75 65 03

**21.04. Historeschen Trëppeltour duerch d'Manternacher Fiels (14.00-17.00)**  
A Wiewesch: [awiewesch@anf.etat.lu](mailto:awiewesch@anf.etat.lu) / 24 75 65 03

**26.04. Forest bathing (14.00-17.00)**  
A Wiewesch: [awiewesch@anf.etat.lu](mailto:awiewesch@anf.etat.lu) / 24 75 65 03

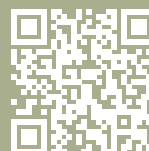
Entdecken Sie die zahlreichen Naturaktivitäten, die in unserer Region angeboten werden, jetzt über unsere Online-Plattform:

*Découvrez dès maintenant les nombreuses activités nature proposées dans notre région via notre plateforme en ligne :*

[www.sias.lu/naturaktiviteiten](http://www.sias.lu/naturaktiviteiten)

**VIEL SPAß BEI DEN  
VERANSTALTUNGEN!**

**AMUSEZ-VOUS BIEN LORS DES  
ÉVÉNEMENTS !**



ORGANISIEREN SIE AUCH EINE AKTIVITÄT

- IN, MIT ODER ÜBER DIE NATUR?

Sie können Ihre Aktivität auf unserer Plattform veröffentlichen, melden Sie sich beim SIAS:

ORGANISEZ VOUS UNE ACTIVITÉ DANS, AVEC OU SUR LA NATURE ?

*Vous pouvez publier votre activité sur notre plateforme, contactez le SIAS :*

[j.zimmer@sias.lu](mailto:j.zimmer@sias.lu) | 34 94 10 24



Administration  
de la nature et des forêts



# PORTES OUVERTES

Samedi  
27 avril

- **Stands et séances d'information** sur l'offre scolaire et les infrastructures du MLG
- **Présentation des différentes formations**
- **Démonstration dans les ateliers**
- **Visites guidées en groupe**

 ML LYCEE  
MAACHER

Visites guidées individuelles sur rendez-vous  
Du 15 avril au 24 mai 2024

[po@mlg.lu](mailto:po@mlg.lu)

[www.maacherlycee.lu](http://www.maacherlycee.lu)



# Schwammcours

Fir Kanner ab 5 Joër



ELTEREVEREENEGUNG



BETZDORF

## Schwimmkurs - Cours de Natation - Swimming Cours

Für Kinder ab 5 Jahren - Pour enfants à partir de 5 ans - For children as of 5 years

### Wéini - Wann - Quand - When?

20+27.04.; 4+11+18.05.; 8+15+22+29.06.2024

Samschdeg, Samstag, Samedi, Saturday

Ufänger / Anfänger / Débutant / Beginner

10:15 - 11:15

Opbaukurs / Fortgeschritten / Avancé /

Advanced 11:15 - 12:15

### Wou - Wo - Où - Where?

Piscine Institut St Joseph, 2 rue de Wecker, L-6832 Betzdorf

### Prais - Preis - prix - price?

150 € / 9 Coursen

BCEE IBAN LU96 0019 8000 0946 2000

### Aschreibung - Anmeldung - Inscription - Registration

Par SMS, nom, prénom, date naissance de l'enfant à:

Isabel Santos, Tel: 661 734 271

(bezuelt w.e.g. no Bestätigung vun der Aschreibung)

(Veuillez payer après confirmation de l'inscription)

(Please pay after confirmation of registration)



D'Couren sin reserveiert fir d'Kanner vun den Membren vun der Elterenvereenegung. Fir Member ze gin muss dir d'Memberskaart vun 10 € pro Famil vir d'Schouljoer 2023/24 derbei bezuelen.

Der Kurs ist den Kindern der Mitglieder der Elternvereinigung vorbehalten. Um Mitglied zu werden, muss die Mitgliedschaftsgebühr von 10 € pro Familie für das Schuljahr 2023/24 mitüberwiesen werden.

Seuls les enfants des membres de l'association des parents d'élèves peuvent bénéficier des cours de natation. Pour cela, vous devez ajouter 10 € par famille pour l'année scolaire 2023/24.

The swimming course is reserved to the children of the members of the association. To become member, the membership fee of 10 € per family for the school year 2023/24 needs to be paid in addition to the course.

Keng Coursen an der Vakanz, Keine Kurse während der Ferien, Pas de cours pendant les vacances, No courses during school holidays

# Éischt Hëllef Cours

fir Kanner vum Cycle 4



KIDS  
SAVE  
LIVES

D'Elterenvereenegung vun der Gemeng Betzdorf organiséiert en 1. Hëllefscours fir d'Kanner aus de Klassen vum Cycle 4.2 gemäss de Leitlinien vum European Resuscitation Council.

L'association des parents d'élèves de Betzdorf organise un cours de premiers secours pour les enfants du cycle 4.2 selon les recommandations du European Resuscitation Council.

**Formateurs:** Dr. Georges LOPES an Dr. Henri SCHLAMMES

**Wéini?** Samsdes, den 15. Juni 2024 vun 9:30 bis 11:30 Auer

**Wou?** An der aaler Kiirch zu Rued-Syre 10, rue de Olingen

**Formateurs:** Dr. Georges LOPES et Dr. Henri SCHLAMMES

**Quand ?** samedi, le 15 Juin 2024, de 9:30 à 11:30 heures

**Où ?** à l'ancienne Eglise de Roodt-sur-Syre 10, rue de Olingen

De Cours ass gratis, mä fir kënnen deelzehuelen muss äert Kand virdrun ungemellt sinn.

Le cours est gratuit, mais pour pouvoir y participer votre enfant doit être inscrit.

Fir äert Kand anzeschreiwien, kontakteiert eis Präsidentin, d'Mme. Isabel Santos um n° 661/734.271 bis spéitsdens den 15.Juni 2024.

Pour inscrire votre enfant, veuillez contacter notre Présidente, Mme. Isabel Santos au n° 661/734.271 au plus tard pour le jeudi 13.Juin 2024.





Lëtzebuurger  
Guiden a Scouten

# 10th International Celtic Festival

## Neihaischen / Schuttrange



[www.bealtaine.lu](http://www.bealtaine.lu)

# 18.–19. Mai 2024

Fireshow



**Samedi:**

18.05.2024 11h00 – 22h00 Fireshow

**Dimanche:**

19.05.2024 11h00 – 19h00

Presentatioun vum keltische Liewen an  
Handwierk

Live Musek, Feiershow, Verkafsstänn,...  
während den zwee Deeg



Les habitants de la commune de  
Betzdorf, bénéficient de l'entrée  
gratuite au Festival Bealtaine sur  
présentation de leur carte d'identité







## Leben wie die Kelten in Neihaischen 10. Kelten-Festival Bealtaine am Pfingstwochenende vom 18.-19.5.2024

Bereits zum zehnten Mal laden die „Lëtzebuerger Guiden a Scouten“ zum internationalen Kelten-Festival „Bealtaine“ rund um das „Chalet Nic. Rollinger“ in Neihaischen ein.

Sowohl am Samstag, wie auch am Sonntag werden Animationen und Ateliers für Groß und Klein rund um die Tradition der Kelten angeboten.

Insgesamt gibt es im Wald und auf den Wiesen rund um die originalgetreue Nachbildung eines Keltenhauses über 30 Workshops, Vorführungen und Shows.

Einer der Höhepunkte ist dieses Jahr die Gruppe „Opale de Lune“, aus Frankreich die Samstag Abend (ab 20h30) verschiedene Feuershows anbieten. Für das nötige musikalische Ambiente sorgen zudem die „Luxemburg Pipe Band“, „Pipers“ sowie die „Rambling Rovers“ aus Deutschland.

Zudem werden im Keltischen Dorf Schausteller aus ganz Europa das Lebensgefühl des Naturvolkes der Kelten vermitteln. Dazu gehören neben Druiden und Barden auch Schmiede, Kunsthandwerk und Eisenverhüttung sowie naturerzieherische Aktivitäten

der Guiden und Scouten und der Naturverwaltung. Dabei handelt es sich um Spiele und Workshops in und mit der Natur für die kleineren Besucher, so wie man sie von den Pfadfindern im Rahmen ihres Konzeptes der Naturerziehung gewohnt ist.

Alle Essenswünsche werden während des Bealtaine-Festivals erfüllt. Angeboten werden Schwein und Lamm am Spiess (Samstag) sowie Ochs am Spieß (Sonntag). Grillwürste, „Tarte flambée“, verschiedene vegane und vegetarische Gerichte, keltisches Bier und Meet verwöhnen die Besucher an beiden Tagen.

Die Einwohner aus den Gemeinden Contern, Sandweiler, Niederanven, Betzdorf und Schuttrange haben kostenlosen Eintritt zum Bealtaine Festival

Parken kann man auf dem Parkplatz « Neihaischen » (1€/Tag), oder man nutzt den kostenlosen Buspendeldienst ab den Park&Ride-Parkplätzen in der Industriezone/Munsbach und neben dem Bahnhof in Munsbach.



### Lëtzebuerger Guiden a Scouten

✉ [info@bealtaine](mailto:info@bealtaine) | 🌐 [www.bealtaine.lu](http://www.bealtaine.lu)

### Programm

**Samstag, 18. Mai: 11h00 - 22h00**

**Sonntag, 19. Mai: 11h00 - 19h00**



**17.05.24**  
**20:00 @ SYRKUS**

MUSIC BY **COLDPLAY**  
**SKY FULL OF STARS\***

Erleben Sie ein energiegeladenes Konzert mit einzigartigem Sound, inspiriert von den Hits der weltberühmten Band „Coldplay“.

Venez vivre un concert plein d'énergie avec un son unique, inspiré par la musique mondialement connue du groupe „Coldplay“.



20, Rte de Luxembourg,  
6910 Roodt-sur-Syre



Tel: 20 30 10 11  
[ticket-regional.lu/betzdorf](http://ticket-regional.lu/betzdorf)







10. Editioun



15. Juni 2024

zu Menster beim Kulturzentrum

# WIDDEBIERGLAFF

HAAPT  
LEEF

10 km • 18h00  
5,5 km • 18h00

KANNER  
LEEF

Joergäng 2015-2018 • 1 km • 17h00  
Joergäng 2009-2014 • 1,4 km • 17h20

Den Erléis ass  
fir d'LIFE a.s.b.l.  
www.lifeproject.lu

www.widdebierglaff.lu

GREEN.  
EVENTS

Centre Culturel SYRKUS  
Roodt/Syre

animations

*kids*

clothes, toys & more

## Second-Hand Market

food & drinks

SAMEDI 11 MAI  
9:00 - 14:00

DIMANCHE 12 MAI  
10:00 - 14:00

Infos: [contact@apeep-betzdorf.lu](mailto:contact@apeep-betzdorf.lu)

ELTERES VEREENIGUNG  
BETZDORF

SUC  
for a cleaner  
SUC

ZERO WASTE

Erweertoom:

Scannez avec votre caméra

87 €

kein Lis  
Duerfbutek  
& Duerfjreff

## KANNERSCHWAMMCOURS FIR GEÜBTER

Dëse Cours ass fir Kanner déi scho schwamme kënnen an  
heir Ausdauer an Techniken verbessere kënnen  
De Cours besteet aus 6 Seancen

SAMSCHDES 14.00-14.45 AN DER PISCINE VUM ISJB	27. ABRÉLL '24 4. MEE '24 11. MEE '24	18. MEE '24 8. JUNI '24 15. JUNI '24
--------------------------------------------------------	---------------------------------------------	--------------------------------------------

UMELLEN ËNNER: [MOIEN@BEIMLIS.LU](mailto:MOIEN@BEIMLIS.LU)

**elisabeth**  
um redouten denegicht zu léifere



**10€**

*beim Lis* Duerfbutte & Duerfstreff

## KANNERATELIER: SCHLÄSSELUNHÄNGER

30.04.2024  
14:00-17:00

I EWESCHT  
BOWÉNGS  
ZU RUED-SIR

GESTALT MAT EIS FLOTT  
SCHLÄSSELUNHÄNGER  
MAT DER KUMIHIMO-  
TECHNIK

UMELLEN ËNNER: MOIEN@BEIMLIS.LU

**elisabeth**  
am sozialen dëngscht zu lëtzebuerg

VUM 4. JUNI BIS DEN 25. JUNI 2024  
AN DER SCHWEMM VUM INSTITUT ST JOSEPH ZU BETZDER

# SCHWAMMCOURSEN FIR KANNER

ab 5 Joer

**INKLUSIV**  
KANNER MAT  
BEANTRÄCHTEGUNG  
SINN HÄERZLECH  
WÉLLKOMM

MIR LÉIERE SCHWAMMEN

10 Seancen / 145€  
Dënschdes + Donneschdes  
18.00-18.45 a Samschdes  
13.00-13.45

Extra fir Ufänger, limitéiert Plazen  
nëmmen op Umeldung!

*beim Lis* Duerfbutte & Duerfstreff  
moien@beimlis.lu  
Tel. 691 719 013

**elisabeth**  
handicap

## KANNERYOGA MAM JULIE FIR KANNER VUN 4-8 JOER

**INKLUSIV**  
KANNER MAT  
BEANTRÄCHTEGUNG SINN  
HÄERZLECH WÉLLKOMM

PRÄIS 15€  
PRO KAND  
PLAZEN SI LIMITÉIERT

SONNDES DEN 21. ABRÉLL 2024  
VUN 10:30-11:30  
AM TURNSALL VUM ISJB

THEMA: ENG REES DUERCH  
D'FRÉIJOER

*beim Lis* Duerfbutte & Duerfstreff

UMELDUNG BIS DEN 17/04  
MOIEN@BEIMLIS.LU  
691 719 013

**elisabeth**  
handicap

**10€**

*beim Lis* Duerfbutte & Duerfstreff

## KANNERATELIER: DEIERENMASKEN

21.05.2024  
14:00-16:00

I EWESCHT  
BOWÉNGS  
ZU RUED-SIR

GESTALT MAT EIS  
FLOTT  
DEIERENMASKEN

UMELLEN ËNNER: MOIEN@BEIMLIS.LU

**elisabeth**  
am sozialen dëngscht zu lëtzebuerg





Mir kommen lech sichen a bréngen  
lech nees heem

**1-2 MOL DE MOUNT GI  
MIR MËTTES ZESUMMEN  
IESSEN.  
SI DIR INTERESSËIERT?  
DA MELLT IECH GÄRE  
BEI EIS UN**



- 12.04. RELAIS DU CHÂTEAU / BETZDER**
- 03.05. RESTAURANT MANDARIN / MEECHTEM**
- 14.06. CENTO VINI / GRÉIWEMAACHER**
- 28.06. RESTAURANT MUGEN / RUED-SIR**



Kommt fuert mat - mir kommen lech  
sichen a bréngen lech nees heem

**MAM  
DUERFTREFF  
A MAM BUS  
UM TOUR**



E gemittlechen Ausfluch mam Duerftreff :  
zesumme bummelen, akafen, iessen,  
eng schéin Zäit genéissen ...

**14.05. MIR GI BEI D'MADAME  
WITZEG OP BIELES IESSEN 10.30-16.30**

Fir méi Detailler an Umeldungen mellft lech  
wgl. beim Duerftreff - De Busservice ass gratis.





<b>Datum</b>	<b>Aktivitéiten</b>	<b>Auerzäit</b>
<b>12/04:</b>	Mir ginn zesummen iessen an de Relais du Château op Betzder	<b>12:00-15:00</b>
<b>21/04:</b>	Kanneryoga mam Julie am Turnsall vum ISJB Thema: Eng Rees duerch d' Fréijoer	<b>10:30-11:30</b>
<b>23/04:</b>	Bakatelier um Bowéngsbierg	<b>14:00-17:00</b>
<b>23/04:</b>	Kannerschwammcours ab 5 Joer an der Schwemm vum ISJB vum 23/04-16/05	
<b>27/04:</b>	Kannerschwammcours fir Geübter an der Schwemm vum ISJB vum 27/04-15/06	<b>14:00-14:45</b>
<b>30/04:</b>	Kanneratelier: Schlësselunhänger um Bowéngsbierg	<b>14:00-17:00</b>
<b>03/05:</b>	Mir ginn zesummen iessen an de Restaurant Mandarin op Meechtem	<b>12:00-15:00</b>
<b>04/05:</b>	Käerzenatelier am ISJB zu Betzder	<b>10:00-15:00</b>
<b>12/05:</b>	Kanneratelier: Buttons um Blummemaart zu Ouljen	<b>10:00-18:00</b>
<b>14/05:</b>	Lis um Tour – Mir gi bei d' Madame Witzeg op Bieles iessen	<b>10:30-16:30</b>
<b>21/05:</b>	Kanneratelier: Deieremasken um Bowéngsbierg	<b>14:00-16:00</b>
<b>04/06:</b>	Kannerschwammcours ab 5 Joer an der Schwemm vum ISJB vum 04/06-25/06	
<b>11/06:</b>	Bakatelier um Bowéngsbierg	<b>14:00-17:00</b>
<b>14/06:</b>	Mir ginn zesummen iessen an den Cento Vini op Gréiwemaacher	<b>12:00-15:00</b>
<b>18/06:</b>	Kanneratelier: Pompons um Bowéngsbierg	<b>14:00-17:00</b>
<b>28/06:</b>	Mir ginn zesummen iessen an den Restaurant Mugeu op Rued-Sir	<b>12:00-15:00</b>

## **Reegelméisseg:**

**Aquagym fir Jiddereen:**

**Freides vun 09:00 - 10:00**

**Schwammcoursen fir Kanner ab 5 Joer:**

**Dënschdes an Donneschdes**

**vun 18:00-18:45**

**Samschdes vun 13:00-13:45**

**Kannerschwammcours fir Geübter:**

**Samschdes vun 14:00 - 14:45**

**15:00 - 15:45**

**Schnuppertauchcoursen fir Kanner ab 8 Joer op Ufro (an der Schwemm vum ISJB)**

**Lis Café am Duerfbuttek Beim Lis**

**Méttwochs vun 13:30-16:30**



# VERANSTALTUNGEN

## MANIFESTATIONS

### ABRÉLL

09.04.24	Widdebierger Treff	Widdebierger 50+	lewescht Bowéngs, Rued-Sir
14.04.24	Concert - Lëtzebuenger Lidder	Musek am Syrdall	Syrkus, Rued-Sir
21.04.24	Concert - Ensemble AD LIBITUM	Musek am Syrdall	Kierch, Rued-Sir
28.04.24	Trëppeltour	Ouljer Musek	Ouljen, Menster, Rued-Sir

### MEE

01.05.24	1. Meefeier	Menster Musek	Centre culturel, Menster
07.05.24	Widdebierger Treff	Widdebierger 50+	lewescht Bowéngs, Rued-Sir
09.05.24	Scoutskiermes	LGS St. Jacques Rued-Sir	Scoutshome, Rued-Sir
11.05.24	Kids Second-Hand	Elterevereenegung Betzder	Syrkus, Rued-Sir
12.05.24	Kids Second-Hand	Elterevereenegung Betzder	Syrkus, Rued-Sir
12.05.24	Generalversammlung DT Rued	DT Rued	Cafe am Duerf, Menster
12.05.24	Blummemaart	Ouljer Musek + Gaart & Heem Ouljen	Centre culturel, Ouljen
31.05.24	Mammendagsfeier	Gaart & Heem Menster	Centre culturel, Menster

### JUNI

04.06.24	Widdebierger Treff + Mammendagsfeier	Widdebierger 50+	Al Scheier, Betzder
08.06.24	Summerconcert	Ouljer & Menster Musek	Syrkus, Rued-Sir
08.06.24	Nuit du Sport	Gemeng Betzder	Sportshal, Rued-Sir
15.06.24	Widdebierglaf	Widdebiergrënn	Centre culturel & Fieweschplaz, Menster
22.06.24	Virowend vun Nationalfeierdag	Gemeng Betzder	Menster
30.06.24	Summerfest	Chorale Ste Cécile Menster	Centre culturel, Menster

### JULI

02.07.24	Widdebierger Treff	Widdebierger 50+	lewescht Bowéngs, Rued-Sir
07.07.24	Duerffest	Menster Musek	Fieweschplaz, Menster
12.07.24	Schouffest	Elterevereenegung Betzder	Schoulcampus, Rued-Sir
13.07.24	Ofschlossiessen - Widdebierger	Widdebierger 50+	Relais du Château, Betzder
13.07.24	Familljen Tournoi	DT Rued	Centre sportif, Rued-Sir
28.07.24	Porte Ouverte	CIS Menster	Pompjéesbau

### AUGUST

15.08.24	Summerfest Quiiitsch Beach op der Côte de la Syre	DT Syra Ouljen	Millen, Ouljen
30.+31.08.24	Betzfield	Gemeng Betzder	Rued-Sir

### SEPTEMBER

14.09.24	Coupe du Président	Tennis Club Roodt/Syre	Tennishal, Rued-Sir
29.09.24	Menster Quetschekiermes - 50 Joer	Amicale vun de Menster Veräiner	Menster

### OKTOBER

01.10.24	Widdebierger Treff + Pappendagsfeier	Widdebierger 50+	lewescht Bowéngs, Rued-Sir
06.10.24	Vizfest	Ouljer Musek	Centre culturel, Ouljen
20.10.24	Mullefest	DT Rued	Syrkus, Rued-Sir
20.10.24	Hämmelsmarsch	Ouljer Musek	Centre culturel, Ouljen

Datumer kënnen jidderzäit änneren. Informéiert Iech beim Organisateure oder op eisem Internetsite [www.betzdorf.lu](http://www.betzdorf.lu)  
Dates sous réserve de modifications. Renseignez-vous auprès de l'organisateur ou sur: [www.betzdorf.lu](http://www.betzdorf.lu)

Fannt hei all wichteg Informatiounen fir e Sall ze lounen  
Trouvez ici les informations concernant la location de salle  
[www.betzdorf.lu/location-de-salle-dinformation/](http://www.betzdorf.lu/location-de-salle-dinformation/)



Feel't ä'r Manifestatioun an eisem Kalenner ? Maacht eis eng Mail op: [communication@betzdorf.lu](mailto:communication@betzdorf.lu)

# ADMINISTRATION ET SERVICES COMMUNAUX

## Heures d'ouverture :

Secrétariat & Service technique: 8h-12h/14h-16h  
Recette communale: 8h-12h/13h30-16h

Bureau de la population & État civil: 8h-12h/13h30-16h30

**Cartes d'identité et passeports uniquement sur rendez-vous.**  
Sur RDV: Lu, Ma, Je, Ve: 16h30-17h / Me 7h-8h

## MAIRIE

📍 11, rue du Château | L-6922 Berg

**Central téléphonique:** 28 13 73

🌐 [www.betzdorf.lu](http://www.betzdorf.lu)

🏢 Administration Communale de Betzdorf

## COLLÈGE ÉCHEVINAL 28 13 73 - 222

✉ [college.echevinal@betzdorf.lu](mailto:college.echevinal@betzdorf.lu)

**Marc Ries** - bourgmestre

**Sylvette Schmit-Weigel** - échevine

**Marie-Claire Ruppert** - échevine

## SECRÉTARIAT COMMUNAL

✉ [secretariat@betzdorf.lu](mailto:secretariat@betzdorf.lu)

**Steph Hoffarth** - secrétaire communal 28 13 73-222

**Véronique Hengen** 28 13 73-221

**Annick Hoffmann** 28 13 73-233

**Fabienne Rausch** 28 13 73-224

**Mireille Kieffer** 28 13 73-232

**Marc Silverio** - secrétariat enseignement 28 13 73-320

## CAMPUS SCOLAIRE AM STENGERT ROODT/SYRE

Secrétariat enseignement

✉ [secretariat@betzdorf-ecoles.lu](mailto:secretariat@betzdorf-ecoles.lu)

### Concierge

**Vito Apolinario Da Silva** 691 503 633 | 28 13 73-331

**Centre pour le développement intellectuel (CDI)** 26 78 86-1

**Maison Relais** 26 78 87-1

✉ [mrbetzdorf@cjf.lu](mailto:mrbetzdorf@cjf.lu)

**Jugendhaus Betzder** 26 78 70 47

**Centre de Football Mensdorf** 26 78 79 78

## GUICHET CITOYEN

### Chef de Service

**Michelle Mathias** 28 13 73-225

### Réception

✉ [reception@betzdorf.lu](mailto:reception@betzdorf.lu)

**Manuel Frey** 28 13 73

### Bureau de la Population / État Civil

✉ [population@betzdorf.lu](mailto:population@betzdorf.lu)

**Fax** 28 13 73-212

**Nadine Weber** 28 13 73-231

**Jerry Hensel** 28 13 73-234

**Nathalie Ribeiro** 28 13 73-226

**Le weekend, seulement en cas de décès :** 691 480 461

### Communication et Manifestations

✉ [communication@betzdorf.lu](mailto:communication@betzdorf.lu)

**Nathalie Grégoire** 28 13 73-254

## RECETTE COMMUNALE

✉ [recette@betzdorf.lu](mailto:recette@betzdorf.lu)

**Nicolas Eickmann** - receveur communal 28 13 73-223

**Maïthé Nothum** 28 13 73-247

## ATELIER COMMUNAL

### Équipe voirie, canalisation

**Marco Olivi** 621 170 195 | 28 13 73-229

### Équipe eau potable

**Michel Dias** 691 503 635 | 28 13 73-255

### Équipe jardinage

**Edwin Pothoven** 691 510 280 | 28 13 73-242

### Équipe bâtiments

**Patrick Renckens** 691 480 461 | 28 13 73-340

### Événements culturels

**David Scholtes** 621 620 930 | 28 13 73-241

### Dépannage 24/7

**Réseau d'eau** 691 503 635

**Bâtiments communaux** 691 480 461

## SERVICE URBANISATION ET ENVIRONNEMENT

✉ [technique@betzdorf.lu](mailto:technique@betzdorf.lu)

**Fax** 28 13 73-213

**Andreia Mendes** 28 13 73-245

### Chef de Service

**Marc Kring** 691 420 273 | 28 13 73-228

### Pacte climat, subventions énergétiques

**Sam Behler** 621 704 847 | 28 13 73-251

### Autorisation de bâtir

**Christophe Moulin** 691 510 279 | 28 13 73-244

## SERVICE TECHNIQUE

✉ [technique@betzdorf.lu](mailto:technique@betzdorf.lu)

**Fax** 28 13 73-213

**Andreia Mendes** 28 13 73-245

### Chef de Service

**Joé Ugen** 621 191 589 | 28 13 73-246

### Projets et travaux neufs

**Steve Waldbillig** 621 829 977 | 28 13 73-248

### Entretien bâtiments, réservations salles

**Michael Vogel** 621 707 336 | 28 13 73-227

### Régie, réseaux, voirie

**Daniel Milbert** 621 193 359 | 28 13 73-230

## SERVICE FORESTIER

**Triage Betzdorf** 621 202 130 | 247-566 83

✉ [tom.kinnen@anf.etat.lu](mailto:tom.kinnen@anf.etat.lu)

**Triage Flaxweiler** 621 406 510 | 247-566 87

✉ [david.kuijpers@anf.etat.lu](mailto:david.kuijpers@anf.etat.lu)

## PROJET « ZESUMMEN AM DUERF »

✉ [annika.heinz@croix-rouge.lu](mailto:annika.heinz@croix-rouge.lu)

### Coodinatrice communautaire

**Annika Heinz** - assistante sociale 621 139 672

## SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS

**CIS Mensdorf (Centre d'incendie et de secours)** 49771-4450

**Johnny Cardoso** - chef de centre 661 817 206

🌐 [www.cism.lu](http://www.cism.lu) ✉ [info@cism.lu](mailto:info@cism.lu)

## OFFICE SOCIAL CENTREST

**Secrétariat:** Ouvert les jours ouvrables de 8h30 à 11h30 77 03 45-1

📍 10, rue de Wormeldange • L-6955 Rodenbourg

**Consultation SERVICE SOCIAL** - sur rendez-vous 77 03 45-1

**Consultation SERVICE ARIS** - sur rendez-vous 77 03 45-25

🌐 [www.centrest.lu](http://www.centrest.lu) ✉ [office@centrest.lu](mailto:office@centrest.lu)

Um einen Gemeindeangestellten persönlich zu kontaktieren, ist die E-mail-Adresse immer wie folgende zusammengesetzt: **vorname.nachname@betzdorf.lu**  
Si vous voulez contacter un employé de la commune personnellement, l'adresse e-mail se compose toujours de la manière suivante: **prénom.nom@betzdorf.lu**



# ADRESSES UTILES

## SANTÉ

Centre Médical Syre - Dr. Yves Hansen, Médecin généraliste - Dr. Laura Cattaneo, Médecin généraliste	9, rue de la Gare L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 77 93 77	
Service de prise de sang / Blutabnahmediendienst À Roodt/Syre au « Centre Médical Syre » - Laboratoires Réunis Mo-Fr / Lu-Ve: 6h30-9h30		Tél.: 78 02 90-1	<a href="http://www.labo.lu">www.labo.lu</a>
Service de prise de sang / Blutabnahmediendienst À Roodt/Syre, à côté de l'épicerie « Beim Lis » - Labomobile Sa: 7h-11h			<a href="http://www.bionext.lu/labomobile">www.bionext.lu/labomobile</a>
Centre Médico-Social	20, route du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 75 82 81-1	<a href="http://www.ligue.lu">www.ligue.lu</a>

## PERSONNES ÂGÉES

Club Aktiv Plus « An der Loupescht »	2, rue de l'école, L-6235 Beidweiler	Tél.: 27 55 33 95	<a href="http://www.help.lu">www.help.lu</a>
Club Aktiv Plus Syrdall	1, square Peter Dussmann, L-5324 Contern	Tél.: 26 35 25 45	<a href="http://www.syrdallheem.lu">www.syrdallheem.lu</a>
C.I.G.R. Syrdall - Service aux personnes âgées 60+	Zone Industrielle Scheidhof L-5280 Sandweiler	Tél.: 26 35 04 81	<a href="http://www.cigrsyrdall.lu">www.cigrsyrdall.lu</a>
HELP Aides et Soins à domicile	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755-3630	<a href="http://www.help.lu">www.help.lu</a>
HELP Centre de Jour spécialisé	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755-3652	<a href="http://www.help.lu">www.help.lu</a>
Help 24 (Service Téléalarme)		Tél.: 26 70 26	<a href="http://www.help.lu">www.help.lu</a>
Hëllef Doheem Centre d'Aide et de Soins à domicile	34, rue Hiel (z.a. Laangwiss), L-6131 Junglinster 12, rte du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 40 20 80-3200 Tél.: 40 20 80-3100	<a href="http://www.shd.lu">www.shd.lu</a>
Sécher Doheem (Service Téléalarme)		Tél.: 26 32 66-1	<a href="http://www.shd.lu">www.shd.lu</a>
Senioren-Telefon		Tél.: 24 78-6000	<a href="http://www.luxsenior.lu">www.luxsenior.lu</a>
Info-Zenter Demenz	14A, rue des Bains L-1212 Luxembourg	Tél.: 26 47 00	<a href="mailto:mail@i-zd.lu">mail@i-zd.lu</a> <a href="http://www.i-zd.lu">www.i-zd.lu</a> <a href="http://www.demenz.lu">www.demenz.lu</a>

## MÉDIATION

Regionaler Mediationsdienst Service Régional de Médiation Sociale	9, rue André Duchscher L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35	
Ombudsman Médiateur du Grand-Duché de Luxembourg	36, rue du Marché-aux-Herbes, L-1728 Luxembourg	Tél.: 26 27 01 01	<a href="http://www.ombudsman.lu">www.ombudsman.lu</a>

## ENFANTS

Super Senior (service d'accompagnement scolaire)	9, rue André Duchscher L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35 GSM: 621/669 212	<a href="http://www.mecasbl.lu">www.mecasbl.lu</a> <a href="mailto:info@mecasbl.lu">info@mecasbl.lu</a>
Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand	2, rue Fort Wallis, L-2714 Luxembourg	Tél.: 26 12 31 24	<a href="http://www.ork.lu">www.ork.lu</a>
Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean	9, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 27 55 63 30	<a href="http://www.croix-rouge.lu">www.croix-rouge.lu</a>
Initiativ Liewensufank Babyhotline	2b, rue de Olingen, L-6832 Betzdorf	Tél.: 36 05 97	<a href="http://www.liewensufank.lu">www.liewensufank.lu</a>
BabyPLUS		Tél.: 36 05 97-30	
Numéro d'urgence européen "enfants disparus/enfants en détresse"		Tél.: 116 000	<a href="http://www.116000.lu">www.116000.lu</a>
Service Krank Kanner Doheem	95, rue de Bonnevoie   L-1260 Luxembourg	Tél.: 48 07 79	<a href="http://www.skkd.lu">www.skkd.lu</a>
École fondamentale - Direction régionale	Office Park - Potaschbiërg, 17, rue de Flaxweiler, L-6776 Grevenmacher	Tél.: 247-55940	<a href="mailto:secretariat.grevenmacher@men.lu">secretariat.grevenmacher@men.lu</a>
ALUPSE - Association lux. pour la prévention des sévices aux enfants	8, rue Tony Bourg L-1278 Luxembourg	Tél.: 26 18 48-1 Fax: 26 19 65 55	<a href="http://www.alupse.lu">www.alupse.lu</a> <a href="mailto:alupse@pt.lu">alupse@pt.lu</a>
SAVVD - Service d'assistance aux victimes de violence domestique	B.P. 1024 L-1010 Luxembourg	Tél.: 26 48 18 62 Fax: 26 48 18 63	<a href="mailto:savvd@fed.lu">savvd@fed.lu</a>

## DIVERS

Fairtrade Lëtzebuërg	2a, rue de la Gare   L-6910 Roodt/Syre	Tel.: 35 07 62	<a href="http://www.fairtradegemeng.lu">www.fairtradegemeng.lu</a> <a href="mailto:info@fairtrade.lu">info@fairtrade.lu</a>
Beim Lis - Duerbuttek & Duerftreff	7, Rue de la Gare, L-6910 Roodt/Syre	Tel.: 43 75 15 1 GSM: 691 719 013	<a href="http://www.beimlis.lu">www.beimlis.lu</a> <a href="mailto:moien@beimlis.lu">moien@beimlis.lu</a>
Trisomie 21 Lëtzebuërg asbl	2b, rue de Olingen, L-6832 Betzdorf	Tél.: 26 78 74 51 Fax: 26 78 77 81	<a href="http://www.trisomie21.lu">www.trisomie21.lu</a>
Bureau de poste Roodt/Syre	4, rue de la Gare lun-ven 8h-11h		
Point Post "Cactus" klima agence	lun-ven 8h-20h / sam 8h-19h / dim 8h-13h Adm. Communale (Bâtiment C), 11, rue du Château, L-6922 Berg sur RDV.	Tél.: 8002 11 90	<a href="http://www.klima-agence.lu">www.klima-agence.lu</a>
Police Grand-Ducale Commissariat Syrdall	Roodt/Syre: lun-ven: 13h-15h Niederanven: lundi et vendredi 13h-15h	Tél.: 244 78-1000	
Commissariat Museldall Urgences	Grevenmacher 24h/7	Tél.: 244 70-4100 Tél.: 113	
Presbytère Mensdorf		Tél.: 77 01 23 GSM: 621/350 086	
Helpline Croix-Rouge		Tél.: 2755	
Numéro d'urgences européen unique : 112		Tél.: 112	<a href="http://www.112.lu">www.112.lu</a>